叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 汤姆·索亚历险记，第四部。(the Adventures Of Tom Sawyer, Part 4.) 000001

2. 汤姆·索亚历险记，第四部。(the Adventures Of Tom Sawyer, Part 4.) 000002

3. 汤姆·索亚历险记，第四部。(the Adventures Of Tom Sawyer, Part 4.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·索亚历险记，第四部。(The Adventures of Tom Sawyer, Part 4.)

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tɒm] ['sɔːjə(r)] , [baɪ] [tweɪn] , [pɑːt] [fɔːr] .
ADVENTURES OF TOM SAWYER , By Twain , Part 4 .
冒险 的 汤姆 索耶 ，经过 马克·吐温，部分 4 .

马克·吐温《汤姆·索亚历险记》第四部。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tɒm] ['sɔːjə(r)]
THE ADVENTURES OF TOM SAWYER
这 冒险 的 汤姆 索耶

汤姆·索亚历险记

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

(['sæmjʊəl] ['lɑːŋˌhɔːrn] ['klemənz])
(Samuel Langhorne Clemens)
(塞缪尔 兰霍恩 克莱门斯)

（塞缪尔·朗赫恩·克莱门斯）

[pɑːt] [fɔːr] .
Part 4 .
部分 4 .

第四部分。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrəts] — ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]
The Young Pirates — Going to the Rendezvous
这 年轻的 海盗 — 去 到 这 会合

少年海盗——前往会合点

— [ðə; ði] [kæmp] — ['faɪə(r)] [tɔːk]
— The Camp — Fire Talk
— 这 营 — 火 讲话

——营地——篝火谈话

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[kæmp] - [laɪf] — [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] — [tɒm] [stiːlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kæmp]
Camp - Life — A Sensation — Tom Steals Away from Camp
营 - 生活 — 一个 感觉 — 汤姆 偷窃 离开 从 营

营地生活——轰动一时——汤姆偷偷溜出了营地

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[tɒm] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] — [lɜːrnz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [rɪ'pɔːts] [æt; ət][kæmp]
Tom Reconnoiters — Learns the Situation — Reports at Camp
汤姆 侦察兵 — 学习 这 情况 — 报告 在 营

汤姆侦察——了解情况——在营地汇报

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [deɪz] [ˌə'mjuːzmənts] — [tɒm] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]['siːkrət] — [ðə; ði]['paɪrəts]
A Day's Amusements — Tom Reveals a Secret — The Pirates
一个 天 娱乐 — 汤姆 揭示 一个 秘密 — 这 海盗

一日娱乐——汤姆揭开一个秘密——海盗们

[teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] — [ə; eɪ] [naɪt] [sə'praɪz] — [æn; ən]['ɪndiən][wɔː(r)]
take a Lesson — A Night Surprise — An Indian War
拿 一个 课 — 一个 夜晚 惊喜 — 一个 印度 战争

吸取教训——夜间惊魂——印第安战争

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['hɪərəʊz] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [tɑːmz] ['siːkrət]
Memories of the Lost Heroes — The Point in Tom's Secret
回忆 的 这 丢失的 英雄 — 这 观点 在 汤姆的 秘密

追忆逝去的英雄——汤姆秘密的关键

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[dʒəʊ]['hɑːpə(r)]
Joe Harper
乔 哈珀

乔·哈珀

[ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)] [fɜːst] [praɪz]
On Board Their First Prize
在 木板 他们的 第一的 奖

登上他们的首奖

[ðə; ði]['paɪrəts] [ə'ʃɔː(r)]
The Pirates Ashore
这 海盗 岸上

海盗上岸

[waɪld] [laɪf]
Wild Life
荒野 生活

野生动物

[ðə; ði] ['paɪrəts] [bæθ.bɑːθ]
The Pirate's Bath
这 海盗的 洗澡

海盗浴池

[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[strəʊl]
The	**Pleasant**	**Stroll**
这	令人愉快的	漫步

愉快的漫步

[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['draʊnd]
The	**Search**	**for**	**the**	**Drowned**
这	搜索	为了	这	溺水

搜寻溺水者

[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	['raɪtɪŋ]
The	**Mysterious**	**Writing**
这	神秘	写作

神秘的文字

['rɪvə(r)]	[vjuː]
River	**View**
河	看法

河景

[wɒt]	[tɒm]	[sɔː]
What	**Tom**	**Saw**
什么	汤姆	锯

汤姆看到了什么

[tɒm]	[swɪmz]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]
Tom	**Swims**	**the**	**River**
汤姆	游泳	这	河

汤姆游过河

['teɪkɪŋ]	['lesnz]
Taking	**Lessons**
采取	课程

上课

[ðə; ði]	['paɪrəts]	-	[eg]	['mɑːkɪt]
The	**Pirates**	**'**	**Egg**	**Market**
这	海盗	-	蛋	市场

海盗蛋市场

[tɒm]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒoʊz]	[naɪf]
Tom	**Looking**	**for**	**Joe's**	**Knife**
汤姆	寻找	为了	乔的	刀

汤姆在找乔的刀

[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	[stɔːm]
The	**Thunder**	**Storm**
这	雷	风暴

雷暴

['terəb(ə)l]	['slɔːtə(r)]
Terrible	**Slaughter**
糟糕的	屠宰

可怕的屠杀

[ðə; ði]	['mɔːnə(r)]
The	**Mourner**
这	哀悼者

哀悼者

[tɑːmz]	['praʊdɪst]	['məʊmənt]
Tom's	**Proudest**	**Moment**
汤姆的	最引以为豪	片刻

汤姆最自豪的时刻

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[tɑːmz] [maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [naʊ] .
TOM'S mind was made up now .
汤姆的 头脑 曾是 制成 向上 现在 .

汤姆已经下定决心了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['despərət] .
He was gloomy and desperate .
他 曾是 阴沉 和 绝望的 .

他情绪低落，感到绝望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'seɪkən] , ['frendləs] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] ; ['nəʊbədi] [lʌvd] [hɪm] ;
He was a forsaken , friendless boy , he said ; nobody loved him ;
他 曾是 一个 被遗弃的 , 没有朋友 男生 , 他 说 ; 无人 喜爱 他 ;

他说，他是一个被遗弃的、没有朋友的男孩；没有人爱他；

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm][tuː; tə] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] ;
when they found out what they had driven him to , perhaps they would be sorry ;
什么时候 他们 成立 出去 什么 他们 有 驱动 他 到 , 也许 他们 会 是 对不起 ;

当他们发现自己把他逼到了什么地步时，或许会后悔的；

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ænd; ənd][get] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] ;
he had tried to do right and get along , but they would not let him ;
他 有 尝试 到 做 正确的 和 得到 沿着 , 但 他们 会 不是 让 他 ;

他努力想做个好人，和他们相处融洽，但他们不让他这么做；

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ;
since nothing would do them but to be rid of him , let it be so ;
自从 没有什么 会 做 他们 但 到 是 摆脱 的 他 , 让 它 是 所以 ;

既然他们除了除掉他别无他法，那就这样吧；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] — [waɪ] ['ʃʊdnt] [ðeɪ] ?
and let them blame HIM for the consequences — why shouldn't they ?
和 让 他们 责备 他 为了 这 结果 — 为什么 不应该 他们 ?

让他们把后果归咎于他——为什么不应该呢？

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['frendləs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?
What right had the friendless to complain ?
什么 正确的 有 这 没有朋友 到 抱怨 ?

孤苦伶仃的人有什么资格抱怨？

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] : [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][kraɪm] .
Yes , they had forced him to it at last : he would lead a life of crime .
是的 , 他们 有 强制 他 到 它 在 最后的 : 他 会 带领 一个 生活 的 犯罪 .

是的，他们最终逼他走上了犯罪的道路。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] .
There was no choice .
那里 曾是 不 选择 .

别无选择。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [daʊn] ['medəʊ] [leɪn] ,
By this time he was far down Meadow Lane ,
经过 这 时间 他 曾是 远的 向下 草地 车道 ,

这时他已经走得很远了，沿着草甸巷往下走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [tuː; tə] " [teɪk] [ʌp] " ['tiŋkl] ['feɪntli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and the bell for school to " take up " tinkled faintly upon his ear .
和 这 钟 为了 学校 到 " 拿 向上 " 叮叮当当 淡淡的 之上 他的 耳朵 .

学校的铃声在他耳边轻轻响起。

[hiː; hi] [sɔb] , [naʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ,
He sobbed , now , to think he should never ,
他 啜泣 , 现在 , 到 思考 他 应该 绝不 ,

他现在泣不成声，因为他觉得自己永远都不应该……

['nevə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] ['eni] [mɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
never hear that old familiar sound any more — it was very hard , but it
绝不 听到 那 老的 熟悉的 声音 任何 更多的 — 它 曾是 非常 难的 , 但 它
[wɒz; wəz] [fɔːst] [ɒn] [hɪm] ;
was forced on him ;
曾是 强制 在 他 ;

再也听不到那熟悉的声音了——这对他来说非常艰难，但却是被迫的；

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ˌɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] [wɜːld] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] — [bʌt; bət]
since he was driven out into the cold world , he must submit — but
自从 他 曾是 驱动 出去 进入 这 寒冷的 世界 , 他 必须 提交 — 但
[hiː; hi] [fə'geɪv] [ðem; ðəm] .
he forgave them .
他 原谅了 他们 .

既然他被驱逐到冷酷的世界，他就必须屈服——但他原谅了他们。

[ðen] [ðə; ði] [sɒbz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] .
Then the sobs came thick and fast .
然后 这 啜泣 来了 厚的 和 快速地 .

然后，抽泣声越来越急促。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [səʊlz] [swɔːn] ['kɒmreɪd] , [dʒəʊ] ['hɑːpə(r)] — [hɑːd] - [aɪd] ,
Just at this point he met his soul's sworn comrade , Joe Harper — hard - eyed ,
只是 在 这 观点 他 遇见 他的 灵魂的 宣誓 同志 , 乔 哈珀 — 难的 - 眼睛 ,

就在这时，他遇到了他灵魂的挚友乔·哈珀——一个目光坚毅的人。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['pɜːpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and with evidently a great and dismal purpose in his heart .
和 和 显然 一个 伟大的 和 惨淡 目的 在 他的 心 .

显然，他心中怀着一个伟大而阴暗的目的。

['pleɪnli] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] " [tuː] [səʊlz] [wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] .
Plainly here were " two souls with but a single thought .
显然 这里 是 " 二 灵魂 和 但 一个 单身的 想法 .

显然，这里“有两个灵魂，却只有一个念头”。

" [tɒm] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
" Tom , wiping his eyes with his sleeve ,
" 汤姆 , 擦拭 他的 眼睛 和 他的 袖子 ,

汤姆用袖子擦了擦眼睛，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['blʌbə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɑːd] ['juːsɪdʒ]
began to blubber out something about a resolution to escape from hard usage
开始 到 大声哭 出去 某物 关于 一个 解决 到 逃脱 从 难的 用法
[ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] ['rəʊmɪŋ] [ə'brɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ['nevə(r)]
and lack of sympathy at home by roaming abroad into the great world never
和 缺少 的 同情 在 家 经过 漫游 国外 进入 这 伟大的 世界 绝不
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;
to return ;
到 返回 ;

开始哽咽着说，他决心逃离家乡的残酷对待和冷漠，到国外闯荡，永不回来；

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [dʒəʊ] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [hɪm] .
and ended by hoping that Joe would not forget him .
和 结束 经过 希望 那 乔 会 不是 忘记 他 .

最后，他希望乔不会忘记他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [dʒəʊ][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['gəʊɪŋ]
But it transpired that this was a request which Joe had just been going
但 它 发生了 那 这 曾是 一个 要求 哪个 乔 有 只是 到过 去
[tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [tɒm] ,
to make of Tom ,
到 制作 的 汤姆 ，

但后来发现，这正是乔原本打算向汤姆提出的请求。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
and had come to hunt him up for that purpose .
和 有 来 到 打猎 他 向上 为了 那 目的 .

他们来此就是为了追捕他。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [wɪpt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [kriːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
His mother had whipped him for drinking some cream which he had
他的 母亲 有 鞭打 他 为了 喝 一些 奶油 哪个 他 有
['nevə(r)]['teɪstɪd][ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ;
never tasted and knew nothing about ;
绝不 尝过 和 知道 没有什么 关于 ；

他母亲因为他喝了些他从未尝过、也一无所知的奶油而鞭打了他；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] ;
it was plain that she was tired of him and wished him to go ;
它 曾是 清楚的 那 她 曾是 疲劳的 的 他 和 希望 他 到 去 ；

很明显，她已经厌倦了他，希望他离开；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wei] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [sə'kʌm] ;
if she felt that way , there was nothing for him to do but succumb ;
如果 她 毛毡 那 方式 ， 那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 但 屈服 ；

如果她有这种感觉，他除了顺从别无选择；

[hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] ,
he hoped she would be happy ,
他 希望 她 会 是 快乐的 ，

他希望她会幸福。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [wɜːld]
and never regret having driven her poor boy out into the unfeeling world
和 绝不 后悔 拥有 驱动 她 贫穷的 男生 出去 进入 这 冷漠无情 世界
[tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][daɪ] .
to suffer and die .
到 遭受 和 死 .

她从不后悔把可怜的儿子送到冷酷无情的世界去受苦受难，最终死去。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] ['sɒrəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
As the two boys walked sorrowing along ,
作为 这 二 男孩们 步行 悲伤 沿着 ，

两个男孩悲伤地走着，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [kəm'pækt][tuː; tə][stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['brʌðəz] [ænd; ənd]
they made a new compact to stand by each other and be brothers and
他们 制成 一个 新的 袖珍的 到 站立 经过 每个 其他 和 是 兄弟 和
['nevə(r)] ['seprət] [tɪl] [deθ] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
never separate till death relieved them of their troubles .
绝不 分离 直到 死亡 松了口气 他们 的 他们的 麻烦 .

他们立下新的盟约，要互相扶持，像兄弟一样，永不分离，直到死亡将他们从苦难中解脱出来。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)][plænz] .
Then they began to lay their plans .
然后 他们 开始 到 躺 他们的 计划 .

然后他们开始制定计划。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [krʌsts] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [keɪv] ,
Joe was for being a hermit , and living on crusts in a remote cave ,
乔 曾是 为了 存在 一个 隐士 , 和 活的 在 外壳 在 一个 偏僻的 洞穴 ,

乔喜欢隐居，住在偏僻的山洞里，靠面包皮过日子。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [wɒnt] [ænd; ənd] [griːf] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] ,
and dying , some time , of cold and want and grief ; but after listening to Tom ,
和 垂死 , 一些 时间 , 的 寒冷的 和 想 和 悲伤 ; 但 后 聆听 到 汤姆 ,

后来，他因寒冷、贫困和悲伤而死；但在听了汤姆的话之后，

[hiː; hi] [kən'siːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [əd'væntɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kraɪm] ,
he conceded that there were some conspicuous advantages about a life of crime ,
他 承认 那 那里 是 一些 显眼的 优势 关于 一个 生活 的 犯罪 ,

他承认，犯罪生活确实有一些明显的优势。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] .
and so he consented to be a pirate .
和 所以 他 同意 到 是 一个 海盗 .

于是他同意当海盗。

[θriː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] ,
Three miles below St . Petersburg ,
三 英里 以下 英石 . 圣彼得堡 ,

圣彼得堡以南三英里处，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,
at a point where the Mississippi River was a trifle over a mile wide ,
在 一个 观点 在哪里 这 密西西比州 河 曾是 一个 琐事 超过 一个 英里 宽的 ,

在密西西比河河面宽略超过一英里的地方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] , ['wʊdɪd] ['aɪlənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
there was a long , narrow , wooded island , with a shallow bar at the head of it ,
那里 曾是 一个 长的 , 狭窄的 , 树木繁茂的 岛 , 和 一个 浅的 酒吧 在 这 头 的 它 ,

那里有一座狭长的树木繁茂的小岛，岛的尽头有一条浅滩。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒfəd] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
and this offered well as a rendezvous .
和 这 提供 出色地 作为 一个 会合 .

这里非常适合作为约会地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
It was not inhabited ; it lay far over toward the further shore ,
它 曾是 不是 有人居住的 ; 它 躺 远的 超过 朝向 这 更远 支撑 ,

它无人居住；它位于遥远的对岸。

[ə'brest] [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ˌʌn'piːpld] ['fɒrɪst] .
abreast a dense and almost wholly unpeopled forest .
并排 一个 稠密 和 几乎 完全 无人居住的 森林 .

毗邻一片茂密且几乎完全无人居住的森林。

[səʊ]['dʒæksənz]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .
So Jackson's Island was chosen .
所以 杰克逊的 岛 曾是 选定 .

于是，杰克逊岛被选中了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)]['paiərəsi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [dɪd]
Who were to be the subjects of their piracies was a matter that did
WHO 是 到 是 这 主题 的 他们的 盗版 曾是 一个 事情 那 做过
[nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
not occur to them .
不是 发生 到 他们 .

他们根本没想过要以谁为目标进行海盗活动。

[ðen] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] ['hʌklbəri] [fɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ['prɒmptli] ,
Then they hunted up Huckleberry Finn , and he joined them promptly ,
然后 他们 猎杀 向上 越橘 芬恩 , 和 他 加入 他们 及时 ,

然后他们找到了哈克贝利·费恩，他很快就加入了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kəɹ'iəz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] .
for all careers were one to him ; he was indifferent .
为了 全部 职业生涯 是 一 到 他 ; 他 曾是 冷漠 .

在他看来，所有职业都是一样的；他漠不关心。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] [tuː] [maɪlz]
They presently separated to meet at a lonely spot on the river - bank two miles
他们 目前 分开 到 见面 在 一个 孤独 点 在 这 河 - 银行 二 英里
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['aʊə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] .
above the village at the favorite hour — which was midnight .
多于 这 村庄 在 这 最喜欢的 小时 — 哪个 曾是 午夜 .

他们随后分开，在午夜时分，在距离村庄两英里的河岸边一个偏僻的地方见面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg][rɑːft][ðeə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] .
There was a small log raft there which they meant to capture .
那里 曾是 一个 小的 日志 筏 那里 哪个 他们 意思是 到 捕获 .

那里有一艘小木筏，他们打算把它夺取下来。

[iːtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] ,
Each would bring hooks and lines ,
每个 会 带来 钩子 和 线条 ,

每个人都会带上鱼钩和鱼线，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [wei]
and such provision as he could steal in the most dark and mysterious way
和 这样的 条款 作为 他 可以 偷 在 这 最多 黑暗的 和 神秘 方式
— [æz; əz] [bɪ'keɪm] ['aʊtlɔːz] .
— as became outlaws .
— 作为 成为 亡命之徒 .

并以最黑暗、最神秘的方式偷窃物资——就像亡命之徒一样。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
And before the afternoon was done ,
和 前 这 下午 曾是 完毕 ,

下午结束前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
they had all managed to enjoy the sweet glory of spreading the fact that
他们 有 全部 管理 到 享受 这 甜的 荣耀 的 传播 这 事实 那
['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] " [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
pretty soon the town would " hear something .
漂亮的 很快 这 镇 会 " 听到 某物 .

他们都成功地享受到了传播"不久之后，全镇都会听到一些消息"这一消息的甜蜜荣耀。

" [ɔːl] [huː] [gɒt] [ðɪs] [veɪg] [hɪnt][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃən] [tuː; tə] " [biː; bi] [mʌm] [ænd; ənd] [weɪt] .
" All who got this vague hint were cautioned to " be mum and wait .
" 全部 WHO 得到 这 模糊的 暗示 是 警告 到 " 是 妈妈 和 等待 .

所有收到这一模糊暗示的人都被警告要"保持沉默，等待"。

" [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [tɒm] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪld] [hæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflz] ,
" About midnight Tom arrived with a boiled ham and a few trifles ,
" 关于 午夜 汤姆 到达的 和 一个 煮沸 火腿 和 一个 很少 琐事 ,

"大约午夜时分，汤姆带着煮火腿和一些小点心来了。"

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
and stopped in a dense undergrowth on a small bluff overlooking the meeting - place .
和 停止 在 一个 稠密 灌木丛 在 一个 小的 虚张声势 俯瞰 这 会议 - 地方 .

然后停在了俯瞰聚会地点的小悬崖上的茂密灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːlaɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] .
It was starlight , and very still .
它 曾是 星光 , 和 非常 仍然 .

那是星光，一片寂静。

[ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvə(r)] [leɪ] [laɪk] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][æt; ət] [rest] .
The mighty river lay like an ocean at rest .
这 强大的 河 躺 喜欢 一个 海洋 在 休息 .

这条奔腾的河流像平静的海洋一样静静地躺着。

[tɒm] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['kwaɪət] .
Tom listened a moment , but no sound disturbed the quiet .
汤姆 听着 一个 片刻 , 但 不 声音 不安 这 安静的 .

汤姆侧耳倾听了一会儿，但周围一片寂静，没有丝毫声响。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , [dɪ'stɪŋkt] ['wɪs(ə)l] .
Then he gave a low , distinct whistle .
然后 他 给予 一个 低的 , 清楚的 哨 .

然后他吹了一声低沉而清晰的口哨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [blʌf] .
It was answered from under the bluff .
它 曾是 回答 从 在下面 这 虚张声势 .

回答是从悬崖下传来的。

[tɒm] ['hwisl] [twaɪs] [mɔː(r)] ; [ðiːz] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Tom whistled twice more ; these signals were answered in the same way .
汤姆 吹口哨 两次 更多的 ; 这些 信号 是 回答 在 这 相同的 方式 .

汤姆又吹了两声口哨；对方也以同样的方式回应了他。

[ðen] [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [vɔɪs] [sed] :
Then a guarded voice said :
然后 一个 守卫 嗓音 说 :

然后，一个谨慎的声音说道：

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? "
" Who goes there ? "
" WHO 去 那里 ? "

"谁会去那里？"

" [tɒm] ['sɔːjə(r)] , [ðə; ði] [blæk] [ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] .
" Tom Sawyer , the Black Avenger of the Spanish Main .
" 汤姆 索耶 , 这 黑色的 复仇者 的 这 西班牙语 主要的 .

"汤姆·索亚，西班牙主岛上的黑人复仇者。"

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [nems] . "
Name your names . "
姓名 你的 姓名 . "

请说出你们的名字。

" [hʌk] [fɪn] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][dʒəʊ]['hɑːpə(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

" Huck Finn the Red - Handed , and Joe Harper the Terror of the Seas .

" 哈克 芬恩 这 红色的 - 递交 , 和 乔 哈珀 这 恐怖 的 这 海域 .

《红手哈克·芬》和《海上恐怖乔·哈珀》。

" [tɒm] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðiːz] ['taɪtlz] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

" Tom had furnished these titles , from his favorite literature .

" 汤姆 有 提供 这些 标题 , 从 他的 最喜欢的 文学 .

"汤姆提供了这些书名，都是他最喜欢的文学作品。"

" - [tɪz] [wel] .

" ' Tis well .

" - 的 出色地 .

"很好。"

[gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] .

Give the countersign .

给 这 会签 .

发出反信号。

" [tuː] [hɔːs] ['wɪspərz] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːf(ə)l] [wɜːd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [naɪt] :

" Two hoarse whispers delivered the same awful word simultaneously to the brooding night :

" 二 嘶哑 低语 发表 这 相同的 可怕 单词 同时地 到 这 沉思 夜晚 :

"两个沙哑的低语同时向阴沉的夜里传递着同一个可怕的词语：

" [blʌd] !

" BLOOD !

" 血 !

"血！

" [ðen] [tɒm] ['tʌmbld] [hɪz; ɪz][hæm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

" Then Tom tumbled his ham over the bluff and let himself down after it ,

" 然后 汤姆 翻滚 他的 火腿 超过 这 虚张声势 和 让 他自己 向下 后 它 ,

"然后汤姆把他的火腿扔下悬崖，自己也跟着跳了下去。"

['teərɪŋ] [bəʊθ][skɪn][ænd; ənd] [kləʊðz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] ['efət] .

tearing both skin and clothes to some extent in the effort .

撕裂 两个都 皮肤 和 衣服 到 一些 程度 在 这 努力 .

在挣扎的过程中，皮肤和衣服都有些撕裂。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] , ['kʌmftəb(ə)l] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blʌf] ,

There was an easy , comfortable path along the shore under the bluff ,

那里 曾是 一个 简单的 , 舒服的 小路 沿着 这 支撑 在下面 这 虚张声势 ,

悬崖下的岸边有一条轻松舒适的小路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][səʊ]['væljuːd][baɪ][ə; eɪ] ['paɪrət] .

but it lacked the advantages of difficulty and danger so valued by a pirate .

但 它 缺乏 这 优势 的 困难 和 危险 所以 有价值的 经过 一个 海盗 .

但它缺乏海盗所珍视的困难和危险带来的优势。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv]['beɪkən] ,

The Terror of the Seas had brought a side of bacon ,

这 恐怖 的 这 海域 有 带来 一个 边 的 熏肉 ,

"海上恐怖"还带来了一份培根。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə'baʊt] [wɔːn] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
and had about worn himself out with getting it there .
和 有 关于 磨损 他自己 出去 和 获得 它 那里 .

他为了把东西运到那里，几乎筋疲力尽。

[fɪn] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] [hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][hɑːf] - [kjʊəd] [liːf] [tə'bækəʊ] ,
Finn the Red - Handed had stolen a skillet and a quantity of half - cured leaf tobacco ,
芬恩 这 红色的 - 递交 有 被盗 一个 煎锅 和 一个 数量 的 一半 - 治愈 叶子 烟草 ,

惯偷芬恩偷了一个煎锅和一些半熟的烟叶。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːn] - [kɒbz] [tuː; tə] [meɪk] [paɪps] [wɪð] .
and had also brought a few corn - cobs to make pipes with .
和 有 还 带来 一个 很少 玉米 - 玉米 到 制作 管道 和 .

他还带了一些玉米芯来做烟斗。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [sməʊkt] [ɔː(r)] " [tʃuː] " [bʌt; bət] [hɪm'self] .
But none of the pirates smoked or " chewed " but himself .
但 没有任何 的 这 海盗 熏制 或者 " 咀嚼 " 但 他自己 .

但除了他之外，其他海盗都不抽烟或嚼烟。

[ðə; ði] [blæk] [ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['faɪə(r)] .
The Black Avenger of the Spanish Main said it would never do to start without some fire .
这 黑色的 复仇者 的 这 西班牙语 主要的 说 它 会 绝不 做 到 开始 没有 一些 火 .

西班牙主岛上的黑复仇者说，没有火就永远无法开始。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [θɔːt] ; ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [nəʊn] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [deɪ] .
That was a wise thought ; matches were hardly known there in that day .
那 曾是 一个 明智的 想法 ; 比赛 是 几乎 已知 那里 在 那 天 .

那真是个明智的想法；在那个年代，比赛在那里几乎无人知晓。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['sməʊldərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːft][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'bʌv] ,
They saw a fire smouldering upon a great raft a hundred yards above ,
他们 锯 一个 火 闷烧 之上 一个 伟大的 筏 一个 百 码 多于 ,

他们看到一百码外的一艘大木筏上燃着一堆火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['stelθɪli] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃʌŋk] .
and they went stealthily thither and helped themselves to a chunk .
和 他们 去 悄悄地 那里 和 帮助 他们自己 到 一个 块 .

他们悄悄地走到那里，吃了一大块。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , " [hɪst] !
They made an imposing adventure of it , saying , " Hist !
他们 制成 一个 气势磅礴 冒险 的 它 , 说 , " 历史 !

他们把它变成了一场声势浩大的冒险，说道："历史！

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [wɪð] ['fɪŋgə(r)][ɒn][lɪp] ; ['muːvɪŋ] [wɪð] [hændz][ɒn][ɪ'mædʒɪnəri]['dægə(r)] - [hɪlt] ;
" every now and then , and suddenly halting with finger on lip ; moving with hands on imaginary dagger - hilts ;
" 每一个 现在 和 然后 , 和 突然 停止 和 手指 在 唇 ; 移动 和 双手 在 假想 匕首 - 剑柄 ;

"时不时地，突然停住，手指放在嘴唇上；双手握着想象中的匕首柄；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ɪn]['dɪzməl] ['wɪspərz] [ðæt] [ɪf] " [ðə; ði][fəʊ] " [stɜːd] ,
and giving orders in dismal whispers that if " the foe " stirred ,
和 给予 订单 在 惨淡 低语 那 如果 " 这 敌人 " 搅拌 ,

并用阴沉的低语下达命令，如果"敌人"胆敢动弹，

[tuː; tə] " [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] " [ded] [men] [tel] [nəʊ] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
to " let him have it to the hilt , " because " dead men tell no tales .
到 " 让 他 有 它 到 这 剑柄 , " 因为 " 死的 男人 告诉 不 故事 .

"让他尝尝苦头"，因为"死人不会说话"。

" [ðeɪ] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːftsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈleɪɪŋ] [ɪn] [stɔːz] [ɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [spriː] ,
" They knew well enough that the raftsmen were all down at the village laying in stores or having a spree ,
" 他们 知道 出色地 足够的 那 这 筏工 是 全部 向下 在 这 村庄 躺下 在 商店 或者 拥有 一个 狂欢 ,

他们很清楚，那些筏夫们都躲在村子里囤积物资或者寻欢作乐。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kənˈdʌktɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnpaɪˈrætɪkəl] [wei] .
but still that was no excuse for their conducting this thing in an unpiratical way .
但 仍然 那 曾是 不 原谅 为了 他们的 进行 这 事物 在 一个 不公正的 方式 .

但这仍然不能成为他们以不道德的方式处理这件事的借口。

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ɒf] , [ˈprez(ə)ntli] , [tɒm] [ɪn] [kəˈmɑːnd] , [hʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːftə(r)] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] .
They shoved off , presently , Tom in command , Huck at the after oar and Joe at the forward .
他们 推搡 离开 , 目前 , 汤姆 在 命令 , 哈克 在 这 后 桨 和 乔 在 这 向前 .

他们立刻出发了，汤姆掌舵，哈克划后桨，乔划前桨。

[tɒm] [stʊd] [əˈmɪdʃɪps] , [ˈgluːmi] - [braʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈfəʊldɪd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [stɜːn] [ˈwɪspə(r)] :
Tom stood amidships , gloomy - browed , and with folded arms , and gave his orders in a low , stern whisper :
汤姆 站立 船体中部 , 阴沉 - 眉毛 , 和 和 折叠 武器 , 和 给予 他的 订单 在 一个 低的 , 船尾 耳语 :

汤姆站在船中央，眉头紧锁，双臂抱胸，用低沉而严厉的声音下达命令：

" [lʌf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ! "
" Luff , and bring her to the wind ! "
" 卢夫 , 和 带来 她 到 这 风 ! "

"露芙，带她去见风吧！"

" [aɪ] - [aɪ] , [sɜː(r)] ! "
" Aye - aye , sir ! "
" 是的 - 是的 , 先生 ! "

"遵命，长官！"

" [ˈstedi] , [ˈstedi] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] ! "
" Steady , steady - y - y - y ! "
" 稳定的 , 稳定的 - 是 - 是 - 是 ! "

"稳住，稳住！"

" [ˈstedi] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [sɜː(r)] ! "
" Steady it is , sir ! "
" 稳定的 它 是 , 先生 ! "

"稳住，先生！"

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ! "
" Let her go off a point ! "
" 让 她 去 离开 一个 观点 ! "

"让她离开一分！"

" [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] !
" Point it is , sir !
" 观点 它 是 , 先生 !

“就是这样，先生！”

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stedəli] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəsli] [drəʊv] [ðə; ði][rɑːft] [tə'wɔːd] [mɪd] - [striːm] [ˌaɪ 'tiː]
" As the boys steadily and monotonously drove the raft toward mid - stream it
" 作为 这 男孩们 稳步 和 单调地 驾驶 这 筏 朝向 中 - 溪流 它
[wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] " [staɪl] ,
was no doubt understood that these orders were given only for " style ,
曾是 不 怀疑 理解 那 这些 订单 是 给定 仅有的 为了 " 风格 ,

“当男孩们稳稳地、单调地将木筏划向河中央时，毫无疑问，人们都明白，这些命令只是为了‘耍酷’而下达的。”

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
" and were not intended to mean anything in particular .
" 和 是 不是 故意的 到 意思是 任何事物 在 特别的 .

并没有特别的含义。

" [wɒt] [seɪlz] [ʃiː; ʃi] ['kæriɪŋ] ? "
" What sail's she carrying ? "
" 什么 帆船 她 携带 ? "

她挂的是什么帆？

" ['kɔːsɪz] , , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] , [sɜː(r)] . "
" Courses , tops'ls , and flying - jib , sir . "
" 课程 , 顶部 , 和 飞行 - 吊臂 , 先生 . "

“航道、顶帆和飞帆，先生。”

" [send] [ðə; ði] - [ʌp] !
" Send the r'yals up !
" 发送 这 - 向上 !

“把皇家军队送上去！”

[leɪ] [aʊt] [ə'lɒft] , [ðeə(r)] , [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][jiː; ji] — - !
Lay out aloft , there , half a dozen of ye — foretopmaststuns'l !
莱 出去 高空 , 那里 , 一半 一个 打 的 是的 — - !

你们六个人，都到高处去吧——前桅顶桅杆！

['laɪvli] , [naʊ] ! "
Lively , now ! "
热闹 , 现在 ! "

现在热闹起来了！

" [aɪ] - [aɪ] , [sɜː(r)] ! "
" Aye - aye , sir ! "
" 是的 - 是的 , 先生 ! "

“遵命，长官！”

" [ʃeɪk] [aʊt] [ðæt] - !
" Shake out that maintogalans'l !
" 摇 出去 那 - !

“把那些 maintogalans'l 抖出来！”

[ʃiːts] [ænd; ənd]['breɪsɪz] !
Sheets and braces !
床单 和 牙套 !

床单和支架！

[naʊ] [maɪ] ['hɑːti] ! "
NOW my hearties ! "
现在 我的 心肠 ! "

伙计们，现在！

" [aɪ] - [aɪ] , [sɜː(r)] ! "
" Aye - aye , sir ! "
" 是的 - 是的 , 先生 ! "

“遵命，长官！”

" [hɛləm] - [ə; eɪ] - [liː] — [hɑːd] [ə; eɪ] [pɔːt] !
" Hellum - a - lee — hard a port !
" 赫勒姆 - 一个 - 李 — 难的 一个 港口 !

“你好啊——一个难搞的港口！”

[stænd] [baɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
Stand by to meet her when she comes !
站立 经过 到 见面 她 什么时候 她 来 !

她来的时候请做好迎接的准备！

[pɔːt] , [pɔːt] !
Port , port !
港口 , 港口 !

港口，港口！

[naʊ] , [men] !
NOW , men !
现在 , 男人 !

男人们，现在！

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] !
With a will !
和 一个 将要 !

只要有决心！

[sted] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] ! "
Stead - y - y - y ! "
斯蒂德 - 是 - 是 - 是 ! "

稳住！

" ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sɜː(r)] !
" Steady it is , sir !
" 稳定的 它 是 , 先生 !

“稳住，先生！”

" [ðə; ði] [rɑːft] [druː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ; [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [raɪt] ,
" The raft drew beyond the middle of the river ; the boys pointed her head right ,
" 这 筏 画 超过 这 中间 的 这 河 ; 这 男孩们 尖 她 头 正确的 ,

木筏驶过了河中央；男孩们把船头指向右边，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [ɔːz] .
and then lay on their oars .
和 然后 躺 在 他们的 桨 .

然后趴在船桨上。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [haɪ] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪl] ['kʌrənt] .
The river was not high , so there was not more than a two or three mile current .
这 河 曾是 不是 高的 , 所以 那里 曾是 不是 更多的 比 一个 二 或者 三 英里 当前的 .

河水水位不高，所以水流速度不超过两三英里。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
Hardly a word was said during the next three - quarters of an hour .
几乎 一个 单词 曾是 说 期间 这 下一个 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

接下来的四十五分钟里，几乎没人说话。

[naʊ] [ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] .
Now the raft was passing before the distant town .
现在 这 筏 曾是 通过 前 这 遥远 镇 .

现在，木筏正从远处的城镇前经过。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɪmərɪŋ] [laɪts] [ʃəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] ,
Two or three glimmering lights showed where it lay , peacefully sleeping ,
二 或者 三 微光 灯 显示 在哪里 它 躺 , 和平地 睡眠 ,

两三盏闪烁的灯光照亮了它所在的地方，它正安详地沉睡着。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [veɪg] [vɑːst] [swiːp] [ɒv; əv][stɑː(r)] - [dʒemd] ['wɔːtə(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
beyond the vague vast sweep of star - gemmed water , unconscious of the
超过 这 模糊的 广阔的 扫 的 星星 - 宝石 水 , 无意识 的 这
[trə'mendəs] [ɪ'vent] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
tremendous event that was happening .
巨大的 事件 那 曾是 发生 .

在茫茫星光点点的水域之外，对正在发生的巨大事件浑然不觉。

[ðə; ði] [blæk] [ə'vendʒə(r)] [stʊd] [stɪl] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,
The Black Avenger stood still with folded arms ,
这 黑色的 复仇者 站立 仍然 和 折叠 武器 ,

黑衣复仇者双臂抱胸，静静地站在那里。

" ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] " [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]
" looking his last " upon the scene of his former joys and his later
" 寻找 他的 最后的 " 之上 这 场景 的 他的 以前的 喜悦 和 他的 之后
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

他“最后一次凝视”着他昔日欢乐和后来苦难的景象。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] " [ʃiː; ʃi] " [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [naʊ] , [ə'brɔːd] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [siː] ,
and wishing " she " could see him now , abroad on the wild sea ,
和 祝 " 她 " 可以 看 他 现在 , 国外 在 这 荒野 海 ,

她多么希望“她”现在能看到他，在茫茫大海之上。

['feɪsɪŋ] ['perəl][ænd; ənd] [deθ] [wɪð] ['dɔːntləs] [hɑːt] ,
facing peril and death with dauntless heart ,
面向 危险 和 死亡 和 无畏 心 ,

面对危险和死亡，他无所畏惧。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
going to his doom with a grim smile on his lips .
去 到 他的 厄运 和 一个 严峻 微笑 在 他的 嘴唇 .

他带着一丝阴冷的微笑走向毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [streɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['dʒæksənz]['aɪlənd]
It was but a small strain on his imagination to remove Jackson's Island
它 曾是 但 一个 小的 拉紧 在 他的 想像力 到 消除 杰克逊的 岛
[bɪ'jɒnd] [aɪ] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
beyond eye - shot of the village ,
超过 眼睛 - 射击 的 这 村庄 ,

他只需稍加想象，就能把杰克逊岛移到村庄视线范围之外。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] " [lʊkt] [hɪz; ɪz][lɑːst] " [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɑːt] .
and so he " looked his last " with a broken and satisfied heart .
和 所以 他 " 看起来 他的 最后的 " 和 一个 破碎的 和 使满意 心 .

于是，他带着破碎而满足的心情“走了最后一程”。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪrəts][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)][lɑ:st] , [tu:] ;
The other pirates were looking their last , too ;
这 其他 海盗 是 寻找 他们的 最后的 , 也 ;

其他海盗也都在寻找最后的希望；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [drɪft][ðem; ðəm]
and they all looked so long that they came near letting the current drift them
和 他们 全部 看起来 所以 长的 那 他们 来了 靠近 出租 这 当前的 漂移 他们
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
out of the range of the island .
出去 的 这 范围 的 这 岛 .

他们凝视了太久，几乎被水流冲出了岛屿的范围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
But they discovered the danger in time , and made shift to avert it .
但 他们 发现 这 危险 在 时间 , 和 制成 转移 到 避免 它 .

但他们及时发现了危险，并采取了措施避免了危险的发生。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][rɑ:ft] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz]
About two o'clock in the morning the raft grounded on the bar two hundred yards
关于 二 点钟 在 这 早晨 这 筏 接地 在 这 酒吧 二 百 码
[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
above the head of the island ,
多于 这 头 的 这 岛 ,

凌晨两点左右，木筏在岛屿顶端上方两百码的沙洲上搁浅了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ðeə(r)] [freɪt] .
and they waded back and forth until they had landed their freight .
和 他们 涉水 后退 和 前进 直到 他们 有 登陆 他们的 货运 .

他们趟水来回，直到把货物卸下来。

[pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræfts] [bɪ'lɒŋɪŋz] [kən'sistid] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][seɪl] ,
Part of the little raft's belongings consisted of an old sail ,
部分 的 这 小的 木筏的 财物 由……组成 的 一个 老的 帆 ,

小木筏上的物品中有一张旧帆，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tent] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)]
and this they spread over a nook in the bushes for a tent to shelter
和 这 他们 传播 超过 一个 角落 在 这 灌木丛 为了 一个 帐篷 到 庇护所
[ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] ;
their provisions ;
他们的 条款 ;

他们把这些东西铺在灌木丛中的一个角落里，搭成帐篷，用来存放食物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɪn] [gʊd] ['weðə(r)] , [æz; əz] [bɪ'keɪm]
but they themselves would sleep in the open air in good weather , as became
但 他们 他们自己 会 睡觉 在 这 打开 空气 在 好的 天气 , 作为 成为
['aʊtlɔ:z] .
outlaws .
亡命之徒 .

但他们自己却会在天气好的时候露宿街头，就像亡命之徒一样。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɒg] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [steps] [wɪ'ðɪn]
They built a fire against the side of a great log twenty or thirty steps within
他们 建造 一个 火 反对 这 边 的 一个 伟大的 日志 二十 或者 三十 步骤 之内
[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the sombre depths of the forest ,
这 阴沉 深度 的 这 森林 ,

他们在森林深处，离地面二三十步远的地方，靠着一根巨大的圆木生起了一堆火。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊkt] [sʌm; səm]['beɪkən][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
and then cooked some bacon in the frying - pan for supper ,
和 然后 煮熟 一些 熏肉 在 这 煎炸 - 平底锅 为了 晚餐 ,

然后，我在煎锅里煎了一些培根当晚餐。

[ænd; ənd] [juːst] [ʌp] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] " [pəʊn] " [stɒk] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .
and used up half of the corn " pone " stock they had brought .
和 用过的 向上 一半 的 这 玉米 " 手机 " 库存 他们 有 带来 .

他们用掉了带来的玉米“pone”库存的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['glɔːriəs] [spɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ,
It seemed glorious sport to be feasting in that wild ,
它 似乎 辉煌 运动 到 是 盛宴 在 那 荒野 ,

在那样的荒野中尽情享用美食，似乎是一种无比美妙的运动。

[friː] [wei] [ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] ,
free way in the virgin forest of an unexplored and uninhabited island ,
自由的 方式 在 这 处女 森林 的 一个 未探索的 和 无人 岛 ,

在未被探索和居住的岛屿的原始森林中，这是一条自由的道路。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
far from the haunts of men , and they said they never would return to
远的 从 这 闹鬼的地方 的 男人 , 和 他们 说 他们 绝不 会 返回 到
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

他们远离人类的喧嚣，并表示永远不会回到文明社会。

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['faɪə(r)] [lɪt] [ʌp] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['rʌdi] [gleə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləd]
The climbing fire lit up their faces and threw its ruddy glare upon the pillared
这 攀登 火 点燃 向上 他们的 面孔 和 扔 它是 红润 强光 之上 这 柱状
[triː] - [trʌŋks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɒrɪst] ['temp(ə)l] ,
tree - trunks of their forest temple ,
树 - 树干 的 他们的 森林 寺庙 ,

熊熊燃烧的火焰照亮了他们的脸庞，并将灼热的光芒投射在森林神庙的柱状树干上。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃt] ['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd] [fes'tuːn] [vaɪnz] .
and upon the varnished foliage and festooning vines .
和 之上 这 涂漆 叶子 和 装饰 藤蔓 .

以及涂有清漆的树叶和缠绕的藤蔓。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [krɪsp] [slaɪs] [ɒv; əv]['beɪkən][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]
When the last crisp slice of bacon was gone , and the last allowance of
什么时候 这 最后的 脆 片 的 熏肉 曾是 已消失 , 和 这 最后的 津贴 的
[kɔːn] [pəʊn] [dɪ'vaʊəd] ,
corn pone devoured ,
玉米 手机 吞噬 ,

当最后一片酥脆的培根被吃光，最后一份玉米饼也被吃完之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [fɪld] [wɪð] [kən'tentmənt] .
the boys stretched themselves out on the grass , filled with contentment .
这 男孩们 拉伸 他们自己 出去 在 这 草 , 已填 和 满意 .

男孩们舒舒服服地躺在草地上，一脸满足。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['kuːlə(r)] [pleɪs] ,
They could have found a cooler place ,
他们 可以 有 成立 一个 冷却器 地方 ,

他们本可以找到更凉爽的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['fiːtʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] ['kæmpfaɪə(r)] .

but they would not deny themselves such a romantic feature as the roasting campfire .

但 他们 会 不是 否定 他们自己 这样的 一个 浪漫的 特征 作为 这 烘焙 营火 .

但他们不会放弃篝火这样浪漫的元素。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] ? " [sed] [dʒəʊ] .

" AIN'T it gay ? " said Joe .

" 不是 它 同性恋 ? " 说 乔 .

“这难道不同性恋吗？”乔说。

" [ɪts] [nʌts] ! " [sed] [tɒm] .

" It's NUTS ! " said Tom .

" 它是 坚果 ! " 说 汤姆 .

“简直疯了！”汤姆说道。

" [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] ? "

" What would the boys say if they could see us ? "

" 什么 会 这 男孩们 说 如果 他们 可以 看 我们 ? "

如果那些男孩们能看到我们，他们会说什么？

" [seɪ] ?

" Say ?

" 说 ?

“说？

[wel] , [ðeid] [dʒʌst] [daɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] — [heɪ] , [hʌki] ! "

Well , they'd just die to be here — hey , Hucky ! "

出色地 , 他们会 只是 死 到 是 这里 — 嘿 , 哈基 ! "

他们做梦都想来这里——嘿，哈基！

" [ai] ['rekən] [səʊ] , " [sed] ['hʌklbəri] ; " ['enɪweɪz] , [aɪm] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .

" I reckon so , " said Huckleberry ; " anyways , I'm suited .

" 我 估计 所以 , " 说 越橘 ; " 总之 , 我是 适合 .

“我想也是，”哈克贝利说；“总之，我穿得很合适。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] ['bɛtərən] [ðɪs] .

I don't want nothing better'n this .

我 不 想 没有什么 比 这 .

我不想要比这更好的了。

[ai] [doʊnt] ['evə(r)] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

I don't ever get enough to eat ,

我 不 曾经 得到 足够的 到 吃 ,

我总是吃不饱。

\- — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kænt] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['felə(r)] [ænd; ənd] ['bʊliˌræg] [hɪm] [səʊ] . "

gen'ally — and here they can't come and pick at a feller and bullyrag him so . "

\- — 和 这里 他们 不能 来 和 挑选 在 一个 伙计 和 欺凌者 他 所以 . "

通常情况下——而且在这里，他们不能随意挑剔别人，也不能这样欺负别人。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɒm] .

" It's just the life for me , " said Tom .

" 它是 只是 这 生活 为了 我 , " 说 汤姆 .

“这就是我想要的生活，”汤姆说。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] , ['mɔːnɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
" You don't have to get up , mornings , and you don't have to go to school ,
" 你 不 有 到 得到 向上 , 早晨 , 和 你 不 有 到 去 到 学校 ,

“你不用早起，也不用去上学。”

[ænd; ənd] [wɒʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bleɪm] ['fuːlɪʃnəs] .
and wash , and all that blame foolishness .
和 洗 , 和 全部 那 责备 愚蠢 .

洗漱，以及所有那些归咎于愚蠢的行为。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['paɪrət][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [dʒəʊ] , [wen] [hiːz] [ə'ʃɔː(r)] ,
You see a pirate don't have to do ANYTHING , Joe , when he's ashore ,
你 看 一个 海盗 不 有 到 做 任何事物 , 乔 , 什么时候 他是 岸上 ,

你看，乔，海盗上岸后什么都不用做。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [preŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] ,
but a hermit HE has to be praying considerable , and then he don't have any fun ,
但 一个 隐士 他 有 到 是 祈祷 大量 , 和 然后 他 不 有 任何 乐趣 ,

但是，隐士必须进行大量的祈祷，那样他就没有任何乐趣了。

['eniweɪ] , [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [ðæt] [wei] . "
anyway , all by himself that way . "
反正 , 全部 经过 他自己 那 方式 . "

反正他总是那样独自一人。”

" [əʊ] [jes] , [ðæts] [səʊ] , " [sed] [dʒəʊ] , " [bʌt; bət][ai]['hædnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Oh yes , that's so , " said Joe , " but I hadn't thought much about it , you know .
" 哦 是的 , 那就是 所以 , " 说 乔 , " 但 我 之前没有 想法 很多 关于 它 , 你 知道 .

“哦，是的，确实如此，”乔说，“但我之前并没有过多考虑这个问题。”

[aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'd a good deal rather be a pirate , now that I've tried it . "
ID 一个 好的 交易 相当 是 一个 海盗 , 现在 那 我已经 尝试 它 . "

现在我试过了，我更喜欢当海盗。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [tɒm] , " ['piːp(ə)l][doʊnt][gəʊ] [mʌtʃ] [ɒn] ['hɜːrmɪt] , ['naʊədeɪz] ,
" You see , " said Tom , " people don't go much on hermits , nowadays ,
" 你 看 , " 说 汤姆 , " 人们 不 去 很多 在 隐士 , 如今 ,

“你看，”汤姆说，“现在人们不太关注隐士了。”

[laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn][əʊld] [taɪmz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['paɪrəts] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] .
like they used to in old times , but a pirate's always respected .
喜欢 他们 用过的 到 在 老的 时代 , 但 一个 海盗的 总是 受人尊敬 .

就像以前那样，但海盗总是受人尊敬的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [gɒt][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pleɪs] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ,
And a hermit's got to sleep on the hardest place he can find ,
和 一个 隐士的 得到 到 睡觉 在 这 最难 地方 他 能 寻找 ,

而隐士只能睡在能找到的最坚硬的地方。

[ænd; ənd][pʊt] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
and put sackcloth and ashes on his head , and stand out in the rain ,
和 放 麻布 和 灰烬 在 他的 头 , 和 站立 出去 在 这 雨 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

他披上麻衣，头上蒙着灰，站在雨中，然后——"

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][pʊt] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə] [hʌk] .
" What does he put sackcloth and ashes on his head for ? " inquired Huck .
" 什么 做 他 放 麻布 和 灰烬 在 他的 头 为了 ? " 询问 哈克 .

"他为什么要把麻布和灰烬披在头上呢？"哈克问道。

" [ai]['dəʊ.nəʊ] .
" I dono .
" 我 捐赠 .

我不知道。

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But they've GOT to do it .
但 他们有 得到 到 做 它 .

但他们必须这么做。

['hɜːrmɪt] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
Hermits always do .
隐士 总是 做 .

隐士总是如此。

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] . "
You'd have to do that if you was a hermit . "
你会 有 到 做 那 如果 你 曾是 一个 隐士 . "

如果你是个隐士，你就得这么做。

" - [ɪf] [ai] [wʊd] , " [sed] [hʌk] .
" Dern'd if I would , " said Huck .
" - 如果 我 会 , " 说 哈克 .

"我才不会呢，"哈克说。

" [wel] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "
" Well , what would you do ? "
" 出色地 , 什么 会 你 做 ? "

"那你会怎么做？"

" [ai]['dəʊ.nəʊ] .
" I dono .
" 我 捐赠 .

我不知道。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] . "
But I wouldn't do that . "
但 我 不会 做 那 . "

但我不会那样做。

" [waɪ] , [hʌk] , [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] .
" Why , Huck , you'd HAVE to .
" 为什么 , 哈克 , 你会 有 到 .

"哈克，你肯定会这么做的。"

[haʊd] [juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How'd you get around it ? "
怎么做到的 你 得到 大约 它 ? "

你是怎么绕过去的？

" [waɪ] , [ai][dʒʌst] [ˌwʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" Why , I just wouldn't stand it .
" 为什么 , 我 只是 不会 站立 它 .

“为什么？我就是无法忍受。”

[aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] . "
I'd run away . "
ID 跑步 离开 . "

我会逃跑。

" [rʌn] [ə'weɪ] !
" Run away !
" 跑步 离开 !

“逃跑！

[wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs][əʊld] [slaʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .
Well , you WOULD be a nice old slouch of a hermit .
出色地 , 你 会 是 一个 好的 老的 伛 的 一个 隐士 .

嗯，你倒真会成为一个悠闲自在的隐士。

[jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
You'd be a disgrace .
你会 是 一个 耻辱 .

你会丢尽脸面。

" [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , ['biːɪŋ] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
" The Red - Handed made no response , being better employed .
" 这 红色的 - 递交 制成 不 回复 , 存在 更好的 受雇 .

“抓获的凶手没有做出任何回应，因为他有更好的工作。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gaʊdʒɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kɒb] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːd] [stem] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had finished gouging out a cob , and now he fitted a weed stem to it ,
他 有 完成的 敲诈勒索 出去 一个 玉米 , 和 现在 他 适配 一个 杂草 干 到 它 ,

他挖空了玉米棒，现在把一根杂草茎装了上去。

['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tə'bækəʊ] ,
loaded it with tobacco ,
已加载 它 和 烟草 ,

里面装满了烟草，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ə; eɪ][kəʊl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] ['freɪgrənt] [sməʊk] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəs] [kən'tentmənt] .
and was pressing a coal to the charge and blowing a cloud of fragrant smoke — he was in the full bloom of luxurious contentment .
和 曾是 紧迫 一个 煤炭 到 这 收费 和 吹 一个 云 的 香 抽烟 — 他 曾是 在 这 满的 盛开 的 豪华 满意 .

他一边往火药上压煤，一边吹出一团芬芳的烟雾——他完全沉浸在奢华的满足感中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪrəts] ['envid] [hɪm] [ðɪs] [mə'dʒestɪk][vaɪs] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] .
The other pirates envied him this majestic vice , and secretly resolved to acquire it shortly .
这 其他 海盗 令人羡慕 他 这 雄伟 副 , 和 偷偷 已解决 到 获得 它 不久 .

其他海盗都羡慕他拥有这种令人叹为观止的嗜好，并暗自决定尽快获得它。

['prez(ə)ntli] [hʌk] [sed] :
Presently Huck said :
目前 哈克 说 :

这时，哈克说道：

" [wɒt] [dʌz] ['paɪrəts] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ?
" What does pirates have to do ?
" 什么 做 海盗 有 到 做 ?

“海盗们需要做什么？”

" [tɒm] [sed] :
" Tom said :
" 汤姆 说 :

汤姆说：

" [əʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] — [teɪk] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] ,
" Oh , they have just a bully time — take ships and burn them ,
" 哦 , 他们 有 只是 一个 欺负 时间 — 拿 船舶 和 烧伤 他们 ,

“哦，他们真是太嚣张了——劫掠船只，然后烧毁它们，

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðeəz; ðəz]
and get the money and bury it in awful places in their island where there's
和 得到 这 钱 和 埋葬 它 在 可怕 地方 在 他们的 岛 在哪里 有

[gəʊsts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
ghosts and things to watch it ,
鬼魂 和 事物 到 手表 它 ,

然后把钱拿到岛上一些阴森恐怖的地方埋起来，那里有鬼魂和其他东西监视着它。

[ænd; ənd] [kɪl] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] — [meɪk] - [ɪm] [wɔːk] [ə; eɪ] [plæŋk] . "
and kill everybody in the ships — make ' em walk a plank . "
和 杀 大家 在 这 船舶 — 制作 - 呃 走 一个 板 . "

把船上所有人杀光——让他们走跳板。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [sed] [dʒəʊ] ; " [ðeɪ] [doʊnt] [kɪl] [ðə; ði]
" And they carry the women to the island , " said Joe ; " they don't kill the
" 和 他们 携带 这 女性 到 这 岛 , " 说 乔 ; " 他们 不 杀 这

['wɪmɪn] . "
women . "
女性 . "

“他们把妇女们带到岛上，”乔说，“他们不会杀害妇女们。”

" [nəʊ] , " [ə'sent] [tɒm] , " [ðeɪ] [doʊnt] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] — ['ðer] [tuː] ['nəʊb(ə)l] .
" No , " assented Tom , " they don't kill the women — they're too noble .
" 不 , " 同意 汤姆 , " 他们 不 杀 这 女性 — 它们是 也 高贵 .

“不，”汤姆同意道，“他们不会杀害妇女——她们太高尚了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] .
And the women's always beautiful , too .
和 这 女性的 总是 美丽的 , 也 .

而且女人们也总是很漂亮。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [ðeɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bulai] [kləʊðz] !
" And don't they wear the bulliest clothes !
" 和 不 他们 穿 这 欺凌者 衣服 !

“而且他们穿的衣服也太霸道了吧！”

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[ɔːl] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] - , " [sed] [dʒəʊ] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
All gold and silver and di'monds , " said Joe , with enthusiasm .
全部 金子 和 银 和 - , " 说 乔 , 和 热情 .

“全是金子、银子和钻石，”乔兴奋地说。

" [huː] ? " [sed] [hʌk] .
" Who ? " said Huck .
" WHO ? " 说 哈克 .

“谁？”哈克问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['paɪrəts] .
" Why , the pirates .
" 为什么 , 这 海盗 .

“为什么？海盗们。”

" [hʌk] [skænd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] [fə'lɔːnli] .
" Huck scanned his own clothing forlornly .
" 哈克 扫描 他的 自己的 衣服 凄凉地 .

哈克沮丧地环顾自己的衣服。

" [ai] ['rekən] [ai] [eɪnt] [drest] ['fɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['paɪrət] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I reckon I ain't dressed fitten for a pirate , " said he ,
" 我 估计 我 不是 穿着 适合 为了 一个 海盗 , " 说 他 ,

“我觉得我这身打扮不太像个海盗，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] ['peɪθɒs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [gɒt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] .
with a regretful pathos in his voice ; " but I ain't got none but these .
和 一个 遗憾 感伤 在 他的 嗓音 ; " 但 我 不是 得到 没有任何 但 这些 .

他语气中带着遗憾的悲怆：“但我除了这些什么也没有。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] [wʊd] [kʌm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ,
" But the other boys told him the fine clothes would come fast enough ,
" 但 这 其他 男孩们 讲述 他 这 美好的 衣服 会 来 快速地 足够的 ,

但其他男孩告诉他，漂亮的衣服很快就会送到。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .
after they should have begun their adventures .
后 他们 应该 有 开始 他们的 冒险 .

在他们本应开始冒险之后。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [rægz] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
They made him understand that his poor rags would do to begin with ,
他们 制成 他 理解 那 他的 贫穷的 破布 会 做 到 开始 和 ,

他们让他明白，他那身破烂的衣服至少能凑合穿一阵子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] ['welθi] ['paɪrəts] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)]
though it was customary for wealthy pirates to start with a proper
尽管 它 曾是 习惯 为了 富裕 海盗 到 开始 和 一个 恰当的
['wɔːdrəʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

不过，富有的海盗通常会先置办一套像样的行头。

['grædʒuəli] [ðeə(r)] [tɔːk] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['draʊzinəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv]
Gradually their talk died out and drowsiness began to steal upon the eyelids of
逐步地 他们的 讲话 死亡 出去 和 睡意 开始 到 偷 之上 这 眼睑 的
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] .
the little waifs .
这 小的 孤儿 .

他们的谈话声渐渐消失，困意开始笼罩着这些小孤儿的眼皮。

[ðə; ði] [paɪp] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] ,
The pipe dropped from the fingers of the Red - Handed ,
这 管道 掉落 从 这 手指 的 这 红色的 - 递交 ,

烟斗从红手的手指间滑落。

[ænd; ənd][hiː; hi][slept][ðə; ði][sliːp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnʃəns] - [friː][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪəri] .
and he slept the sleep of the conscience - free and the weary .
和 他 睡着了 这 睡觉 的 这 良心 - 自由的 和 这 厌倦 .

他睡着了，睡得安稳，就像那些良心安宁、疲惫不堪的人一样。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz][ænd; ənd][ðə; ði][blæk][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ][meɪn][hæd; həd]
The Terror of the Seas and the Black Avenger of the Spanish Main had
这 恐怖 的 这 海域 和 这 黑色的 复仇者 的 这 西班牙语 主要的 有
[mɔː(r)]['dɪfɪkəlti][ɪn]['getɪŋ][tuː; tə][sliːp] .
more difficulty in getting to sleep .
更多的 困难 在 获得 到 睡觉 .

“海上恐怖”号和“西班牙主海的黑色复仇者”号更难入睡。

[ðeɪ][sed][ðeə(r)][preə(r)z]['ɪnwədli] , [ænd; ənd]['laɪɪŋ][daʊn] ,
They said their prayers inwardly , and lying down ,
他们 说 他们的 祈祷 内心 , 和 说谎 向下 ,

他们在心中默默祈祷，然后躺了下来。

[sɪns][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ðeə(r)][wɪð][ɔː'θɒrəti][tuː; tə][meɪk][ðem; ðəm][niːl][ænd; ənd][rɪ'saɪt]
since there was nobody there with authority to make them kneel and recite
自从 那里 曾是 无人 那里 和 权威 到 制作 他们 下跪 和 背诵
[ə'laʊd] ;
aloud ;
大声 ;

因为当时没有人有权命令他们跪下并大声朗诵；

[ɪn][truːθ] , [ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][nɒt][tuː; tə][seɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
in truth , they had a mind not to say them at all ,
在 真相 , 他们 有 一个 头脑 不是 到 说 他们 在 全部 ,

事实上，他们原本就没打算说这些话。

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][prə'siːd][tuː; tə][sʌtʃ][leŋθs][æz; əz][ðæt] ,
but they were afraid to proceed to such lengths as that ,
但 他们 是 害怕的 到 继续 到 这样的 长度 作为 那 ,

但他们不敢采取如此极端的行动。

[lest][ðeɪ][mait][kɔːl][daʊn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd]['speʃ(ə)l]['θʌndəbəʊlt][frɒm; frəm]['hev(ə)n] .
lest they might call down a sudden and special thunderbolt from heaven .
免得 他们 可能 称呼 向下 一个 突然 和 特别的 霹雳 从 天堂 .

免得他们招来天上突然降下一道特别的雷霆。

[ðen][æt; ət][wʌns][ðeɪ][riːtʃt][ænd; ənd]['hɒvə, 'hʌ-][ə'pɒn][ðə; ði]['ɪmɪnənt][vɜːdʒ][ɒv; əv][sliːp] —
Then at once they reached and hovered upon the imminent verge of sleep —
然后 在 一次 他们 达到 和 悬停 之上 这 迫在眉睫 边缘 的 睡觉 —
[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'truːdə(r)][keɪm] ,
but an intruder came ,
但 一个 入侵者 来了 ,

然后他们立刻就达到了即将入睡的状态——但这时一个闯入者出现了，

[naʊ] , [ðæt][wʊd][nɒt] " [daʊn] .
now , that would not " down .
现在 , 那 会 不是 " 向下 .

现在，那不会“倒下”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɒnʃəns] .
" It was conscience .
" 它 曾是 良心 .

“那是良心。”

[ðeɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fiːl][ə; eɪ][veɪg][fɪə(r)][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][biːn]['duːɪŋ][rɒŋ][tuː; tə][rʌn][ə'weɪ] ;
They began to feel a vague fear that they had been doing wrong to run away ;
他们 开始 到 感觉 一个 模糊的 害怕 那 他们 有 到过 正在做 错误的 到 跑步 离开 ;

他们开始隐隐感到害怕，觉得自己逃跑是个错误；

[ænd; ənd][nekst] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [miːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['riːəl] ['tɔːtʃə(r)] [keɪm] .
and next they thought of the stolen meat , and then the real torture came .
和 下一个 他们 想法 的 这 被盗 肉 ， 和 然后 这 真实的 酷刑 来了 .

接下来，他们想到了被偷的肉，然后真正的折磨才到来。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'lɔɪnd]
They tried to argue it away by reminding conscience that they had purloined
他们 尝试 到 争论 它 离开 经过 提醒 良心 那 他们 有 被盗
[swiːt'miːts] [ænd; ənd] ['æplz] [skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] ;
sweetmeats and apples scores of times ;
甜食 和 苹果 得分 的 时代 ;

他们试图用自己曾无数次偷窃糖果和苹果的经历来为自己开脱;

[bʌt; bət] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪn] [ˌplɔːzə'biliti] ; [ˌaɪ 'tiː]
but conscience was not to be appeased by such thin plausibilities ; it
但 良心 曾是 不是 到 是 安抚 经过 这样的 薄的 合理性 ; 它
[siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
seemed to them ,
似乎 到 他们 ,

但良心无法被这种站不住脚的借口所安抚；在他们看来，

[ɪn] [ðə; ði] [end] ,
in the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stʌbən] [fækt] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [swiːt'miːts] [wɒz; wəz]
that there was no getting around the stubborn fact that taking sweetmeats was
那 那里 曾是 不 获得 大约 这 固执的 事实 那 采取 甜食 曾是
['əʊnli] " ['hʊkɪŋ] ,
only " hooking ,
仅有的 " 钩子 ,

无可回避的一个顽固事实是，吃甜食只是"上瘾"。

" [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['beɪkən] [ænd; ənd] [hæmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['væljuəblz] [wɒz; wəz] [pleɪn] ['sɪmp(ə)l] ['stiːlɪŋ] —
" while taking bacon and hams and such valuables was plain simple stealing —
" 尽管 采取 熏肉 和 火腿 和 这样的 贵重物品 曾是 清楚的 简单的 偷窃 —
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ə'genst] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
and there was a command against that in the Bible .
和 那里 曾是 一个 命令 反对 那 在 这 圣经 .

"而拿走培根、火腿之类的贵重物品就是明目张胆的偷窃——圣经里有禁止这种行为的诫命。"

[səʊ] [ðeɪ] ['ɪnwədli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
So they inwardly resolved that so long as they remained in the business ,
所以 他们 内心 已解决 那 所以 长的 作为 他们 剩余 在 这 商业 ,

所以他们私下里下定决心，只要他们还从事这个行业，

[ðeə(r)] ['paiərəsi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'gen] [biː; bi] ['sʌlid] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] .
their piracies should not again be sullied with the crime of stealing .
他们的 盗版 应该 不是 再次 是 污秽 和 这 犯罪 的 偷窃 .

他们的海盗行为不应再被盗窃罪玷污。

[ðen] ['kɒnʃəns] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] [truːs] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['kjʊəriəsli] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['paɪrəts] [fel]
Then conscience granted a truce , and these curiously inconsistent pirates fell
然后 良心 的确 一个 休战 , 和 这些 奇怪的是 不一致 海盗 跌倒
['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] .
peacefully to sleep .
和平地 到 睡觉 .

然后良心允许了休战，这些行为古怪、反复无常的海盗们安然入睡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[wen] [tɒm] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
WHEN Tom awoke in the morning , he wondered where he was .
什么时候 汤姆 醒来 在 这 早晨 , 他 想知道 在哪里 他 曾是 .

汤姆早上醒来时，不知道自己身在何处。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He sat up and rubbed his eyes and looked around .
他 卫星 向上 和 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 大约 .

他坐起身来，揉了揉眼睛，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] .
Then he comprehended .
然后 他 理解 .

然后他明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kuːl] [greɪ] [dɔːn] ,
It was the cool gray dawn ,
它 曾是 这 凉爽的 灰色的 黎明 ,

黎明时分，天空阴冷灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [diːp]
and there was a delicious sense of repose and peace in the deep
和 那里 曾是 一个 可口的 感觉 的 休息 和 和平 在 这 深的
[pɜː'veɪdɪŋ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
pervading calm and silence of the woods .
普遍存在 冷静的 和 沉默 的 这 树林 .

森林深处弥漫着宁静祥和的气氛，给人一种无比惬意的放松与安宁之感。

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [stɜːd] ; [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [əb'truːdɪd] [ə'pɒn] [greɪt] ['neɪtʃərz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Not a leaf stirred ; not a sound obtruded upon great Nature's meditation .
不是 一个 叶子 搅拌 ; 不是 一个 声音 突兀 之上 伟大的 自然的 冥想 .

一片树叶都没有动静；大自然静谧安宁，没有一丝声响打扰。

['biːdɪd] ['djuːdrɒp] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] .
Beaded dewdrops stood upon the leaves and grasses .
串珠 露珠 站立 之上 这 树叶 和 草 .

晶莹的露珠挂在树叶和草丛上。

[ə; eɪ] [waɪt] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['æʃɪz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
A white layer of ashes covered the fire ,
一个 白色的 层 的 灰烬 涵盖 这 火 ,

火堆上覆盖着一层白色的灰烬。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [breθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
and a thin blue breath of smoke rose straight into the air .
和 一个 薄的 蓝色的 气息 的 抽烟 玫瑰 直的 进入 这 空气 .

一缕淡淡的蓝色烟雾直冲云霄。

[dʒəʊ] [ænd; ənd] [hʌk] [stɪl] [slept] .
Joe and Huck still slept .
乔 和 哈克 仍然 睡着了 .

乔和哈克还在睡觉。

[naʊ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [bɜːd] [kɔːld] ; [ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ;
Now , far away in the woods a bird called ; another answered ;
现在 , 远的 离开 在 这 树林 一个 鸟 称为 ; 其他 回答 ;

现在，远处的树林里，一只鸟儿鸣叫；另一只鸟儿回应了；

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
presently the hammering of a woodpecker was heard .
目前 这 锤击 的 一个 啄木鸟 曾是 听到 .

这时，传来啄木鸟啄木的声音。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [kuːl] [dɪm] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['hwaitən] ,
Gradually the cool dim gray of the morning whitened ,
逐步地 这 凉爽的 暗淡 灰色的 的 这 早晨 漂白 ,

清晨的冷冷昏暗的灰色渐渐变得明亮起来，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['grædʒuəli] [saʊndz] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [laɪf] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .
and as gradually sounds multiplied and life manifested itself .
和 作为 逐步地 声音 乘以 和 生活 表现出来 本身 .

随着声音逐渐增多，生命也逐渐显现。

[ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [sliːp] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'fəʊldɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]
The marvel of Nature shaking off sleep and going to work unfolded itself to
这 奇迹 的 自然 摇晃 离开 睡觉 和 去 到 工作 展开 本身 到
[ðə; ði] ['mjuːzɪŋ] [bɔɪ] .
the musing boy .
这 沉思 男生 .

沉思的男孩目睹了大自然从睡梦中苏醒、开始运转的奇妙景象。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [wɜːm] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['djuːi] [liːf] ,
A little green worm came crawling over a dewy leaf ,
一个 小的 绿色的 蠕虫 来了 爬行 超过 一个 露水 叶子 ,

一条绿色的小虫子爬过一片沾满露水的叶子，

['lɪftɪŋ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] "
lifting two - thirds of his body into the air from time to time and "
举重 二 - 三分之一 的 他的 身体 进入 这 空气 从 时间 到 时间 和 "
['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] ,
sniffing around ,
嗅闻 大约 ,

时不时地将自己三分之二的身体抬到空中，“四处嗅探”，

" [ðen] [prə'siːdɪŋ] [ə'gen] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] , [tɒm] [sed] ; [ænd; ənd] [wen]
" then proceeding again — for he was measuring , Tom said ; and when
" 然后 进行中 再次 — 为了 他 曾是 测量 , 汤姆 说 ; 和 什么时候
[ðə; ði] [wɜːm] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,
the worm approached him ,
这 蠕虫 接近 他 ,

“然后他又继续往前走——因为他在测量，”汤姆说；当虫子靠近他时，

[ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [hiː; hi] [sæt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊps] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]
of its own accord , he sat as still as a stone , with his hopes rising and
的 它是 自己的 符合 , 他 卫星 作为 仍然 作为 一个 石头 , 和 他的 希望 上升 和
['fɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

他不由自主地像石头一样一动不动地坐着，心中的希望时而高涨，时而低落。

[baɪ] [tɜːnz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [stɪl] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] [ɔː(r)] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ]
by turns , as the creature still came toward him or seemed inclined to go
经过 转弯 , 作为 这 生物 仍然 来了 朝向 他 或者 似乎 倾斜 到 去
[ˌels'weə(r)] ;
elsewhere ;
别处 ;

时而那生物向他走来，时而似乎要去别处；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['məʊmənt] [wɪð] [ɪts] [kɜːvd] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði]
and when at last it considered a painful moment with its curved body in the
和 什么时候 在 最后的 它 经过考虑的 一个 痛苦 片刻 和 它是 弯曲 身体 在 这
[eə(r)][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [dɪ'saɪsɪvli] [daʊn] [ə'pɒn] [tɑːmz] [leg][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)]
air and then came decisively down upon Tom's leg and began a journey over
空气 和 然后 来了 果断地 向下 之上 汤姆的 腿 和 开始 一个 旅行 超过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

最后，它痛苦地挣扎了一会儿，弯曲的身体悬在空中，然后果断地落在汤姆的腿上，开始在他身上爬行。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [wɒz; wəz][glæd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
his whole heart was glad — for that meant that he was going to
他的 所有的 心 曾是 高兴的 — 为了 那 意思是 那 他 曾是 去 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ə; eɪ] ['gɔːdi]
have a new suit of clothes — without the shadow of a doubt a gaudy
有 一个 新的 套装 的 衣服 — 没有 这 阴影 的 一个 怀疑 一个 艳丽的
[ˌpaɪ'rætɪkl]['juːnɪfɔːm] .
piratical uniform .
海盗 制服 .

他心里无比高兴——因为这意味着他将拥有一套新衣服——毫无疑问是一套华丽的海盗制服。

[naʊ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ænts] [ə'pɪəd] , [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [went]
Now a procession of ants appeared , from nowhere in particular , and went
现在 一个 游行 的 蚂蚁 出现 , 从 无处 在 特别的 , 和 去
[ə'baʊt][ðeə(r)] ['leibə] ;
about their labors ;
关于 他们的 劳动 ;

这时，一群蚂蚁不知从何处冒了出来，开始忙碌起来；

[wʌn] ['strʌg(ə)ld] ['mænfəli] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] ['spaɪdə(r)] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɪt'self][ɪn][ɪts]
one struggled manfully by with a dead spider five times as big as itself in its
一 挣扎 勇敢地 经过 和 一个 死的 蜘蛛 五 时代 作为 大的 作为 本身 在 它是
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

其中一人奋力挣扎着，怀里抱着一只比自己大五倍的死蜘蛛。

[ænd; ənd] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ʌp][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] .
and lugged it straight up a tree - trunk .
和 带吊臂的 它 直的 向上 一个 树 - 树干 .

然后把它直接扛到树干上。

[ə; eɪ] [braʊn] ['spɒtɪd] ['leɪdi] - [bʌg] [klaɪmd] [ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grɑːs] [bleɪd] ,
A brown spotted lady - bug climbed the dizzy height of a grass blade ,
一个 棕色的 斑 女士 - 漏洞 攀登 这 晕眩的 高度 的 一个 草 刀刃 ,

一只棕色带斑点的瓢虫爬上了令人眩晕的草叶高度，

[ænd; ənd] [tɒm] [bent] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , " ['leɪdi] - [bʌg] , ['leɪdi] - [bʌg] , [flai] [ə'weɪ]
and Tom bent down close to it and said , " Lady - bug , lady - bug , fly away
和 汤姆 弯曲 向下 关闭 到 它 和 说 , " 女士 - 漏洞 , 女士 - 漏洞 , 飞 离开
[həʊm] ,
home ,
家 ,

汤姆弯下腰，靠近瓢虫，说道：“瓢虫，瓢虫，飞回家去吧。”

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] [ə'ləʊn] ,
your house is on fire , your children's alone ,
你的 房子 是 在 火 , 你的 孩子们的 独自的 ,

你的房子着火了，你的孩子独自在家。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

" and she took wing and went off to see about it — which did not surprise the boy ,

" 和 她 采取 翼 和 去 离开 到 看 关于 它 — 哪个 做过 不是 惊喜 这 男生 ,

于是她振翅飞走，去查看究竟——这并没有让男孩感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][əʊld] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsekt][wɒz; wəz] ['kredʒələs] [ə'baʊt] [ˌkɔnflə'ɡreiʃən] ,

for he knew of old that this insect was credulous about conflagrations ,

为了 他 知道 的 老的 那 这 昆虫 曾是 轻信的 关于 大火 ,

因为他早就知道这种昆虫很容易轻信火灾。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ə'pɒn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

and he had practised upon its simplicity more than once .

和 他 有 已实践 之上 它是 简单 更多的 比 一次 .

他曾多次练习过它的简易性。

[ə; eɪ]['tʌmb(ə)lˌbʌɡ] [keɪm] [nekst] , ['hiːvɪŋ] ['stɜːdɪli] [æt; ət][ɪts] [bɔːl] , [ænd; ənd] [tɒm] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

A tumblebug came next , heaving sturdily at its ball , and Tom touched the creature ,

一个 翻滚虫 来了 下一个 , 起伏 坚固地 在 它是 球 , 和 汤姆 感动 这 生物 ,

接下来是一只翻滚虫，它用力地拍打着自己的球，汤姆摸了摸这只小家伙。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ɪts] [leɡz] [ə'ɡenst] [ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

to see it shut its legs against its body and pretend to be dead .

到 看 它 关闭 它是 腿 反对 它是 身体 和 假装 到 是 死的 .

看到它把腿并拢抱在胸前，装死。

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['raɪətɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The birds were fairly rioting by this time .

这 鸟类 是 相当 骚乱 经过 这 时间 .

这时鸟儿们已经相当骚动了。

[ə; eɪ]['kætbɜːd] , [ðə; ði] ['nɔːðən] ['mɒkə(r)] , [lɪt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] [hed] ,

A catbird , the Northern mocker , lit in a tree over Tom's head ,

一个 猫鸟 , 这 北方 嘲讽者 , 点燃 在 一个 树 超过 汤姆的 头 ,

一只北方嘲鸫，栖息在汤姆头顶的树上，闪闪发光。

[ænd; ənd] [trɪld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

and trilled out her imitations of her neighbors in a rapture of enjoyment ;

和 颤音 出去 她 仿制品 的 她 邻居 在 一个 狂喜 的 享受 ;

她兴高采烈地模仿邻居们的叫声；

[ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [dʒeɪ] [swept] [daʊn] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] ,

then a shrill jay swept down , a flash of blue flame ,

然后 一个 尖锐 杰伊 扫荡 向下 , 一个 闪光 的 蓝色的 火焰 ,

这时，一只尖锐的松鸦俯冲而下，一道蓝色的火焰闪过。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɒn][ə; eɪ] [twɪɡ] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃ] ,

and stopped on a twig almost within the boy's reach ,

和 停止 在 一个 枝条 几乎 之内 这 男孩们 抵达 ,

它停在一根几乎触手可及的树枝上，

[kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sju:mɪŋ]
cocked his head to one side and eyed the strangers with a consuming
上膛 他的 头 到 一 边 和 眼睛 这 陌生人 和 一个 消费
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
curiosity ;
好奇心 ;

他歪着头，用一种强烈的好奇心打量着这些陌生人；

[ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɒks] " [kaɪnd] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
a gray squirrel and a big fellow of the " fox " kind came skurrying along ,
一个 灰色的 松鼠 和 一个 大的 同伴 的 这 " 狐狸 " 种类 来了 匆匆忙忙 沿着 ,

一只灰松鼠和一只体型较大的狐狸状动物飞快地跑了过来。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,
sitting up at intervals to inspect and chatter at the boys ,
坐着 向上 在 间隔 到 检查 和 喋喋不休 在 这 男孩们 ,

她时不时坐起来，打量着男孩们，并和他们闲聊几句。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]
for the wild things had probably never seen a human being before and
为了 这 荒野 事物 有 大概 绝不 已见 一个 人类 存在 前 和
['skeəsli] [nju:] ['weðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɔ:(r)][nɒt] .
scarcely knew whether to be afraid or not .
几乎 知道 无论 到 是 害怕的 或者 不是 .

因为这些野兽可能以前从未见过人类，几乎不知道该害怕还是不害怕。

[ɔ:l] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] , [naʊ] ;
All Nature was wide awake and stirring , now ;
全部 自然 曾是 宽的 醒 和 搅拌 , 现在 ;

大自然此刻已完全苏醒，生机勃勃；

[lɒŋ] [lɑ:ns] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [pɪəst] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
long lances of sunlight pierced down through the dense foliage far and near ,
长的 长矛 的 阳光 穿孔 向下 通过 这 稠密 叶子 远的 和 靠近 ,

阳光如长矛般穿透远处和近处的茂密树叶，倾泻而下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['bʌtəflaɪz] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] .
and a few butterflies came fluttering upon the scene .
和 一个 很少 蝴蝶 来了 飘动 之上 这 场景 .

几只蝴蝶翩翩飞来。

[tɒm] [stɜ:d] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪrəts][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['klætə] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
Tom stirred up the other pirates and they all clattered away with a shout ,
汤姆 搅拌 向上 这 其他 海盗 和 他们 全部 咔嗒咔嗒地 离开 和 一个 喊 ,

汤姆煽动了其他海盗，他们齐声喊叫着四散逃窜。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [strɪpt] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ænd; ənd]
and in a minute or two were stripped and chasing after and
和 在 一个 分钟 或者 二 是 脱衣舞 和 追逐 后 和
['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['lɪmpɪd]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sændbɑ:(r)] .
tumbling over each other in the shallow limpid water of the white sandbar .
翻滚 超过 每个 其他 在 这 浅的 清澈的 水 的 这 白色的 沙洲 .

一两分钟后，两人就被剥光了衣服，在白色沙洲清澈的浅水中互相追逐、翻滚。

[ðeɪ] [felt] [nəʊ] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
They felt no longing for the little village sleeping in the distance beyond the
他们 毛毡 不 渴望 为了 这 小的 村庄 睡眠 在 这 距离 超过 这
[mə'dʒestɪk] [weɪst] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
majestic waste of water .
雄伟 浪费 的 水 .

他们丝毫没有怀念远处那座沉睡在壮丽水域之外的小村庄。

[ə; eɪ]['veɪgrənt] ['kʌrənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðeə(r)][rɑːft] ,
A vagrant current or a slight rise in the river had carried off their raft ,
一个 流浪汉 当前的 或者 一个 轻微 上升 在 这 河 有 携带 离开 他们的 筏 ,

一股不稳定的暗流或河水略微上涨，将他们的木筏冲走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli]['grætɪfaɪd][ðem; ðəm] ,
but this only gratified them ,
但 这 仅有的 满意 他们 ,

但这只会让他们更加满足。

[sɪns] [ɪts]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
since its going was something like burning the bridge between them and
自从 它是 去 曾是 某物 喜欢 燃烧 这 桥 之间 他们 和
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

因为它的消亡就像是烧毁了他们与文明之间的桥梁。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['wʌndəfəli] [rɪ'freʃt] , [glæd] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['rævənəs] ;
They came back to camp wonderfully refreshed , glad - hearted , and ravenous ;
他们 来了 后退 到 营 太棒了 焕然一新 , 高兴的 - 心地 , 和 贪婪的 ;

他们回到营地时精神焕发，心情愉悦，而且饥肠辘辘；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
and they soon had the camp - fire blazing up again .
和 他们 很快 有 这 营 - 火 炽烈 向上 再次 .

他们很快又把篝火重新燃了起来。

[hʌk] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][klɪə(r)][kəʊld]['wɔːtə(r)] [kləʊz] [baɪ] ,
Huck found a spring of clear cold water close by ,
哈克 成立 一个 春天 的 清除 寒冷的 水 关闭 经过 ,

哈克在附近发现了一处清澈冰凉的泉眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [kʌps] [ɒv; əv] [brɔːd] [əʊk] [ɔː(r)] ['hɪkəri] [liːvz] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['wɔːtə(r)]
and the boys made cups of broad oak or hickory leaves , and felt that water
和 这 男孩们 制成 杯子 的 广阔 橡木 或者 山胡桃木 树叶 , 和 毛毡 那 水
,
,
,

男孩们用宽大的橡树叶或山核桃树叶做成杯子，感受着水，

['swiːtnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['waɪldˌwʊd] [tʃɑːm] [æz; əz] [ðæt] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf]
sweetened with such a wildwood charm as that , would be a good enough
加糖 和 这样的 一个 野木 魅力 作为 那 , 会 是 一个 好的 足够的
['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] .
substitute for coffee .
代替 为了 咖啡 .

如果再添上那份野趣盎然的芬芳，那它就足以成为咖啡的绝佳替代品了。

[waɪl] [dʒəʊ][wɒz; wəz]['slaɪsɪŋ]['beɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [tɒm][ænd; ənd] [hʌk] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]
While Joe was slicing bacon for breakfast , Tom and Huck asked him to
尽管 乔 曾是 切片 熏肉 为了 早餐 , 汤姆 和 哈克 问 他 到
[həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
hold on a minute ;
抓住 在 一个 分钟 ;

乔正在切培根做早餐时，汤姆和哈克让他稍等片刻；

[ðeɪ] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðeə(r)][laɪnz] ;
they stepped to a promising nook in the river - bank and threw in their lines ;
他们 步 到 一个 有前途 角落 在 这 河 - 银行 和 扔 在 他们的 线条 ;

他们走到河岸边一个看起来不错的角落，抛下了鱼线；

[ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'wɔ:d] .
almost immediately they had reward .
几乎 立即地 他们 有 报酬 .

他们几乎立刻就得到了回报。

[dʒəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [wɪð]
Joe had not had time to get impatient before they were back again with
乔 有 不是 有 时间 到 得到 不耐烦 前 他们 是 后退 再次 和
[sʌm; səm] ['hænsəm] [beɪs] ,
some handsome bass ,
一些 英俊的 低音 ,

乔还没来得及不耐烦，他们就又带着几条漂亮的鲈鱼回来了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sʌn] - [pɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kætfɪʃ] — [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt]
a couple of sun - perch and a small catfish — provisions enough for quite
一个 夫妻 的 太阳 - 栖息 和 一个 小的 鲶鱼 — 条款 足够的 为了 相当
[ə; eɪ] ['fæməli] .
a family .
一个 家庭 .

几条太阳鲈鱼和一条小鲶鱼——足够一家人吃了。

[ðeɪ] [fraɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ;
They fried the fish with the bacon , and were astonished ;
他们 油煎 这 鱼 和 这 熏肉 , 和 是 惊讶 ;

他们把鱼和培根一起煎了，结果大吃一惊；

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [fɪʃ] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:md] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [bɪ'fɔ:(r)] .
for no fish had ever seemed so delicious before .
为了 不 鱼 有 曾经 似乎 所以 可口的 前 .

因为以前从未发现过如此美味的鱼。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] [fɪʃ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi]
They did not know that the quicker a fresh - water fish is on the fire after he
他们 做过 不是 知道 那 这 更快 一个 新鲜的 - 水 鱼 是 在 这 火 后 他
[ɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['betə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ;
is caught the better he is ;
是 捕捉 这 更好的 他 是 ;

他们不知道，淡水鱼被钓上来后越快用火烤熟，味道就越好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] [wɒt] [ə; eɪ] [sɔ:s] ['əʊpən] - [eə(r)] ['sli:pɪŋ] , ['əʊpən] - [eə(r)]
and they reflected little upon what a sauce open - air sleeping , open - air
和 他们 反映 小的 之上 什么 一个 酱 打开 - 空气 睡眠 , 打开 - 空气
['eksəsaɪz] , ['beɪðɪŋ] ,
exercise , bathing ,
锻炼 , 洗澡 ,

他们很少考虑露天睡眠、露天运动、露天沐浴等活动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn'gri:diənt] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [meɪk] , [tu:] .
and a large ingredient of hunger make , too .
和 一个 大的 成分 的 饥饿 制作 , 也 .

饥饿也是造成饥饿的重要因素之一。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [waɪl] [hʌk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sməʊk] ,
They lay around in the shade , after breakfast , while Huck had a smoke ,
他们 躺 大约 在 这 阴影 , 后 早餐 , 尽管 哈克 有 一个 抽烟 ,

早餐后，他们躺在树荫下休息，哈克则抽着烟。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and then went off through the woods on an exploring expedition .
和 然后 去 离开 通过 这 树林 在 一个 探索 远征 .

然后他们就出发去树林里探险了。

[ðeɪ] [træmp] ['geɪlɪ] [ə'lɒŋ] , ['əʊvə(r)] [dɪ'keɪɪŋ] [lɒgz] , [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] , [ə'mʌŋ]
They tramped gaylyalong , over decaying logs , through tangled underbrush , among
他们 践踏 同性恋地 沿着 , 超过 腐烂的 日志 , 通过 纠缠不清 草丛 , 之中
['sɒləm] ['mɒnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
solemn monarchs of the forest ,
庄严 君主 的 这 森林 ,

他们欢快地踏着脚步，越过腐朽的树干，穿过茂密的灌木丛，在庄严的森林之王之间穿行。

[hʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kraʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [rɪ'geɪlɪə][ɒv; əv] [greɪp] -
hung from their crowns to the ground with a drooping regalia of grape -
悬挂 从 他们的 皇冠 到 这 地面 和 一个 下垂 礼服 的 葡萄 -
[vaɪnz] .
vines .
藤蔓 .

葡萄藤蔓垂挂在他们头顶，一直垂到地面，宛如一件华丽的礼服。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [snʌg] [nuk] ['kɑːpit] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [wɪð]
Now and then they came upon snug nooks carpeted with grass and jeweled with
现在 和 然后 他们 来了 之上 舒适 角落 铺地毯的 和 草 和 珠宝 和
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

他们偶尔会发现一些舒适的角落，那里铺着草坪，点缀着鲜花。

[ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
They found plenty of things to be delighted with , but nothing to be
他们 成立 很多 的 事物 到 是 高兴极了 和 , 但 没有什么 到 是
[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] .
astonished at .
惊讶 在 .

他们发现了很多令人高兴的事情，但没有什么令人惊讶的事情。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
They discovered that the island was about three miles long and a quarter of
他们 发现 那 这 岛 曾是 关于 三 英里 长的 和 一个 四分之一 的
[ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,
a mile wide ,
一个 英里 宽的 ,

他们发现该岛长约三英里，宽约四分之一英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kləʊsɪst][tuː; tə][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
and that the shore it lay closest to was only separated from it by
和 那 这 支撑 它 躺 最接近 到 曾是 仅有的 分开 从 它 经过
[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ['hɑːdli] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] .
a narrow channel hardly two hundred yards wide .
一个 狭窄的 渠道 几乎 二 百 码 宽的 .

而且，它距离最近的海岸只有一条不到两百码宽的狭窄水道与它隔开。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪm] [ə'baʊt] ['evri] ['aʊə(r)] ,
They took a swim about every hour ,
他们 采取 一个 游泳 关于 每一个 小时 ,

他们大约每小时游一次泳。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə]
so it was close upon the middle of the afternoon when they got back to
所以 它 曾是 关闭 之上 这 中间 的 这 下午 什么时候 他们 得到 后退 到
[kæmp] .
camp .
营 .

所以当他们回到营地时，已经接近下午十二点了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['feəd] ['sʌmptʃuəsli] [ə'pɒn] [kəʊld] [hæm] ,
They were too hungry to stop to fish , but they fared sumptuously upon cold ham ,
他们 是 也 饥饿的 到 停止 到 鱼 ， 但 他们 表现 奢华地 之上 寒冷的 火腿 ，

他们饿得没力气停下来钓鱼，但却饱餐了一顿冷火腿。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
and then threw themselves down in the shade to talk .
和 然后 扔 他们自己 向下 在 这 阴影 到 讲话 .

然后他们就趴在树荫下聊天。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːk] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dræg] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .
But the talk soon began to drag , and then died .
但 这 讲话 很快 开始 到 拖 ， 和 然后 死亡 .

但谈话很快就变得冗长乏味，然后戛然而止。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ðæt] [bruːd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ,
The stillness , the solemnity that brooded in the woods , and the sense of loneliness ,
这 寂静 ， 这 严肃 那 沉思 在 这 树林 ， 和 这 感觉 的 孤独 ，

树林中弥漫的静谧、庄严肃穆和孤独感，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
began to tell upon the spirits of the boys .
开始 到 告诉 之上 这 烈酒 的 这 男孩们 .

开始讲述男孩们的亡灵。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
They fell to thinking .
他们 跌倒 到 思维 .

他们陷入了沉思。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['lɒŋɪŋ] [krept] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
A sort of undefined longing crept upon them .
一个 种类 的 不明确的 渴望 悄悄地爬 之上 他们 .

一种难以名状的渴望悄然袭来。

[ðɪs] [tʊk] [dɪm] [ʃeɪp] , ['prez(ə)ntli] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bʌdɪŋ] ['həʊmsɪknəs] .
This took dim shape , presently — it was budding homesickness .
这 采取 暗淡 形状 ， 目前 — 它 曾是 萌芽 思乡之情 .

不久，这种感觉就隐隐显现出来——那是萌芽的思乡之情。

['iːv(ə)n] [fɪn] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːstep] [ænd; ənd] ['empti] ['hɔgzhed] .
Even Finn the Red - Handed was dreaming of his doorsteps and empty hogsheads .
甚至 芬恩 这 红色的 - 递交 曾是 做梦 的 他的 家门口 和 空的 大桶 .

就连红手芬恩也梦见了自家门前的空荡荡的家门口和空空的酒桶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
But they were all ashamed of their weakness , and none was brave enough to speak his thought .
但 他们 是 全部 羞愧 的 他们的 弱点 ， 和 没有任何 曾是 勇敢的 足够的 到 说话 他的 想法 .

但他们都为自己的软弱感到羞愧，没有一个人有勇气说出自己的想法。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['dʌlli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
For some time , now , the boys had been dully conscious of a peculiar
为了 一些 时间 ， 现在 ， 这 男孩们 有 到过 沉闷地 有意识的 的 一个 奇特
[saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
sound in the distance ,
声音 在 这 距离 ，

一段时间以来，男孩们一直隐约感觉到远处传来一种奇怪的声音。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [nəʊ]
just as one sometimes is of the ticking of a clock which he takes no
只是 作为 一 有时 是 的 这 滴答 的 一个 钟 哪个 他 需要 不
[dɪ'stɪŋkt] [nəʊt] [ɒv; əv] .
distinct note of .
清楚的 笔记 的 .

就像有些人听到钟表的滴答声却不加注意一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ə; eɪ]
But now this mysterious sound became more pronounced , and forced a
但 现在 这 神秘 声音 成为 更多的 发音 ， 和 强制 一个
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

但现在这种神秘的声音变得更加明显，令人不得不承认。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] , [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]
The boys started , glanced at each other , and then each assumed a
这 男孩们 开始 ， 瞥了一眼 在 每个 其他 ， 和 然后 每个 假定 一个
['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] .
listening attitude .
聆听 态度 .

男孩们愣了一下，互相看了一眼，然后都摆出一副认真倾听的姿态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ʌn'brəʊkən] ; [ðen] [ə; eɪ] [diːp] ,
There was a long silence , profound and unbroken ; then a deep ,
那里 曾是 一个 长的 沉默 ， 深刻的 和 未破 ； 然后 一个 深的 ，

一阵漫长的沉默，深沉而连绵不断；然后是一声深沉的，

['sʌlən] [buːm] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .
sullen boom came floating down out of the distance .
忧郁 繁荣 来了 漂浮的 向下 出去 的 这 距离 .

远处传来一声沉闷的巨响。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" What is it ! " exclaimed Joe , under his breath .
" 什么 是 它 ！ " 惊呼 乔 ， 在下面 他的 气息 .

“那是什么！”乔低声惊呼道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" I wonder , " said Tom in a whisper .
" 我 想知道 ， " 说 汤姆 在 一个 耳语 .

“我想知道，”汤姆低声说道。

" - [teɪnt] ['θʌndə(r)] , " [sed] ['hʌklbəri] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [təʊn] , " [bɪ'kʌz] ['θʌndə(r)] — "
" ' Tain't thunder , " said Huckleberry , in an awed tone , " becuz thunder — "
" - 污点 雷 ， " 说 越橘 ， 在 一个 敬畏 语气 ， " 因为 雷 — "

“那不是雷声，”哈克贝利敬畏地说，“因为雷声——”

" [hɑːk] ! " [sed] [tɒm] .
" Hark ! " said Tom .
" 听着 ！ " 说 汤姆 .

“听！”汤姆说道。

" ['lɪs(ə)n] — [doʊnt] [tɔːk] .
" Listen — don't talk .
" 听 — 不 讲话 .

“听着——别说话。”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [siːmd] [æn; ən] [eɪdʒ] ,
" They waited a time that seemed an age ,
" 他们 等待 一个 时间 那 似乎 一个 年龄 ,

他们等待的时间仿佛漫长得像一个世纪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌfld] [buːm] ['trʌbld] [ðə; ði] ['sɒləm] [hʌʃ] .
and then the same muffled boom troubled the solemn hush .
和 然后 这 相同的 闷音 繁荣 麻烦 这 庄严 嘘 .

随后，一声闷响打破了庄严肃穆的寂静。

" [lets] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [siː] .
" Let's go and see .
" 我们来吧 去 和 看 .

“我们去看看吧。”

" [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
" They sprang to their feet and hurried to the shore toward the town .
" 他们 弹簧 到 他们的 脚 和 慌忙 到 这 支撑 朝向 这 镇 .

他们跳起来，急忙向岸边的城镇跑去。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
They parted the bushes on the bank and peered out over the water .
他们 分手了 这 灌木丛 在 这 银行 和 窥视 出去 超过 这 水 .

他们拨开河岸边的灌木丛，向水面望去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stiːm] ['feri] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['drɪftɪŋ] [wɪð]
The little steam ferry - boat was about a mile below the village , drifting with
这 小的 蒸汽 渡船 - 船 曾是 关于 一个 英里 以下 这 村庄 , 漂流 和
[ðə; ði] ['kʌrənt] .
the current .
这 当前的 .

那艘小型蒸汽渡船位于村庄下游约一英里处，随波逐流。

[hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [dek] [siːmd] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
Her broad deck seemed crowded with people .
她 广阔 甲板 似乎 挤 和 人们 .

她宽敞的甲板上似乎挤满了人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [skɪf] ['rəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [ðə; ði]
There were a great many skiffs rowing about or floating with the stream in the
那里 是 一个 伟大的 许多 小艇 划船 关于 或者 漂浮的 和 这 溪流 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feribəʊt] ,
neighborhood of the ferryboat ,
邻里 的 这 渡船 ,

渡船附近有很多小船在划行或随波逐流。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
but the boys could not determine what the men in them were doing .
但 这 男孩们 可以 不是 决定 什么 这 男人 在 他们 是 正在做 .

但男孩们无法确定他们身上的男人在做什么。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒet] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [saɪd] ,
Presently a great jet of white smoke burst from the ferryboat's side ,
目前 一个 伟大的 喷射 的 白色的 抽烟 爆裂 从 这 - 边 ,

突然，渡船侧面喷出一股巨大的白色烟雾。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][ænd; ənd][rəʊz][ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] [klaʊd] ,
and as it expanded and rose in a lazy cloud ,
和 作为 它 扩展 和 玫瑰 在 一个 懒惰的 云 ,

它像一团懒洋洋的云朵般膨胀上升

[ðæt] [seɪm] [dʌl] [θrɒb] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnər] [ə'gen] .
that same dull throb of sound was borne to the listeners again .
那 相同的 乏味的 搏动 的 声音 曾是 出生 到 这 听众 再次 .

那熟悉的沉闷声响再次传到听众耳中。

" [ai] [nəʊ] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ; " ['sʌmˌbɒdiz] ['draʊndɪd] ! "
" I know now ! " exclaimed Tom ; " somebody's drownded ! "
" 我 知道 现在 ! " 惊呼 汤姆 ; " 某人的 溺水 ! "

"我知道了！"汤姆惊呼道，"有人溺水了！"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [hʌk] ; " [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [wen] [bɪl] ['tɜːnə(r)] [gɒt] ['draʊndɪd] ;
" That's it ! " said Huck ; " they done that last summer , when Bill Turner got drownded ;
" 那就是 它 ! " 说 哈克 ; " 他们 完毕 那 最后的 夏天 , 什么时候 账单 车工 得到 溺水 ;

"就是这事！"哈克说；"他们去年夏天就干过这事，当时比尔·特纳溺水身亡了；

[ðeɪ] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['kænən] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] .
they shoot a cannon over the water , and that makes him come up to the top .
他们 射击 一个 大炮 超过 这 水 , 和 那 制作 他 来 向上 到 这 顶部 .

他们向水面上发射了一门大炮，这让他浮到了水面。

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [pʊt] ['kwɪksɪlvə(r)] [ɪn] - [ɪm] [ænd; ənd] [set] - [ɪm] [ə'fləʊt] ,
Yes , and they take loaves of bread and put quicksilver in ' em and set ' em afloat ,
是的 , 和 他们 拿 面包 的 面包 和 放 水银 在 - 呃 和 放 - 呃 漂浮 ,

是的，他们会把水银装进面包里，然后让面包漂浮起来。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ðæts] ['draʊndɪd] , [ðel] [fləʊt] [raɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [stɒp] . "
and wherever there's anybody that's drownded , they'll float right there and stop . "
和 无论 有 任何人 那就是 溺水 , 他们会 漂浮 正确的 那里 和 停止 . "

凡是有溺水者的地方，他们都会漂浮在那里，然后停下来。

" [jes] , [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Yes , I've heard about that , " said Joe .
" 是的 , 我已经 听到 关于 那 , " 说 乔 .

"是的，我听说过这件事，"乔说。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [bred] [duː; də] [ðæt] . "
" I wonder what makes the bread do that . "
" 我 想知道 什么 制作 这 面包 做 那 . "

"我想知道是什么让面包变成那样。"

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [bred] , [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [tɒm] ;
" Oh , it ain't the bread , so much , " said Tom ;
" 哦 , 它 不是 这 面包 , 所以 很多 , " 说 汤姆 ;

"哦，问题不在于面包，"汤姆说；

" [ai] ['rekən] [ɪts] ['məʊstli] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
" I reckon it's mostly what they SAY over it before they start it out . "
" 我 估计 它是 大多 什么 他们 说 超过 它 前 他们 开始 它 出去 . "

“我觉得主要取决于他们在开工前说了些什么。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hʌk] .
" But they don't say anything over it , " said Huck .
" 但 他们 不 说 任何事物 超过 它 , " 说 哈克 .

“但他们对此什么也没说，”哈克说道。

" [aɪv] [siːn] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] . "
" I've seen ' em and they don't . "
" 我已经 已见 - 呃 和 他们 不 . "

“我见过他们，他们不这么做。”

" [wel] , [ðæts] ['fʌni] , " [sed] [tɒm] .
" Well , that's funny , " said Tom .
" 出色地 , 那就是 有趣的 , " 说 汤姆 .

“哦，真有意思，”汤姆说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
" But maybe they say it to themselves .
" 但 或许 他们 说 它 到 他们自己 .

但也许他们会对自己说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] .
Of COURSE they do .
的 课程 他们 做 .

当然会。

['enibɒdi] [mait] [nəʊ] [ðæt] .
Anybody might know that .
任何人 可能 知道 那 .

谁都可能知道这一点。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n] [ɪn] [wɒt] [tɒm] [sed] ,
" The other boys agreed that there was reason in what Tom said ,
" 这 其他 男孩们 同意 那 那里 曾是 原因 在 什么 汤姆 说 ,

其他男孩都认为汤姆说的话有道理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [lʌmp] [ɒv; əv] [bred] , [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,
because an ignorant lump of bread , uninstructed by an incantation ,
因为 一个 无知 块 的 面包 , 未经指导 经过 一个 咒语 ,

因为一块无知的面包，没有接受过任何咒语的教导，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ækt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəntli] [wen] [set] [ə'pɒn] [æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv]
could not be expected to act very intelligently when set upon an errand of
可以 不是 是 预期的 到 行为 非常 聪明地 什么时候 放 之上 一个 差事 的
[sʌtʃ] ['grævəti] .
such gravity .
这样的 重力 .

不能指望他执行如此重要的任务时能表现得非常聪明。

" [baɪ][dʒɪŋz] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [naʊ] , " [sed] [dʒəʊ] .
" By jings , I wish I was over there , now , " said Joe .
" 经过 京 , 我 希望 我 曾是 超过 那里 , 现在 , " 说 乔 .

“天哪，我现在真希望自己在那边，”乔说道。

" [ai][duː; də] [tuː] " [sed] [hʌk] " [aɪ'd] [gɪv] [hiːps] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I do too " said Huck " I'd give heaps to know who it is .
" 我 做 也 " 说 哈克 " ID 给 堆积如山 到 知道 WHO 它 是 .

“我也是，”哈克说，“我愿意付出很多钱来知道他是谁。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
" The boys still listened and watched .
" 这 男孩们 仍然 听着 和 观看 .

男孩们依然听着，看着。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [tɑːmz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Presently a revealing thought flashed through Tom's mind , and he exclaimed :
目前 一个 揭示 想法 闪光灯 通过 汤姆的 头脑 , 和 他 惊呼 :

这时，一个念头突然闪过汤姆的脑海，他惊呼道：

" [bɔɪz] , [ai] [nəʊ] [huz] ['draʊndɪd] — [ɪts] [ˌjuː 'es] !
" Boys , I know who's drownded — it's us !
" 男孩们 , 我 知道 谁是 溺水 — 它是 我们 !

“孩子们，我知道谁淹死了——是我们！”

" [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['hɪərəʊz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" They felt like heroes in an instant .
" 他们 毛毡 喜欢 英雄 在 一个 立即的 .

“他们瞬间觉得自己成了英雄。”

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['traɪʌmf] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪst] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔːn, məun] ;
Here was a gorgeous triumph ; they were missed ; they were mourned ;
这里 曾是 一个 华丽的 胜利 ; 他们 是 错过 ; 他们 是 哀悼 ;
[hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] ;
hearts were breaking on their account ;
心 是 打破 在 他们的 帐户 ;

这是一场辉煌的胜利；人们怀念他们；人们哀悼他们；人们为他们心碎；

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ʃed] ; [ə'kjuːzɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]
tears were being shed ; accusing memories of unkindness to these poor
眼泪 是 存在 棚 ; 指控 回忆 的 不友善 到 这些 贫穷的
[lɒst] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ,
lost lads were rising up ,
丢失的 小伙子们 是 上升 向上 ,

人们泪流满面；那些控诉过去对这些可怜的迷途少年不公待遇的记忆涌上心头。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] ; [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv]
and unavailing regrets and remorse were being indulged ; and best of
和 徒劳无功 遗憾 和 悔恨 是 存在 沉溺其中 ; 和 最好的 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

徒劳的悔恨和懊悔充斥着他们；而最重要的是，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ɔːl]
the departed were the talk of the whole town , and the envy of all
这 已离开 是 这 讲话 的 这 所有的 镇 , 和 这 嫉妒 的 全部
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

死者成了全镇的谈资，也成了所有男孩羡慕的对象。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] ['dæz(ə)lɪŋ] [ˌnəʊtə'raɪəti] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
as far as this dazzling notoriety was concerned .
作为 远的 作为 这 耀眼的 恶名 曾是 担心的 .

就这种令人瞩目的恶名而言。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [faɪn] .
This was fine .
这 曾是 美好的 .

这样挺好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
It was worth while to be a pirate , after all .
它 曾是 值得 尽管 到 是 一个 海盗 , 后 全部 .

当海盗终究还是值得的。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [druː] [ɒn] , [ðə; ði] ['feribəʊt] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['bɪznəs]
As twilight drew on , the ferryboat went back to her accustomed business
作为 暮 画 在 , 这 渡船 去 后退 到 她 习惯 商业
[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] [dɪsə'pɪəd] .
and the skiffs disappeared .
和 这 小艇 消失 .

暮色渐浓，渡船恢复了往常的航行，小艇也消失了。

[ðə; ði]['paɪrəts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] .
The pirates returned to camp .
这 海盗 返回 到 营 .

海盗们返回了营地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒuːbɪlənt] [wɪð] ['vænəti]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [njuː] ['grændʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
They were jubilant with vanity over their new grandeur and the illustrious
他们 是 喜庆 和 虚荣 超过 他们的 新的 宏伟 和 这 杰出
['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] .
trouble they were making .
麻烦 他们 是 制作 .

他们为自己新获得的显赫地位和所造成的显赫麻烦而沾沾自喜。

[ðeɪ] [kɔːt] [fɪʃ] , [kʊkt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
They caught fish , cooked supper and ate it ,
他们 捕捉 鱼 , 煮熟 晚餐 和 吃 它 ,

他们捕了鱼，做了晚饭，然后吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [gesɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
and then fell to guessing at what the village was thinking and saying
和 然后 跌倒 到 猜测 在 什么 这 村庄 曾是 思维 和 说
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
about them ;
关于 他们 ;

然后，他们开始猜测村民们对他们的想法和议论；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðeɪ] [druː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'stres] [ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [wɜː(r); wə(r)]
and the pictures they drew of the public distress on their account were
和 这 图片 他们 画 的 这 民众 痛苦 在 他们的 帐户 是
['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] — [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
gratifying to look upon — from their point of view .
可喜 到 看 之上 — 从 他们的 观点 的 看法 .

从他们的角度来看，他们所描绘的公众因他们而遭受的苦难的画面令人感到欣慰。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] [kləʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] [siːst] [tuː; tə] [tɔːk]
But when the shadows of night closed them in , they gradually ceased to talk
但 什么时候 这 阴影 的 夜晚 关闭 他们 在 , 他们 逐步地 停止 到 讲话
,
,
,

但当夜幕降临，他们渐渐停止了交谈。

[ænd; ənd][sæt] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz] ['evɪdəntli] ['wɒndərɪŋ] [ˌels'weə(r)] .
and sat gazing into the fire , with their minds evidently wandering elsewhere .
和 卫星 凝视 进入 这 火 , 和 他们的 思想 显然 漫游 别处 .

他们坐在那里，凝视着炉火，思绪显然飘到了别处。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [naʊ] ,
The excitement was gone , now ,
这 激动 曾是 已消失 , 现在 ,

兴奋劲儿已经过去了。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [bæk] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:sənz] [æt; ət]
and Tom and Joe could not keep back thoughts of certain persons at
和 汤姆 和 乔 可以 不是 保持 后退 想法 的 肯定 人 在
[həʊm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [faɪn] ['frɒlɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
home who were not enjoying this fine frolic as much as they were .
家 WHO 是 不是 享受 这 美好的 嬉戏 作为 很多 作为 他们 是 .

汤姆和乔不禁想起家里的某些人，他们不像他们那样享受这美好的玩乐时光。

[mɪs'gɪvɪŋz] [keɪm] ; [ðeɪ] [gru:] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ; [ə; eɪ] [saɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪ'skeɪpt] ,
Misgivings came ; they grew troubled and unhappy ; a sigh or two escaped ,
疑虑 来了 ; 他们 生长 麻烦 和 不开心 ; 一个 叹 或者 二 逃脱 ,
[ˌʌnə'weəz] .
unawares .
不知情 .

疑虑涌上心头；他们变得忧虑不安；不知不觉中，一两声叹息逸出。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [dʒəʊ] ['tɪmɪdli] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] " ['fi:lə(r)] " [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði]
By and by Joe timidly ventured upon a roundabout " feeler " as to how the
经过 和 经过 乔 胆怯地 冒险 之上 一个 迂回 " 触角 " 作为 到 如何 这
['ʌðə(r)z] [mait] [lʊk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [nɒt] [raɪt] [naʊ] ,
others might look upon a return to civilization — not right now ,
其他的 可能 看 之上 一个 返回 到 文明 — 不是 正确的 现在 ,

过了一会儿，乔小心翼翼地试探性地询问其他人对于回归文明社会的看法——现在还不是时候。

[bʌt; bət] —
but —
但 —

但-

[tɒm] ['wɪðəd] [hɪm] [wɪð] [dɪ'rɪʒn] !
Tom withered him with derision !
汤姆 干枯 他 和 嘲笑 !

汤姆用嘲讽的语气让他黯然失色！

[hʌk] , ['bi:ɪŋ] [ˌʌnkə'mɪtɪd] [æz; əz] [jet] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvərə(r)] ['kwɪkli] "
Huck , being uncommitted as yet , joined in with Tom , and the waverer quickly "
哈克 , 存在 未承诺 作为 然而 , 加入 在 和 汤姆 , 和 这 摇摆不定 迅速地 "
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

哈克当时还没有下定决心，于是加入了汤姆的行列，而这个犹豫不决的人很快"解释说"，

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [teɪnt] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn]
" and was glad to get out of the scrape with as little taint of chicken
" 和 曾是 高兴的 到 得到 出去 的 这 刮 和 作为 小的 污点 的 鸡
\- [hɑ:tɪd] [həʊm] - ['sɪknəs] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
- hearted home - sickness clinging to his garments as he could .
\- 心地 家 - 疾病 依恋 到 他的 服装 作为 他 可以 .

他很高兴能摆脱困境，并且尽可能地不让自己身上沾染一丝胆小如鼠的思乡之情。

['mju:təni] [wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [leɪd] [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
Mutiny was effectually laid to rest for the moment .
兵变 曾是 有效地 铺设 到 休息 为了 这 片刻 .

叛乱暂时告一段落。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['diːpənd] , [hʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][tuː; tə][snɔː(r)] .
As the night deepened , Huck began to nod , and presently to snore .
作为 这 夜晚 加深 , 哈克 开始 到 点头 , 和 目前 到 鼾 .

夜色渐深，哈克开始打瞌睡，不久便打起了鼾。

[dʒəʊ] ['fɒləʊd] [nekst] .
Joe followed next .
乔 随后 下一个 .

乔紧随其后。

[tɒm] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['məʊʃnləs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'tentli] .
Tom lay upon his elbow motionless , for some time , watching the two intently .
汤姆 躺 之上 他的 弯头 静止不动 , 为了 一些 时间 , 观看 这 二 专注地 .

汤姆用手肘撑着身体，一动不动地躺了一会儿，目不转睛地盯着两人。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['kɔːʃəsli] , [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
At last he got up cautiously , on his knees ,
在 最后的 他 得到 向上 谨慎地 , 在 他的 膝盖 ,

最后他小心翼翼地跪了起来。

[ænd; ənd] [went] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [flʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
and went searching among the grass and the flickering reflections flung by the
和 去 搜索 之中 这 草 和 这 闪烁 反思 扔 经过 这
['kæmpfaɪə(r)] .
campfire .
营火 .

于是，他开始在草丛中和篝火投下的闪烁倒影中寻找。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['semi] - ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [bɑːk]
He picked up and inspected several large semi - cylinders of the thin white bark
他 挑选 向上 和 检查 一些 大的 半 - 气缸 的 这 薄的 白色的 吠
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkəmɔː(r)] ,
of a sycamore ,
的 一个 梧桐树 ,

他捡起几个用悬铃木薄薄的白色树皮制成的大半圆柱体，仔细检查了一番。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [tʃəʊz] [tuː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][suːt] [hɪm] .
and finally chose two which seemed to suit him .
和 最后 选择 二 哪个 似乎 到 套装 他 .

最后他选择了两个看起来比较适合自己的。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]
Then he knelt by the fire and painfully wrote something upon each of these
然后 他 跪下 经过 这 火 和 痛苦地 写道 某物 之上 每个 的 这些
[wɪð] [hɪz; ɪz] " [red] [kiːl] " ;
with his " red keel " ;
和 他的 " 红色的 龙骨 " ;

然后他跪在火堆旁，用他的"红色龙骨笔"痛苦地在每张纸上写着什么；

[wʌn][hiː; hi] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] ,
one he rolled up and put in his jacket pocket ,
一 他 滚动 向上 和 放 在 他的 夹克 口袋 ,

他把其中一个卷起来放进了外套口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][pʊt][ɪn][dʒəʊz][hæt][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
and the other he put in Joe's hat and removed it to a little distance
和 这 其他 他 放 在 乔的 帽子 和 已移除 它 到 一个 小的 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
from the owner .
从 这 所有者 .

他把另一只帽子放进乔的帽子里，然后把帽子拿到离主人一段距离的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hæt]['sɜːt(ə)n] ['skuːlbɔɪ] ['treʒəz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ɪn'estɪməbl]
And he also put into the hat certain schoolboy treasures of almost inestimable
和 他 还 放 进入 这 帽子 肯定 男生 宝藏 的 几乎 不可估量
['væljuː] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lʌmp][ɒv; əv] [tʃɔːk] ,
value — among them a lump of chalk ,
价值 — 之中 他们 一个 块 的 粉笔 ，

他还往帽子里放了一些学生时代极其珍贵的物品，价值几乎无法估量——其中包括一块粉笔。

[æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bɔːl] , [θriː] ['fɪʃˌhʊks] ,
an India - rubber ball , three fishhooks ,
一个 印度 - 橡皮 球 ， 三 鱼钩 ，

一个橡胶球，三个鱼钩，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [ʃʊə(r)] - ['nɔː] ['krɪst(ə)l] .
and one of that kind of marbles known as a " sure ' nough crystal .
和 一 的 那 种类 的 弹珠 已知 作为 一个 " 当然 - 足够了 水晶 .

还有一种被称为“绝对水晶”的弹珠。

" [ðen] [hiː; hi] ['tiptəu] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" Then he tiptoed his way cautiously among the trees till he felt that he was
" 然后 他 踮着脚尖 他的 方式 谨慎地 之中 这 树木 直到 他 毛毡 那 他 曾是
[aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
out of hearing ,
出去 的 听力 ，

然后他蹑手蹑脚地小心翼翼地穿过树林，直到感觉周围没有声音为止。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kiːn] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sændbɑː(r)] .
and straightway broke into a keen run in the direction of the sandbar .
和 立刻 打破 进入 一个 敏锐的 跑步 在 这 方向 的 这 沙洲 .

然后立刻朝着沙洲的方向疾驰而去。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,
A FEW minutes later Tom was in the shoal water of the bar ,
一个 很少 分钟 之后 汤姆 曾是 在 这 浅滩 水 的 这 酒吧 ，

几分钟后，汤姆就到了沙洲的浅水区。

['weɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ʃɔː(r)] .
wading toward the Illinois shore .
涉水 朝向 这 伊利诺伊州 支撑 .

涉水走向伊利诺伊州的海岸。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [depθ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌhɑːf'weɪ]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] ['kʌrənt] [wʊd]
Before the depth reached his middle he was halfway over ; the current would
前 这 深度 达到 他的 中间 他 曾是 半 超过 ； 这 当前的 会
[pə'mɪt] [nəʊ][mɔː(r)] ['weɪdɪŋ] ,
permit no more wading ,
允许 不 更多的 涉水 ，

水深还没到他腰部，他就已经半个身子陷进去了；水流湍急，他再也走不动了。

[naʊ] , [səʊ][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][swɪm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
now , so he struck out confidently to swim the remaining hundred yards .
现在 ， 所以 他 击 出去 自信地 到 游泳 这 其余的 百 码 .

于是，他自信地游完了剩下的100码。

[hiː; hi][swæm] ['kwɔːtərɪŋ] [ˌʌp'striːm] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɒz; wəz] [swept] ['daʊnwəd] ['rɑːðə(r)][fɑːstə(r)]
He swam quartering upstream , but still was swept downward rather faster
他 游泳 四分之一 上游 , 但 仍然 曾是 扫荡 向下 相当 快点
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
than he had expected .
比 他 有 预期的 .

他逆流而上，斜着游，但还是被水流冲得比他预想的要快得多。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['faɪnəli] ,
However , he reached the shore finally ,
然而 , 他 达到 这 支撑 最后 ,

然而，他最终还是到达了岸边。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ləʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [aʊt] .
and drifted along till he found a low place and drew himself out .
和 漂移 沿着 直到 他 成立 一个 低的 地方 和 画 他自己 出去 .

他随波逐流，直到找到一个低洼处，然后把自己拉了出来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [seɪf] ,
He put his hand on his jacket pocket , found his piece of bark safe ,
他 放 他的 手 在 他的 夹克 口袋 , 成立 他的 片 的 吠 安全的 ,

他把手伸进口袋，摸到那块树皮，安然无恙。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪð] ['striːmɪŋ] ['gɑːmənts] .
and then struck through the woods , following the shore , with streaming garments .
和 然后 击 通过 这 树林 , 下列的 这 支撑 , 和 流媒体 服装 .

然后他们穿过树林，沿着海岸线，身披飘逸的长袍。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Shortly before ten o'clock he came out into an open place opposite the village ,
不久 前 十 点钟 他 来了 出去 进入 一个 打开 地方 对面的 这 村庄 ,

临近十点钟的时候，他来到了村子对面的一片空地上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['feribəʊt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk]
and saw the ferryboat lying in the shadow of the trees and the high bank
和 锯 这 渡船 说谎 在 这 阴影 的 这 树木 和 这 高的 银行
.
.
.

看到渡船停泊在树荫和高高的河岸边。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [stɑːz] .
Everything was quiet under the blinking stars .
一切 曾是 安静的 在下面 这 眨眼 明星 .

闪烁的星空下，一切都静悄悄的。

[hiː; hi] [krept] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] , [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
He crept down the bank , watching with all his eyes , slipped into the water ,
他 悄悄地爬 向下 这 银行 , 观看 和 全部 他的 眼睛 , 滑倒了 进入 这 水 ,

他蹑手蹑脚地沿着河岸往下走，眼睛紧紧盯着前方，然后滑进了水里。

[swæm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [strəʊks] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] [ðæt] [dɪd] " [jɔːl] " ['djuːti][æt; ət]
swam three or four strokes and climbed into the skiff that did " yawl " duty at
游泳 三 或者 四 笔画 和 攀登 进入 这 小艇 那 做过 " 帆船 " 责任 在
[ðə; ði] ['bəʊts] [stɜːn] .
the boat's stern .
这 船的 船尾 .

他游了三四下，然后爬上了船尾的“小艇”，这艘小艇负责在船尾进行“轻型划桨”作业。

[hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θwɔːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['pæntɪŋ] .
He laid himself down under the thwarts and waited , panting .
他 铺设 他自己 向下 在下面 这 挫败 和 等待 , 喘息 .

他躺在横梁下，气喘吁吁地等待着。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [krækt] [bel] [tæpt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] " [kɑːst] [ɒf] .
Presently the cracked bell tapped and a voice gave the order to " cast off .
目前 这 裂纹 钟 轻敲 和 一个 嗓音 给予 这 命令 到 " 投掷 离开 .

这时，破损的铃铛敲响了，一个声音命令道："解散。"

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] - [hed] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [haɪ] [ʌp] , [ə'genst] [ðə; ði]
" A minute or two later the skiff's head was standing high up , against the
" 一个 分钟 或者 二 之后 这 - 头 曾是 常设 高的 向上 , 反对 这
['bəʊts] [swel] ,
boat's swell ,
船的 膨胀 ,

"一两分钟后，小艇的艇头高高翘起，迎着船身的波浪。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
and the voyage was begun .
和 这 航程 曾是 开始 .

于是，航程开始了。

[tɒm] [felt] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
Tom felt happy in his success ,
汤姆 毛毡 快乐的 在 他的 成功 ,

汤姆为自己的成功感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bəʊts] [lɑːst] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
for he knew it was the boat's last trip for the night .
为了 他 知道 它 曾是 这 船的 最后的 旅行 为了 这 夜晚 .

因为他知道这是这艘船当晚的最后一趟航程。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wiːlz] [stɒpt] ,
At the end of a long twelve or fifteen minutes the wheels stopped ,
在 这 结尾 的 一个 长的 十二 或者 十五 分钟 这 车轮 停止 ,

过了漫长的十二到十五分钟，车轮终于停了下来。

[ænd; ənd] [tɒm] [slɪpt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [swæm] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , ['lændɪŋ] ['fɪfti] [jɑːrdz]
and Tom slipped overboard and swam ashore in the dusk , landing fifty yards
和 汤姆 滑倒了 落水 和 游泳 岸上 在 这 黄昏 , 降落 五十 码
[ˌdaʊn'striːm] ,
downstream ,
下游 ,

汤姆滑入水中，在黄昏时分游到岸边，在下游五十码处落水。

[aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['stræglə] .
out of danger of possible stragglers .
出去 的 危险 的 可能的 掉队者 .

避免被可能掉队的队员撞到。

[hiː; hi] [fluː] [ə'lɒŋ] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['æliz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ænts] [bæk]
He flew along unfrequented alleys , and shortly found himself at his aunt's back
他 飞翔 沿着 冷落 小巷 , 和 不久 成立 他自己 在 他的 姑姑的 后退
[fens] .
fence .
栅栏 .

他沿着人迹罕至的小巷飞奔，很快就来到了他姑妈家的后院篱笆前。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] " [el] , " [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
He climbed over , approached the " ell , " and looked in at the sitting - room
他 攀登 超过 , 接近 这 " 艾尔 , " 和 看起来 在 在 这 坐着 - 房间
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他翻过墙，走到"L"形墙边，向客厅的窗户望去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] .
for a light was burning there .
为了 一个 光 曾是 燃烧 那里 .

因为那里有一盏灯在燃烧。

[ðeə(r)] [sæt] [ɑːnt] ['pɒli] , [sɪd] , ['meəri] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['hɑːrpərz] ['mʌðə(r)] , [gruːpt] [tə'geðə(r)] , ['tɔːkɪŋ] .
There sat Aunt Polly , Sid , Mary , and Joe Harper's mother , grouped together , talking .
那里 卫星 阿姨 波莉 , 西德 , 玛丽 , 和 乔 哈珀斯 母亲 , 分组 一起 , 说 .

波莉阿姨、西德、玛丽和乔·哈珀的母亲坐在一起聊天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
They were by the bed , and the bed was between them and the door .
他们 是 经过 这 床 , 和 这 床 曾是 之间 他们 和 这 门 .

他们站在床边，床挡在他们和门之间。

[tɒm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɒftli] [lɪft] [ðə; ði] [lætʃ] ;
Tom went to the door and began to softly lift the latch ;
汤姆 去 到 这 门 和 开始 到 轻轻 举起 这 闩锁 ;

汤姆走到门口，轻轻地抬起门闩；

[ðen] [hiː; hi] [prest] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [kræk] ; [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['pʊʃɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,
then he pressed gently and the door yielded a crack ; he continued pushing cautiously ,
然后 他 按下 轻轻地 和 这 门 产生 一个 裂缝 ; 他 持续 推动 谨慎地 ,

然后他轻轻一推，门开了一条缝；他继续小心翼翼地推着，

[ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kriːk] , [tɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [mait] [skwiːz] [θruː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ;
and quaking every time it creaked , till he judged he might squeeze through on his knees ;
和 震动 每一个 时间 它 嘎吱作响 , 直到 他 评判 他 可能 挤 通过 在 他的 膝盖 ;

每次门吱呀作响，他都浑身颤抖，直到他觉得他可以跪着挤过去；

[səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , ['weərəli] .
so he put his head through and began , warily .
所以 他 放 他的 头 通过 和 开始 , 谨慎地 .

于是他小心翼翼地把头伸了进去，开始探索。

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [bləʊ] [səʊ] ? " [sed] [ɑːnt] ['pɒli] .
" What makes the candle blow so ? " said Aunt Polly .
" 什么 制作 这 蜡烛 吹 所以 ? " 说 阿姨 波莉 .

“是什么让蜡烛这么快就吹灭了呢？”波莉阿姨问道。

[tɒm] ['hʌrid] [ʌp] .
Tom hurried up .
汤姆 慌忙 向上 .

汤姆加快了脚步。

" [waɪ] , [ðæt] [dɔːrz] ['əʊpən] , [ai] [bɪ'liːv] .
" Why , that door's open , I believe .
" 为什么 , 那 门的 打开 , 我 相信 .

“我相信，那扇门是开着的。”

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Why , of course it is .
为什么 , 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[nəʊ][end][ɒv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] [naʊ] .
No end of strange things now .
不 结尾 的 奇怪的 事物 现在 .

现在真是怪事层出不穷。

[gəʊ] - [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪd] .
Go ' long and shut it , Sid .
去 - 长的 和 关闭 它 , 西德 .

走远点，然后关上门，西德。

" [tɒm] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" Tom disappeared under the bed just in time .
" 汤姆 消失 在下面 这 床 只是 在 时间 .

汤姆及时躲到了床底下。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] " [briːðd] " [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
He lay and " breathed " himself for a time ,
他 躺 和 " 呼吸 " 他自己 为了 一个 时间 ,

他躺了一会儿，独自"呼吸"。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ænts] [fʊt] .
and then crept to where he could almost touch his aunt's foot .
和 然后 悄悄地爬 到 在哪里 他 可以 几乎 触碰 他的 姑姑的 脚 .

然后他蹑手蹑脚地爬到几乎能摸到他姑妈脚的地方。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [sed] [ɑːnt] ['pɒli] , " [hiː; hi] [wɔrnt] [bæd] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] —
['əʊnli] - .
" But as I was saying , " said Aunt Polly , " he warn't BAD , so to say —
only mischEEvous .
" 但 作为 我 曾是 说 , " 说 阿姨 波莉 , " 他 警告 坏的 , 所以 到 说 —
仅有的 - .

"但是正如我刚才所说,"波莉阿姨说，"他并不坏，只是调皮捣蛋而已。"

['əʊnli][dʒʌst] ['gɪdi] , [ænd; ənd]['hɛərəm] - ['skɛrəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Only just giddy , and harum - scarum , you know .
仅有的 只是 头晕 , 和 哈鲁姆 - 疤痕 , 你 知道 .

只是有点兴奋，有点儿胡闹，你知道的。

[hiː; hi] [wɔrnt] ['eni] [mɔː(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊlt] .
He warn't any more responsible than a colt .
他 警告 任何 更多的 负责任的 比 一个 小马 .

他连匹小马驹都不如，更谈不上负责任。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ment] ['eni] [hɑːm] ,
HE never meant any harm ,
他 绝不 意思是 任何 伤害 ,

他从未想过要伤害任何人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]
[tuː; tə][kraɪ] .
and he was the best - hearted boy that ever was " — and she began
to cry .
和 他 曾是 这 最好的 - 心地 男生 那 曾经 曾是 " — 和 她 开始
到 哭 .

"他是我见过的最善良的男孩"——说着说着，她哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][səʊ] [wɪð] [maɪ][dʒəʊ] — ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['devlmənt] ,
" It was just so with my Joe — always full of his devilment ,
" 它 曾是 只是 所以 和 我的 乔 — 总是 满的 的 他的 恶作剧 ,

"我的乔就是这样——总是充满恶作剧。"

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
and up to every kind of mischief ,
和 向上 到 每一个 种类 的 恶作剧 ,

并且会做各种各样的恶作剧，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] —
but he was just as unselfish and kind as he could be —
但 他 曾是 只是 作为 无私 和 种类 作为 他 可以 是 —
[ænd; ənd] [lɔːz] [bles] [ˌem 'iː] ,
and laws bless me ,
和 法律 保佑 我 ,

但他依然像他所能做到的那样无私善良——感谢法律保佑我。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [went] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [kriːm] ,
to think I went and whipped him for taking that cream ,
到 思考 我 去 和 鞭打 他 为了 采取 那 奶油 ,

想想我竟然因为他偷拿奶油而鞭打他，

['nevə(r)][wʌns] [,rekə'lekt] [ðæt] [ai] [θrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saʊə(r)] ,
never once recollecting that I throwed it out myself because it was sour ,
绝不 一次 回忆 那 我 扔 它 出去 我 因为 它 曾是 酸的 ,

我完全没有想起是我自己把它扔掉的，因为它变酸了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]
and I never to see him again in this world , never , never , never , poor
和 我 绝不 到 看 他 再次 在 这 世界 , 绝不 , 绝不 , 绝不 , 贫穷的
[ə'bjuːzd] [bɔɪ] !
abused boy !
受虐 男生 !

我这辈子再也见不到他了，永远，永远，永远，可怜的受虐男孩！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆·索亚历险记，第四部。(The Adventures of Tom Sawyer, Part 4.) 第2/3页

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
" And Mrs . Harper sobbed as if her heart would break .
" 和 太太 . 哈珀 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

"哈珀太太哭得好像心都要碎了一样。"

" [aɪ] [həʊp] [tɑːmz] ['betə(r)] [ɒf] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] [sɪd] ,
" I hope Tom's better off where he is , " said Sid ,
" 我 希望 汤姆的 更好的 离开 在哪里 他 是 , " 说 西德 ,

"我希望汤姆现在过得更好,"西德说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [id] [biːn] ['betə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] — "
" but if he'd been better in some ways — "
" 但 如果 他会 到过 更好的 在 一些 方式 — "

"但如果他在某些方面做得更好——"

" [sɪd] !
" SID !
" SID !

"SID!

" [tɒm] [felt] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [aɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tom felt the glare of the old lady's eye , though he could not see it .
" 汤姆 毛毡 这 强光 的 这 老的 女士的 眼睛 , 尽管 他 可以 不是 看 它 .

"汤姆虽然看不见，却感觉到了老太太的目光。"

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [maɪ] [tɒm] , [naʊ] [ðæt] [hiːz] [gɒn] !
" Not a word against my Tom , now that he's gone !
" 不是 一个 单词 反对 我的 汤姆 , 现在 那 他是 已消失 !

"汤姆走了，谁也别想说他的坏话！"

[gɑːdl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] — ['nevə(r)] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , [sɜː(r)] !
God'll take care of HIM — never you trouble YOURself , sir !
上帝 拿 关心 的 他 — 绝不 你 麻烦 你自己 , 先生 !

上帝会照顾他——您不必为自己操心，先生！

[əʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] !
Oh , Mrs . Harper , I don't know how to give him up !
哦 , 太太 . 哈珀 , 我 不 知道 如何 到 给 他 向上 !

哦，哈珀太太，我不知道该怎么放弃他！

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] !
I don't know how to give him up !
我 不 知道 如何 到 给 他 向上 !

我不知道该如何放弃他！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['tɔːmentid] [maɪ] [əʊld] [hɑːt] [aʊt]
He was such a comfort to me , although he tormented my old heart out
他 曾是 这样的 一个 舒适 到 我 , 虽然 他 饱受折磨 我的 老的 心 出去
[ɒv; əv] [ˌem 'iː] , - [məʊst] . "
of me , ' most . "
的 我 , - 最多 . "

他给了我莫大的安慰，尽管他几乎让我心碎。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] — ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm]
" The Lord giveth and the Lord hath taken away — Blessed be the name
" 这 主 给予 和 这 主 有 已采取 离开 — 蒙福 是 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !
of the Lord !
的 这 主 !

“耶和华赐予，耶和华收回——耶和华的名是应当称颂的！”

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [hɑːd] — [əʊ] , [ɪts] [səʊ] [hɑːd] !
But it's so hard — Oh , it's so hard !
但 它是 所以 难的 — 哦 , 它是 所以 难的 !

但这太难了——哦，这太难了！

['əʊnli][lɑːst] ['sætədeɪ] [maɪ][dʒəʊ] ['bʌstɪd] [ə; eɪ]['faɪəkrækə(r)] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] [nəʊz]
Only last Saturday my Joe busted a firecracker right under my nose
仅有的 最后的 周六 我的 乔 被捕 一个 鞭炮 正确的 在下面 我的 鼻子

就在上周六，我儿子乔在我鼻子底下放了个鞭炮。

[ænd; ənd][ai] [nɒkt] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] .
and I knocked him sprawling .
和 我 敲门 他 蔓延 .

我把他打倒在地。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [nəʊ] [ðen] , [haʊ] [suːn] — [əʊ] ,
Little did I know then , how soon — Oh ,
小的 做过 我 知道 然后 , 如何 很快 — 哦 ,

当时的我丝毫没有意识到，这么快——哦，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] [aɪ'd] [hʌg] [hɪm][ænd; ənd] [bles] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
if it was to do over again I'd hug him and bless him for it . "
如果 它 曾是 到 做 超过 再次 ID 拥抱 他 和 保佑 他 为了 它 . "

如果可以重来，我会拥抱他，并为此祝福他。

" [jes] , [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] ,
" Yes , yes , yes , I know just how you feel , Mrs . Harper ,
" 是的 , 是的 , 是的 , 我 知道 只是 如何 你 感觉 , 太太 . 哈珀 ,

“是的，是的，是的，我完全理解您的感受，哈珀夫人。”

[ai] [nəʊ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
I know just exactly how you feel .
我 知道 只是 确切地 如何 你 感觉 .

我完全理解你的感受。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən] ['jestədeɪ] [nuːn] , [maɪ][tɒm] [tʊk] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][kæt] [fʊl] [ɒv; əv]
No longer ago than yesterday noon , my Tom took and filled the cat full of
不 更长 前 比 昨天 中午 , 我的 汤姆 采取 和 已填 这 猫 满的 的
[peɪn] - ['kɪlə(r)] ,
Pain - killer ,
疼痛 - 杀手 ,

就在昨天中午，我的汤姆给猫喂满了止痛药。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wʊd] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
and I did think the cretur would tear the house down .
和 我 做过 思考 这 - 会 撕 这 房子 向下 .

我当时确实觉得那怪物会把房子拆掉。

[ænd; ənd][gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [krækt] [tɑːmz] [hed] [wɪð] [maɪ] ['θɪmbl] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
And God forgive me , I cracked Tom's head with my thimble , poor boy ,
和 上帝 原谅 我 , 我 裂纹 汤姆的 头 和 我的 顶针 , 贫穷的 男生 ,
[pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [bɔɪ] .
poor dead boy .
贫穷的 死的 男生 .

上帝饶恕我，我用顶针砸碎了汤姆的头，可怜的孩子，可怜的死孩子。

[bʌt; bət] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [naʊ] .
But he's out of all his troubles now .
但 他是 出去 的 全部 他的 麻烦 现在 .

但他现在已经摆脱了所有麻烦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] —
And the last words I ever heard him say was to reproach —
和 这 最后的 字 我 曾经 听到 他 说 曾是 到 责备 —

我最后一次听到他说的话，是责备——

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['meməri] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brəʊk]
" But this memory was too much for the old lady , and she broke
" 但 这 记忆 曾是 也 很多 为了 这 老的 女士 , 和 她 打破
[ɪn'taɪəli] [daʊn] .
entirely down .
完全 向下 .

但这段回忆对这位老太太来说太沉重了，她彻底崩溃了。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['snʌf(ə)lɪŋ] , [naʊ] , [hɪm'self] — [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] ['pɪti] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən]
Tom was snuffling , now , himself — and more in pity of himself than
汤姆 曾是 抽泣 , 现在 , 他自己 — 和 更多的 在 遗憾 的 他自己 比
['enibɒdi] [els] .
anybody else .
任何人 别的 .

汤姆现在也开始抽泣起来——他更多的是在自怜自艾，而不是怜悯其他人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['meəri] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm]
He could hear Mary crying , and putting in a kindly word for him from
他 可以 听到 玛丽 哭泣 , 和 推杆 在 一个 亲切地 单词 为了 他 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 .

他能听到玛丽的哭声，以及她时不时为他说的几句好话。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəublə] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
He began to have a nobler opinion of himself than ever before .
他 开始 到 有 一个 更高贵 观点 的 他自己 比 曾经 前 .

他开始对自己有了前所未有的更高评价。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ænts] [griːf] [tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [frɒm; frəm]
he was sufficiently touched by his aunt's grief to long to rush out from
他 曾是 足够 感动 经过 他的 姑姑的 悲伤 到 长的 到 匆忙 出去 从
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l]
under the bed and overwhelm her with joy — and the theatrical
在下面 这 床 和 压倒 她 和 喜悦 — 和 这 戏剧
['gɔːdʒəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'piːld] ['strɒŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
gorgeousness of the thing appealed strongly to his nature ,
美极了 的 这 事物 上诉 强烈 到 他的 自然 ,

他被姑妈的悲伤深深打动，渴望从床底下冲出来，用喜悦淹没她——而这种戏剧化的华丽场面也强烈地吸引了他的天性。

[tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
too , but he resisted and lay still .
也 , 但 他 抵抗 和 躺 仍然 .

他也一样，但他抵抗住了，一动不动地躺着。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['lɪsənɪŋ] ,
He went on listening ,
他 去 在 聆听 ,

他继续听着。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [baɪ] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði]
and gathered by odds and ends that it was conjectured at first that the
和 聚集 经过 赔率 和 结束 那 它 曾是 推测 在 第一的 那 这
[bɔɪz] [hæd; həd] [gɒt] ['draʊnd] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] ;
boys had got drowned while taking a swim ;
男孩们 有 得到 溺水 尽管 采取 一个 游泳 ;

根据零星线索推断，最初人们猜测这些男孩是在游泳时溺水身亡的；

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [rɑːft] [hæd; həd] [biːn] [mɪst] ; [nekst] ,
then the small raft had been missed ; next ,
然后 这 小的 筏 有 到过 错过 ; 下一个 ,

然后，小木筏就被错过了；接下来，

['sɜːt(ə)n] [bɔɪz] [sed] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lædz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] " [hɪə(r)]
certain boys said the missing lads had promised that the village should " hear
肯定 男孩们 说 这 丢失的 小伙子们 有 承诺 那 这 村庄 应该 " 听到
['sʌmθɪŋ] " [suːn] ;
something " soon ;
某物 " 很快 ;

一些男孩说，失踪的男孩曾承诺，村里很快就会“听到一些消息”；

[ðə; ði] [waɪz] - [hedz] [hæd; həd] " [pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðə(r)] " [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]
the wise - heads had " put this and that together " and decided that the
这 明智的 - 头部 有 " 放 这 和 那 一起 " 和 决定 那 这
[lædz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɒn] [ðæt] [rɑːft] [ænd; ənd] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [bɪ'ləʊ] ,
lads had gone off on that raft and would turn up at the next town below ,
小伙子们 有 已消失 离开 在 那 筏 和 会 转动 向上 在 这 下一个 镇 以下 ,

那些聪明人“把这和那联系起来”，断定那几个小伙子已经乘着木筏出发了，会在下面的下一个城镇出现。

['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] [tə'wɔːd] [nuːn] [ðə; ði] [rɑːft] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,
presently ; but toward noon the raft had been found ,
目前 ; 但 朝向 中午 这 筏 有 到过 成立 ,

不久之后；但到了中午，木筏就被找到了。

[lɒdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ʃɔː(r)] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —
lodged against the Missouri shore some five or six miles below the village —
已提交 反对 这 密苏里州 支撑 一些 五 或者 六 英里 以下 这 村庄 —
[ænd; ənd] [ðen] [həʊp] ['perɪʃt] ;
and then hope perished ;
和 然后 希望 遇难 ;

船搁浅在密苏里河岸边，距离村庄下游五六英里——然后希望破灭了；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['draʊnd] , [els] ['hʌŋgə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [həʊm] [baɪ]
they must be drowned , else hunger would have driven them home by
他们 必须 是 溺水 , 别的 饥饿 会 有 驱动 他们 家 经过
['naɪtfɔːl] [ɪf] [nɒt] ['suːnə(r)] .
nightfall if not sooner .
黄昏 如果 不是 很快 .

他们一定是溺死了，否则饥饿会在天黑前，甚至更早，把他们赶回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fruːtləs]
It was believed that the search for the bodies had been a fruitless
它 曾是 相信 那 这 搜索 为了 这 身体 有 到过 一个 徒劳无功
['efət] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] ,
effort merely because the drowning must have occurred in mid - channel ,
努力 仅仅 因为 这 溺水 必须 有 发生 在 中 - 渠道 ,

人们认为搜寻尸体的努力毫无结果，仅仅是因为溺水事件必定发生在河道中央。

[sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['biːɪŋ] [gʊd] ['swɪməz] , [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
since the boys , being good swimmers , would otherwise have escaped to shore .
自从 这 男孩们 , 存在 好的 游泳运动员 , 会 否则 有 逃脱 到 支撑 .

因为这些男孩都是游泳好手，否则他们早就游到岸边了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] [naɪt] .
This was Wednesday night .
这 曾是 周三 夜晚 .

这是周三晚上。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] , [ɔːl] [həʊp] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] ,
If the bodies continued missing until Sunday , all hope would be given over ,
如果 这 身体 持续 丢失的 直到 星期日 , 全部 希望 会 是 给定 超过 ,

如果尸体一直下落不明到周日，那就彻底没希望了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəlz] [wʊd] [biː; bi] [priːtʃ] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
and the funerals would be preached on that morning .
和 这 葬礼 会 是 布道 在 那 早晨 .

葬礼将于当天上午举行。

[tɒm] ['ʃʌdə] .
Tom shuddered .
汤姆 颤抖 .

汤姆打了个寒颤。

['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [,gʊd'naɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
Mrs . Harper gave a sobbing goodnight and turned to go .
太太 . 哈珀 给予 一个 啜泣 晚安 和 转向 到 去 .

哈珀太太抽泣着道了声晚安，然后转身离开了。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'riːvd] ['wɪmɪn] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [iːtʃ]
Then with a mutual impulse the two bereaved women flung themselves into each
然后 和 一个 相互的 冲动 这 二 丧亲者 女性 扔 他们自己 进入 每个
['ʌðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ,
other's arms and had a good ,
其他的 武器 和 有 一个 好的 ,

然后，两人情不自禁地拥抱在一起，好好地哭笑不得。

[kən'soʊlɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːtɪd] .
consoling cry , and then parted .
安慰 哭 , 和 然后 分手了 .

一声安慰的呼喊，然后他们分开了。

[ɑːnt] ['pɒli] [wɒz; wəz]['tendə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [,gʊd'naɪt] [tuː; tə][sɪd]
Aunt Polly was tender far beyond her wont , in her goodnight to Sid
阿姨 波莉 曾是 投标 远的 超过 她 惯于 , 在 她 晚安 到 西德
[ænd; ənd]['meəri] .
and Mary .
和 玛丽 .

波莉阿姨在和西德、玛丽道晚安时，语气比平时温柔得多。

[sɪd] ['snʌfl] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]['meəri] [went] [ɒf] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Sid snuffled a bit and Mary went off crying with all her heart .
西德 哼哼 一个 少量 和 玛丽 去 离开 哭泣 和 全部 她 心 .

西德抽泣了几声，玛丽则放声大哭起来。

[ɑːnt] ['pɒli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [səʊ] ['tʌtʃɪŋli] , [səʊ] [ə'piːlɪŋli] ,
Aunt Polly knelt down and prayed for Tom so touchingly , so appealingly ,
阿姨 波莉 跪下 向下 和 祈祷 为了 汤姆 所以 感人地 , 所以 吸引人的 ,

波莉姨妈跪下来为汤姆祈祷，那祈祷如此感人，如此动人。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['meʒələs] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
and with such measureless love in her words and her old trembling voice ,
和 和 这样的 无量 爱 在 她 字 和 她 老的 发抖 嗓音 ，

她话语中饱含着无尽的爱，她那颤抖的嗓音也带着岁月的痕迹。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weltə] [ɪn] [tɪəz] [ə'gen] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] .
that he was weltering in tears again , long before she was through .
那 他 曾是 缝合 在 眼泪 再次 ， 长的 前 她 曾是 通过 .

她还没说完，他就已经再次泪流满面了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,
He had to keep still long after she went to bed ,
他 有 到 保持 仍然 长的 后 她 去 到 床 ，

她入睡后，他不得不一动不动地待着。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] ['meɪkɪŋ] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['tɒsɪŋ] [ˌʌn'rɛstfəli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] .
for she kept making broken - hearted ejaculations from time to time , tossing unrestfully , and turning over .
为了 她 保留 制作 破碎的 - 心地 射精 从 时间 到 时间 ， 抛掷 不安地 ， 和 转弯 超过 .

因为她时不时会发出心碎的呻吟，辗转反侧，难以入眠。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] , ['əʊnli] ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
But at last she was still , only moaning a little in her sleep .
但 在 最后的 她 曾是 仍然 ， 仅有的 呻吟 一个 小的 在 她 睡觉 .

但最终她安静了下来，只是在睡梦中发出轻微的呻吟。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [stəʊl] [aʊt] , [rəʊz] ['grædʒuəli][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] , ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lait] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Now the boy stole out , rose gradually by the bedside , shaded the candle - light with his hand ,
现在 这 男生 偷窃 出去 ， 玫瑰 逐步地 经过 这 床头 ， 阴影 这 蜡烛 - 光 和 他的 手 ，

男孩悄悄溜了出去，缓缓走到床边，用手遮住了烛光。

[ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and stood regarding her .
和 站立 关于 她 .

他伫立凝视着她。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
His heart was full of pity for her .
他的 心 曾是 满的 的 遗憾 为了 她 .

他心中充满了对她的怜悯。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪkəmɔː(r)] [skrəʊl][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
He took out his sycamore scroll and placed it by the candle .
他 采取 出去 他的 梧桐树 滚动 和 放置 它 经过 这 蜡烛 .

他取出那卷梧桐木卷轴，放在蜡烛旁边。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪŋgəd] [kən'sɪdərɪŋ] .
But something occurred to him , and he lingered considering .
但 某物 发生 到 他 ， 和 他 徘徊不去 考虑 .

但他突然想到了一件事，于是停下来思考了一会儿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ;
His face lighted with a happy solution of his thought ;
他的 脸 照明 和 一个 快乐的 解决方案 的 他的 想法 ；

他脸上露出了喜悦的笑容，仿佛找到了解决办法；

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːk] ['heɪstɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
he put the bark hastily in his pocket .
他 放 这 吠 草草 在 他的 口袋 .

他匆忙地把树皮放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [lɪps] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stelθi] ['eksɪt] ,
Then he bent over and kissed the faded lips , and straightway made his stealthy exit ,
然后 他 弯曲 超过 和 亲吻 这 褪色 嘴唇 , 和 立刻 制成 他的 隐秘的 出口 ,

然后他俯身吻了吻那褪色的嘴唇，随即悄悄溜走了。

['lætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
latching the door behind him .
锁扣 这 门 在后面 他 .

他随手关上了身后的门。

[hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] ['lændɪŋ] , [faʊnd] ['nəʊbədi] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ðeə(r)] ,
He threaded his way back to the ferry landing , found nobody at large there ,
他 螺纹 他的 方式 后退 到 这 渡船 降落 , 成立 无人 在 大的 那里 ,

他小心翼翼地返回渡口，发现那里并没有在逃人员。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['bəʊldli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] ,
and walked boldly on board the boat ,
和 步行 大胆地 在 木板 这 船 ,

然后大步走上船去。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tenəntləs] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] ,
for he knew she was tenantless except that there was a watchman ,
为了 他 知道 她 曾是 无租户 除了 那 那里 曾是 一个 守望者 ,

因为他知道除了一个看门人之外，那栋房子没有房客。

[huː] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] .
who always turned in and slept like a graven image .
WHO 总是 转向 在 和 睡着了 喜欢 一个 雕刻 图像 .

他总是像雕像一样转身睡觉。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [skɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] , [slɪpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['rəʊɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ˌʌp'striːm] .
He untied the skiff at the stern , slipped into it , and was soon rowing cautiously upstream .
他 解开 这 小艇 在 这 船尾 , 滑倒了 进入 它 , 和 曾是 很快 划船 谨慎地 上游 .

他解开小艇尾部的系绳，钻进艇里，很快就小心翼翼地逆流而上。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
When he had pulled a mile above the village ,
什么时候 他 有 拉 一个 英里 多于 这 村庄 ,

当他把车开到离村庄一英里远的地方时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['kwɔːtərɪŋ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [bent] [hɪm'self] ['staʊtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
he started quartering across and bent himself stoutly to his work .
他 开始 四分之一 穿过 和 弯曲 他自己 坚定地 到 他的 工作 .

他开始横切，并坚定地弯下腰开始工作。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['niːtli] ,
He hit the landing on the other side neatly ,
他 打 这 降落 在 这 其他 边 整齐地 ,

他稳稳地落在了另一侧的地面上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][hɪm] .
for this was a familiar bit of work to him .
为了 这 曾是 一个 熟悉的 少量 的 工作 到 他 .

因为这项工作对他来说并不陌生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [skɪf] ,
He was moved to capture the skiff ,
他 曾是 已搬 到 捕获 这 小艇 ,

他决定去捕获那艘小艇。

['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ]
arguing that it might be considered a ship and therefore legitimate prey
争论 那 它 可能 是 经过考虑的 一个 船 和 所以 合法的 猎物
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪrət] ,
for a pirate ,
为了 一个 海盗 ,

有人认为，这艘船可以被视为一艘船，因此是海盗的合法猎物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [mait]
but he knew a thorough search would be made for it and that might
但 他 知道 一个 彻底 搜索 会 是 制成 为了 它 和 那 可能
[end][ɪn] [revl'eʃən] .
end in revelations .
结尾 在 启示 .

但他知道肯定会有人对此进行彻底搜查，而这可能会导致一些惊人的发现。

[səʊ][hiː; hi] [stept] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] .
So he stepped ashore and entered the woods .
所以 他 步 岸上 和 进入 这 树林 .

于是他上了岸，走进了树林。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] , ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪm'self] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk]
He sat down and took a long rest , torturing himself meanwhile to keep awake
他 卫星 向下 和 采取 一个 长的 休息 , 酷刑 他自己 同时 到 保持 醒
,
,
,

他坐下来休息了很久，同时又强迫自己保持清醒。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] ['weərəli] [daʊn] [ðə; ði] [həʊm] - [stretʃ] .
and then started warily down the home - stretch .
和 然后 开始 谨慎地 向下 这 家 - 拉紧 .

然后小心翼翼地开始了最后的冲刺。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [spent] .
The night was far spent .
这 夜晚 曾是 远的 花费 .

夜已深。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feəli] [ə'brest] [ðə; ði]['aɪlənd][bɑː(r)] .
It was broad daylight before he found himself fairly abreast the island bar .
它 曾是 广阔 日光 前 他 成立 他自己 相当 并排 这 岛 酒吧 .

直到天亮，他才发现自己已经相当靠近岛屿酒吧了。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ɪts]
He rested again until the sun was well up and gilding the great river with its
他 休息 再次 直到 这 太阳 曾是 出色地 向上 和 镀金 这 伟大的 河 和 它是
['splendə(r)] ,
splendor ,
辉煌 ,

他再次休息，直到太阳高悬，将大河镀上一层金色的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
and then he plunged into the stream .
和 然后 他 暴跌 进入 这 溪流 .

然后他纵身跃入溪流中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] , ['drɪpɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd]
A little later he paused , dripping , upon the threshold of the camp , and
一个 小的 之后 他 暂停 , 滴落 , 之上 这 临界点 的 这 营 , 和
[hɜːd] [dʒəʊ] [seɪ] :
heard Joe say :
听到 乔 说 :

过了一会儿，他停在营地门口，身上还滴着水，听到乔说：

" [nəʊ] , [tɑːmz] [truː] - [bluː] , [hʌk] , [ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] [bæk] .
" No , Tom's true - blue , Huck , and he'll come back .
" 不 , 汤姆的 真的 - 蓝色的 , 哈克 , 和 地狱 来 后退 .

“不，汤姆是忠诚的，哈克，他会回来的。”

[hiː; hi][woʊnt] ['dezət] .
He won't desert .
他 惯于 沙漠 .

他不会逃跑。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪrət] ,
He knows that would be a disgrace to a pirate ,
他 知道 那 会 是 一个 耻辱 到 一个 海盗 ,

他知道那样做对海盗来说是一种耻辱。

[ænd; ənd] [tɑːmz] [tuː] [praʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and Tom's too proud for that sort of thing .
和 汤姆的 也 自豪的 为了 那 种类 的 事物 .

汤姆自尊心太强，不会做那种事。

[hiːz] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
He's up to something or other .
他是 向上 到 某物 或者 其他 .

他肯定在策划什么。

[naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ? "
Now I wonder what ? "
现在 我 想知道 什么 ? "

现在我想知道的是什么？

" [wel] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪz]['aʊəz] , ['eniweɪ] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
" Well , the things is ours , anyway , ain't they ?
" 出色地 , 这 事物 是 我们的 , 反正 , 不是 他们 ?

“反正这些东西本来就是我们的，不是吗？”

" ['prɪti] [nɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] , [hʌk] .
" Pretty near , but not yet , Huck .
" 漂亮的 靠近 , 但 不是 然而 , 哈克 .

“差不多了，但还没到，哈克。”

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] . "
The writing says they are if he ain't back here to breakfast . "
这 写作 说道 他们 是 如果 他 不是 后退 这里 到 早餐 . "

上面写着，如果他没回来吃早饭，那就是他们了。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [wɪð] [faɪn] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , ['stepɪŋ] ['grændli] ['ɪntuː][kæmp]
" Which he is ! " exclaimed Tom , with fine dramatic effect , stepping grandly into camp
" 哪个 他 是 ! " 惊呼 汤姆 , 和 美好的 戏剧性 影响 , 步进 宏伟 进入 营
.
:
.

"他就是！"汤姆大声喊道，语气充满戏剧张力，大步走进营地。

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['brekfəst] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [prə'vaɪdɪd] ,
A sumptuous breakfast of bacon and fish was shortly provided ,
一个 豪华 早餐 的 熏肉 和 鱼 曾是 不久 假如 ,

很快，一顿丰盛的早餐——培根和鱼——就端了上来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] [ri'kaunt] ([ænd; ənd] [əd'ɔːnd])
and as the boys set to work upon it , Tom recounted (and adorned)
和 作为 这 男孩们 放 到 工作 之上 它 , 汤姆 叙述 (和 装饰)
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
his adventures .
他的 冒险 .

男孩们开始动手制作时，汤姆讲述了（并添油加醋地描述了）他的冒险经历。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] ['bəʊstfl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz]
They were a vain and boastful company of heroes when the tale was
他们 是 一个 徒劳 和 自夸 公司 的 英雄 什么时候 这 故事 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

故事讲完之后，他们成了一群虚荣自负的英雄。

[ðen] [tɒm] [hɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [nuːn] ,
Then Tom hid himself away in a shady nook to sleep till noon ,
然后 汤姆 隐藏 他自己 离开 在 一个 阴凉 角落 到 睡觉 直到 中午 ,

然后汤姆躲进一个阴凉的角落里睡觉，一直睡到中午。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['paɪrəts] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)] .
and the other pirates got ready to fish and explore .
和 这 其他 海盗 得到 准备好 到 鱼 和 探索 .

其他海盗则准备出海捕鱼和探险。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gæŋ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['tɜːt(ə)l] [egz] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .
AFTER dinner all the gang turned out to hunt for turtle eggs on the bar .
后 晚餐 全部 这 帮派 转向 出去 到 打猎 为了 龟 鸡蛋 在 这 酒吧 .

晚饭后，大家一起到酒吧里寻找海龟蛋。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['pəʊkɪŋ] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ,
They went about poking sticks into the sand ,
他们 去 关于 戳 棍子 进入 这 沙 ,

他们开始用棍子戳沙子，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [dʌg] [wɪð]
and when they found a soft place they went down on their knees and dug with
和 什么时候 他们 成立 一个 柔软的 地方 他们 去 向下 在 他们的 膝盖 和 挖 和
[ðeə(r)][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

当他们找到一块柔软的地方时，他们跪下来用手挖。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [egz] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [həʊl] .
Sometimes they would take fifty or sixty eggs out of one hole .
有时 他们 会 拿 五十 或者 六十 鸡蛋 出去 的 一 洞 .

有时他们会从一个洞里取出五六十个鸡蛋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] [waɪt] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌt] .
They were perfectly round white things a trifle smaller than an English walnut .
他们 是 完美 圆形的 白色的 事物 一个 琐事 较小的 比 一个 英语 核桃 .

它们是完美的圆形白色物体，比英国胡桃略小一些。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [fraɪd] - [eg] [fiːst] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
They had a famous fried - egg feast that night , and another on Friday morning .
他们 有 一个 著名的 油煎 - 蛋 盛宴 那 夜晚 , 和 其他 在 星期五 早晨 .

当晚他们享用了一顿著名的煎蛋大餐，周五早上又享用了一顿。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [went] ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
After breakfast they went whooping and prancing out on the bar ,
后 早餐 他们 去 欢呼 和 轻快地跳跃 出去 在 这 酒吧 ,

早餐后，他们欢呼雀跃地跑到酒吧里。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['ʃedɪŋ] [kləʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] ,
and chased each other round and round , shedding clothes as they went , until they were naked ,
和 追逐 每个 其他 圆形的 和 圆形的 , 脱落 衣服 作为 他们 去 , 直到 他们 是 裸 ,

他们互相追逐嬉戏，一路脱掉衣服，直到一丝不挂。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
and then continued the frolic far away up the shoal water of the bar ,
和 然后 持续 这 嬉戏 远的 离开 向上 这 浅滩 水 的 这 酒吧 ,

然后它们继续在浅滩上游嬉戏玩耍，远远地游到了沙洲上游。

[ə'genst] [ðə; ði] [stɪf] ['kʌrənt] ,
against the stiff current ,
反对 这 僵硬的 当前的 ,

逆着强劲的电流，

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [trɪpt] [ðeə(r)] [legz] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [fʌn] .
which latter tripped their legs from under them from time to time and greatly increased the fun .
哪个 后者 绊倒了 他们的 腿 从 在下面 他们 从 时间 到 时间 和 非常 增加 这 乐趣 .

后者时不时地绊倒他们，大大增加了乐趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stuːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ænd; ənd] [splæʃt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [pɑːmz] ,
And now and then they stooped in a group and splashed water in each other's faces with their palms ,
和 现在 和 然后 他们 弯腰 在 一个 团体 和 溅起 水 在 每个 其他的 面孔 和 他们的 棕榈树 ,

他们时不时会聚在一起蹲下身子，用手掌互相泼水。

['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə'vɜːtɪd] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [sprez] ,
gradually approaching each other , with averted faces to avoid the strangling sprays ,
逐步地 接近 每个 其他 , 和 避免了 面孔 到 避免 这 勒死 喷雾 ,

他们逐渐靠近，同时又别过脸去躲避呛人的喷雾。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['grɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [best] [mæn] [dʌk] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
and finally gripping and struggling till the best man ducked his neighbor ,
和 最后 扣人心弦 和 挣扎 直到 这 最好的 男人 躲闪 他的 邻居 ,

最后，在一番激烈的搏斗中，伴郎躲开了邻座的攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ʌndə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['bləʊɪŋ] ,
and then they all went under in a tangle of white legs and arms and came up blowing ,
和 然后 他们 全部 去 在下面 在 一个 纠纷 的 白色的 腿 和 武器 和 来了 向上 吹 ,

然后他们都纠缠在一起，四肢交错地沉入水中，浮出水面时都喘着粗气。

['spʌtərɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
sputtering , laughing , and gasping for breath at one and the same time .
溅射 , 笑 , 和 喘息 为了 气息 在 一 和 这 相同的 时间 .

同时发出呛咳声、大笑声和喘息声。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [sprɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] ,
When they were well exhausted , they would run out and sprawl on the dry ,
什么时候 他们 是 出色地 筋疲力尽的 , 他们 会 跑步 出去 和 蔓延 在 这 干燥 ,

当它们筋疲力尽时，就会跑出去，瘫倒在干燥的地面上。

[hɒt] [sænd] , [ænd; ənd] [laɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
hot sand , and lie there and cover themselves up with it ,
热的 沙 , 和 说谎 那里 和 覆盖 他们自己 向上 和 它 ,

滚烫的沙子，他们躺在那里，用沙子把自己盖住。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'fɔːməns] [wʌns] [mɔː(r)] .
and by and by break for the water again and go through the original performance once more .
和 经过 和 经过 休息 为了 这 水 再次 和 去 通过 这 原来的 表现 一次 更多的 .

然后过一会儿又停下来喝水，再重新表演一遍。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [skɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [fleʃ] - ['kʌləd] " [taɪts] " ['veri] ['feəli] ;
Finally it occurred to them that their naked skin represented flesh - colored " tights " very fairly ;
最后 它 发生 到 他们 那 他们的 裸 皮肤 代表 肉 - 有色 " 紧身裤 " 非常 相当 ;

最后他们意识到，他们裸露的皮肤非常形象地代表了肉色的“紧身衣”；

[səʊ] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] — [wɪð] [θriː] [klaʊnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
so they drew a ring in the sand and had a circus — with three clowns in it ,
所以 他们 画 一个 戒指 在 这 沙 和 有 一个 马戏团 — 和 三 小丑 在 它 ,

于是他们在沙滩上画了一个圈，然后办了一个马戏团——里面有三个小丑。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [wʊd] [jiːld] [ðɪs] ['praʊdɪst] [pəʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
for none would yield this proudest post to his neighbor .
为了 没有任何 会 屈服 这 最引以为豪 邮政 到 他的 邻居 .

谁都不愿意把这最令人骄傲的职位让给邻居。

[nekst] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ['mɑːb(ə)lz] [ænd; ənd] [pleɪd] " [nʌks] " [ænd; ənd] " ['riŋtɔː] " [ænd; ənd] "
Next they got their marbles and played " knucks " and " ringtaw " and "
下一个 他们 得到 他们的 弹珠 和 玩 " 指节 " 和 " 环爪 " 和 "
[kiːps] " [tɪl] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] [gruː] [steɪl] .
keeps " till that amusement grew stale .
保持 " 直到 那 娱乐 生长 陈旧 .

接下来，他们拿出弹珠，玩起了“指节游戏”、“掷环游戏”和“掷球游戏”，直到这种娱乐变得索然无味。

[ðen] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [hʌk] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [swɪm] , [bʌt; bət] [tɒm] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] ,
Then Joe and Huck had another swim , but Tom would not venture ,
然后 乔 和 哈克 有 其他 游泳 , 但 汤姆 会 不是 风险投资 ,

然后乔和哈克又游了一次泳，但汤姆却不敢冒险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [strɪŋ]
because he found that in kicking off his trousers he had kicked his string
因为 他 成立 那 在 踢 离开 他的 裤子 他 有 踢 他的 细绳
[ɒv; əv] ['rætlsneɪk] ['rætl] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ,
of rattlesnake rattles off his ankle ,
的 响尾蛇 嘎嘎作响 离开 他的 踝 ,

因为他发现脱裤子的时候，不小心把脚踝上的响尾蛇尾巴也踢掉了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [kræmp] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]
and he wondered how he had escaped cramp so long without the protection
和 他 想知道 如何 他 有 逃脱 抽筋 所以 长的 没有 这 保护
[ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [tʃɑːm] .
of this mysterious charm .
的 这 神秘 魅力 .

他纳闷，如果没有这件神秘护身符的保护，自己是怎么这么久都没受抽筋之苦的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He did not venture again until he had found it ,
他 做过 不是 风险投资 再次 直到 他 有 成立 它 ,

他直到找到它才再次冒险。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rest] .
and by that time the other boys were tired and ready to rest .
和 经过 那 时间 这 其他 男孩们 是 疲劳的 和 准备好 到 休息 .

那时其他男孩都累了，准备休息了。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] ['wɒndə] [ə'pɑːt] , [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] " [dʌmps] ,
They gradually wandered apart , dropped into the " dumps ,
他们 逐步地 漫步 除 , 掉落 进入 这 " 倾倒 ,

他们逐渐分道扬镳，跌落到“垃圾堆”里。

" [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['geɪzɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ]
" and fell to gazing longingly across the wide river to where the village lay
" 和 跌倒 到 凝视 渴望地 穿过 这 宽的 河 到 在哪里 这 村庄 躺
[drauz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
drowsing in the sun .
困倦 在 这 太阳 .

于是，他开始满怀渴望地凝视着宽阔的河流对岸，那里的村庄在阳光下静静地躺着。

[tɒm] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪtɪŋ] " ['beki] " [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] [təʊ] ; [hiː; hi] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː]
Tom found himself writing " BECKY " in the sand with his big toe ; he scratched it
汤姆 成立 他自己 写作 " 贝基 " 在 这 沙 和 他的 大的 脚趾 ; 他 刮痕 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

汤姆发现自己正用大脚趾在沙滩上写着“贝基”这个词；他把它划掉了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
and was angry with himself for his weakness .
和 曾是 生气的 和 他自己 为了 他的 弱点 .

他为自己的软弱而感到愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ˌnevəðə'les] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But he wrote it again , nevertheless ; he could not help it .
但 他 写道 它 再次 , 尽管如此 ; 他 可以 不是 帮助 它 .

但他还是重写了一遍；他情不自禁。

[hiː; hi] [ɪ'reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['draɪvɪŋ]
He erased it once more and then took himself out of temptation by driving
他 已擦除 它 一次 更多的 和 然后 采取 他自己 出去 的 诱惑 经过 驾驶
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .
the other boys together and joining them .
这 其他 男孩们 一起 和 加入 他们 .

他再次擦掉了它，然后驱赶其他男孩到一起，加入了他们，以此来摆脱诱惑。

[bʌt; bət][dʒoʊz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
But Joe's spirits had gone down almost beyond resurrection .
但 乔的 烈酒 有 已消失 向下 几乎 超过 复活 .

但乔的情绪已经跌到了谷底，几乎无法挽回。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['həʊmsɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He was so homesick that he could hardly endure the misery of it .
他 曾是 所以 想家 那 他 可以 几乎 忍受 这 苦难 的 它 .

他非常想家，几乎无法忍受这种痛苦。

[ðə; ði] [tɪəz] [leɪ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
The tears lay very near the surface .
这 眼泪 躺 非常 靠近 这 表面 .

泪痕很接近皮肤表面。

[hʌk] [wɒz; wəz] ['melənkəli] , [tuː] .
Huck was melancholy , too .
哈克 曾是 忧郁 , 也 .

哈克也很忧郁。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] , [bʌt; bət] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Tom was downhearted , but tried hard not to show it .
汤姆 曾是 消沉 , 但 尝试 难的 不是 到 展示 它 .

汤姆情绪低落，但他努力不表现出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [tel] , [jet] ,
He had a secret which he was not ready to tell , yet ,
他 有 一个 秘密 哪个 他 曾是 不是 准备好 到 告诉 , 然而 ,

他有一个秘密，但他还没准备好说出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['mjuːtənəs] [dɪ'preʃn] [wɒz; wəz][nɒt]['brəʊkən][ʌp] [suːn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
but if this mutinous depression was not broken up soon , he would have to
但 如果 这 叛逆的 沮丧 曾是 不是 破碎的 向上 很快 , 他 会 有 到
[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
bring it out .
带来 它 出去 .

但如果这种叛逆的萧条局面不能尽快平息，他就不得不把它带出来。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] :
He said , with a great show of cheerfulness :
他 说 , 和 一个 伟大的 展示 的 愉悦 :

他兴高采烈地说：

" [ai] [bet] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['paɪrəts] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] , [bɔɪz] .
" I bet there's been pirates on this island before , boys .
" 我 赌注 有 到过 海盗 在 这 岛 前 , 男孩们 .

"我敢打赌，这个岛上以前肯定出现过海盗，伙计们。"

[wiːl; wil] [ɪk'splɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
We'll explore it again .
出色地 探索 它 再次 .

我们将再次探讨这个问题。

[ðev] [hɪd] ['treʒəz] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .
They've hid treasures here somewhere .
他们有 隐藏 宝藏 这里 某处 .

他们把宝藏藏在了这里某个地方。

[haʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə] [lait] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] — [heɪ] ?
How'd you feel to light on a rotten chest full of gold and silver — hey ?
怎么做到的 你 感觉 到 光 在 一个 烂 胸部 满的 的 金子 和 银 — 嘿 ?

如果你偶然发现一个装满金银的腐烂箱子，你感觉如何？

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] ['əʊnli] [feɪnt] [ɪn'θjuːziæzəm] , [wɪtʃ] ['feɪdɪd] [aʊt] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" But it roused only faint enthusiasm , which faded out , with no reply .
" 但 它 唤醒 仅有的 头晕的 热情 , 哪个 褪色 出去 , 和 不 回复 .

但这只引起了微弱的热情，很快就消退了，没有任何回应。

[tɒm] [traɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [si'dʌkʃən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] , [tuː] .
Tom tried one or two other seductions ; but they failed , too .
汤姆 尝试 一 或者 二 其他 诱惑 ; 但 他们 失败的 , 也 .

汤姆还尝试了一两种其他的诱惑手段；但都失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːk] .
It was discouraging work .
它 曾是 令人沮丧 工作 .

这是一项令人沮丧的工作。

[dʒəʊ] [sæt] ['pəʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['gluːmi] .
Joe sat poking up the sand with a stick and looking very gloomy .
乔 卫星 戳 向上 这 沙 和 一个 戳 和 寻找 非常 阴沉 .

乔坐在那里，用棍子戳着沙子，一脸闷闷不乐。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :

最后他说：

" [əʊ] , [bɔɪz] , [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Oh , boys , let's give it up .
" 哦 , 男孩们 , 我们来吧 给 它 向上 .

"哦，孩子们，我们放弃吧。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
I want to go home .
我 想 到 去 家 .

我想回家。

[ɪts] [səʊ] ['ləʊnsəm] . "
It's so lonesome . "
它是 所以 寂寞 . "

好寂寞啊。

" [əʊ] [nəʊ] , [dʒəʊ] , [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , " [sed] [tɒm] .
" Oh no , Joe , you'll feel better by and by , " said Tom .
" 哦 不 , 乔 , 你会 感觉 更好的 经过 和 经过 , " 说 汤姆 .

"哦，乔，你过段时间就会好起来的，"汤姆说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ðæts] [hɪə(r)] . "
" Just think of the fishing that's here . "
" 只是 思考 的 这 钓鱼 那就是 这里 . "

“想想这里丰富的渔业资源吧。”

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] .
" I don't care for fishing .
" 我 不 关心 为了 钓鱼 .

我不喜欢钓鱼。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . "
I want to go home . "
我 想 到 去 家 . "

我想回家。

" [bʌt; bət] , [dʒəʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['swɪmɪŋ] - [pleɪs] ['eniweə(r)] . "
" But , Joe , there ain't such another swimming - place anywhere . "
" 但 , 乔 , 那里 不是 这样的 其他 游泳 - 地方 任何地方 . "
“但是，乔，世界上再也没有其他地方可以游泳了。”

" ['swɪmɪŋz] [nəʊ] [gʊd] .
" Swimming's no good .
" 游泳的 不 好的 .

游泳没用。

[ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] ,
I don't seem to care for it , somehow ,
我 不 似乎 到 关心 为了 它 , 不知何故 ,
不知为何，我好像不太喜欢它。

[wen] [ðeə(r)] [eɪnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [seɪ] [ai] ['ʃɑːnt] [gəʊ][ɪn] .
when there ain't anybody to say I sha'n't go in .
什么时候 那里 不是 任何人 到 说 我 不会 去 在 .
当没有人阻止我进去的时候。

[ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . "
I mean to go home . "
我 意思是 到 去 家 . "

我打算回家。

" [əʊ] , [ʃʌks] ! ['beɪbi] !
" Oh , shucks ! Baby !
" 哦 , 哎呀 ! 婴儿 !

“哦，天哪！宝贝！”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] ['rekən] . "
You want to see your mother , I reckon . "
你 想 到 看 你的 母亲 , 我 估计 . "
我想，你是想见你母亲吧。

" [jes] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] .
" Yes , I DO want to see my mother — and you would , too , if you had one .
" 是的 , 我 做 想 到 看 我的 母亲 — 和 你 会 , 也 , 如果 你 有 一 .

“是的，我的确想见我的母亲——如果你有母亲，你也会想见她。”

[ai] [eɪnt] ['eni] [mɔː(r)]['beɪbi][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I ain't any more baby than you are .
我 不是 任何 更多的 婴儿 比 你 是 .
我并不比你更幼稚。

" [ænd; ənd][dʒəʊ] ['snʌfl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" And Joe snuffled a little .
" 和 乔 哼哼 一个 小的 .

“乔抽泣了一声。”

" [wel] , [wiːl; wil] [let] [ðə; ði]['kraɪbeɪbi][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [woʊnt][wiː; wi] , [hʌk] ?
" Well , we'll let the crybaby go home to his mother , won't we , Huck ?
" 出色地 , 出色地 让 这 爱哭鬼 去 家 到 他的 母亲 , 惯于 我们 , 哈克 ?

“好吧，我们就让这个爱哭鬼回家找他妈妈吧，哈克？”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['mʌðə(r)] ?
Poor thing — does it want to see its mother ?
贫穷的 事物 — 做 它 想 到 看 它是 母亲 ?

可怜的小家伙——它想见妈妈吗?

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] .
And so it shall .
和 所以 它 将 .

的确如此。

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] , [hʌk] ?
You like it here , don't you , Huck ?
你 喜欢 它 这里 , 不 你 , 哈克 ?

你喜欢这里，对吧，哈克?

[wiːl; wil] [steɪ] , [woʊnt][wiː; wi] ?
We'll stay , won't we ?
出色地 停留 , 惯于 我们 ?

我们会留下来，对吧?

" [hʌk] [sed] , " [waɪ] - [iː] - [es] " — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Huck said , " Y - e - s " — without any heart in it .
" 哈克 说 , " 是 - e - s " — 没有 任何 心 在 它 .

哈克说：“是的。”——语气毫无感情。

" [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , " [sed] [dʒəʊ] , ['raɪzɪŋ] .
" I'll never speak to you again as long as I live , " said Joe , rising .
" 患病的 绝不 说话 到 你 再次 作为 长的 作为 我 居住 , " 说 乔 , 上升 .

“只要我还活着，我就不会再跟你说话了。”乔说着站了起来。

" [ðeə(r)] [naʊ] !
" There now !
" 那里 现在 !

“就在那儿！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['muːdɪli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] .
" And he moved moodily away and began to dress himself .
" 和 他 已搬 情绪低落地 离开 和 开始 到 裙子 他自己 .

“然后他闷闷不乐地走开了，开始穿衣服。”

" [huː] [k'eəz] ! " [sed] [tɒm] .
" Who cares ! " said Tom .
" WHO 关心 ! " 说 汤姆 .

“谁在乎啊！”汤姆说。

" ['nəʊbədi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] .
" Nobody wants you to .
" 无人 想要 你 到 .

没有人希望你这样做。

[gəʊ] - [lɒŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [lɑːft] [æt; ət] .
Go ' long home and get laughed at .
去 - 长的 家 和 得到 笑了 在 .

回家被人嘲笑吧。

[əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] ['paɪrət] .
Oh , you're a nice pirate .
哦 , 你是 一个 好的 海盗 .

哦，你真是个好海盗。

[hʌk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [eɪnt] ['krai,beibi] .
Huck and me ain't crybabies .
哈克 和 我 不是 爱哭鬼 .

我和哈克可不是爱哭鬼。

[wiːl; wil] [steɪ] , [woʊnt] [wiː; wi] , [hʌk] ?
We'll stay , won't we , Huck ?
出色地 停留 , 惯于 我们 , 哈克 ?

我们会留下来，对吧，哈克？

[let] [hɪm] [gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
Let him go if he wants to .
让 他 去 如果 他 想要 到 .

如果他想走，就让他走吧。

[ai] ['rekən] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , - .
I reckon we can get along without him , per'aps .
我 估计 我们 能 得到 沿着 没有 他 , - .

我觉得没有他我们或许也能过得去。

" [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] , [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [siː] [dʒəʊ] [gəʊ]
" But Tom was uneasy , nevertheless , and was alarmed to see Joe go
" 但 汤姆 曾是 不安 , 尽管如此 , 和 曾是 惊慌 到 看 乔 去
['sʌlənli] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] .
sullenly on with his dressing .
闷闷不乐地 在 和 他的 敷料 .

但汤姆仍然感到不安，看到乔闷闷不乐地继续包扎伤口，他感到很震惊。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dis'kʌmfətiŋ] [tuː; tə] [siː] [hʌk] [ai] [dʒoʊz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [səʊ]
And then it was discomforting to see Huck eying Joe's preparations so
和 然后 它 曾是 令人不适 到 看 哈克 注视 乔的 准备工作 所以
['wɪstfəli] ,
wistfully ,
怅然地 ,

看到哈克用那种充满渴望的眼神看着乔的准备工作，真让人感到不舒服。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] .
and keeping up such an ominous silence .
和 保持 向上 这样的 一个 不祥的 沉默 .

并保持着这种令人不安的沉默。

['prez(ə)ntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] , [dʒəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ʃɔː(r)]
Presently , without a parting word , Joe began to wade off toward the Illinois shore
目前 , 没有 一个 离别 单词 , 乔 开始 到 涉水 离开 朝向 这 伊利诺伊州 支撑
.
.
.

随后，乔一句话也没说，便开始涉水向伊利诺伊州的海岸走去。

[tɑːmz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] .
Tom's heart began to sink .
汤姆的 心 开始 到 下沉 .

汤姆的心开始往下沉。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hʌk] .
He glanced at Huck .
他 瞥了一眼 在 哈克 .

他瞥了哈克一眼。

[hʌk] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Huck could not bear the look , and dropped his eyes .
哈克 可以 不是 熊 这 看 , 和 掉落 他的 眼睛 .

哈克无法忍受那目光，垂下了眼帘。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , [tuː] , [tɒm] .
" I want to go , too , Tom .
" 我 想 到 去 , 也 , 汤姆 .

“我也想去，汤姆。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] ['ləʊnsəm] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['itl] [biː; bi] [wɜːs] .
It was getting so lonesome anyway , and now it'll be worse .
它 曾是 获得 所以 寂寞 反正 , 和 现在 它将 是 更糟 .

本来就很孤独，现在更糟了。

[lets] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , [tuː] , [tɒm] . "
Let's us go , too , Tom . "
我们来吧 我们 去 , 也 , 汤姆 . "

汤姆，我们也走吧。

" [ai] [woʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
You can all go , if you want to .
你 能 全部 去 , 如果 你 想 到 .

你们如果想去的话，都可以去。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] . "
I mean to stay . "
我 意思是 到 停留 . "

我打算留下来。

" [tɒm] , [ai] ['betə(r)] [gəʊ] . "
" Tom , I better go . "
" 汤姆 , 我 更好的 去 . "

“汤姆，我最好走了。”

" [wel] , [gəʊ] - [lɒŋ] — [huz] - [juː; jʊ] .
" Well , go ' long — who's hendering you .
" 出色地 , 去 - 长的 — 谁是 - 你 .

“好吧，走吧——谁在阻挠你。”

" [hʌk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['skætəd] [kləʊðz] .
" Huck began to pick up his scattered clothes .
" 哈克 开始 到 挑选 向上 他的 疏散 衣服 .

哈克开始捡起散落在地上的衣服。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [tɒm] , [ai] [wɪʃt] [jʊd] [kʌm] , [tuː] .
" Tom , I wisht you'd come , too .
" 汤姆 , 我 愿望 你会 来 , 也 .

“汤姆，我也希望你能来。”

[naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Now you think it over .
现在 你 思考 它 超过 .

现在你好好想想。

[wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] . "
We'll wait for you when we get to shore . "
出色地 等待 为了 你 什么时候 我们 得到 到 支撑 . "

我们上岸后会等你。

" [wel] , [jʊl] [weɪt] [ə; eɪ] [bleɪm] [lɒŋ] [taɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
" Well , you'll wait a blame long time , that's all .
" 出色地 , 你会 等待 一个 责备 长的 时间 , 那就是 全部 .

"好吧，你会等很久的责备，仅此而已。"

" [hʌk] ['stɑːtɪd] ['sɒrəʊfəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɒm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
" Huck started sorrowfully away , and Tom stood looking after him ,
" 哈克 开始 悲伤地 离开 , 和 汤姆 站立 寻找 后 他 ,

哈克悲伤地转身离开，汤姆站在原地目送他离去。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'lɒŋ]
with a strong desire tugging at his heart to yield his pride and go along
和 一个 强的 欲望 拉扯 在 他的 心 到 屈服 他的 自豪 和 去 沿着
[tuː] .
too .
也 .

他内心深处强烈渴望放下自尊，也一同前往。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [stɒp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] ['weid] ['sləʊli] [ɒn] .
He hoped the boys would stop , but they still waded slowly on .
他 希望 这 男孩们 会 停止 , 但 他们 仍然 涉水 缓慢地 在 .

他希望男孩们能停下来，但他们仍然缓慢地向前走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɒn] [tɒm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [stɪl] .
It suddenly dawned on Tom that it was become very lonely and still .
它 突然 黎明 在 汤姆 那 它 曾是 变得 非常 孤独 和 仍然 .

汤姆突然意识到，这里变得非常孤独寂静。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
He made one final struggle with his pride , and then darted after his
他 制成 一 最终的 斗争 和 他的 自豪 , 和 然后 飞镖 后 他的
['kɒmreɪdz] , ['jelɪŋ] :
comrades , yelling :
同志们 , 大喊 :

他与自己的骄傲做了最后的挣扎，然后追着同伴们跑去，边跑边喊：

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
I want to tell you something !
我 想 到 告诉 你 某物 !

我想告诉你一件事！

" [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

" They presently stopped and turned around .

" 他们 目前 停止 和 转向 大约 .

他们随即停下脚步，转身离开。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ,

When he got to where they were , he began unfolding his secret ,

什么时候 他 得到 到 在哪里 他们 是 , 他 开始 展开 他的 秘密 ,

当他到达他们所在的地方时，他开始揭开自己的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] ['muːdɪli] [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] " [pɔɪnt] " [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

and they listened moodily till at last they saw the " point " he was driving at ,

和 他们 听着 情绪低落地 直到 在 最后的 他们 锯 这 " 观点 " 他 曾是 驾驶 在 ,

他们闷闷不乐地听着，直到最后才明白他想表达的“重点”。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['splendɪd] !

and then they set up a warwhoop of applause and said it was " splendid !

和 然后 他们 放 向上 一个 - 的 掌声 和 说 它 曾是 " 灿烂 !

然后他们发出了一阵热烈的掌声，并说这“太棒了！”

" [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .

" and said if he had told them at first , they wouldn't have started away .

" 和 说 如果 他 有 讲述 他们 在 第一的 , 他们 不会 有 开始 离开 .

他说，如果他一开始就告诉他们，他们就不会离开了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs] ;

He made a plausible excuse ;

他 制成 一个 合情合理 原谅 ;

他找了个看似合理的借口；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] ['riːz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['siːkrət] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] ['eni] ['veri] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,

but his real reason had been the fear that not even the secret would keep them with him any very great length of time ,

但 他的 真实的 原因 有 到过 这 害怕 那 不是 甚至 这 秘密 会 保持 他们 和 他 任何 非常 伟大的 长度 的 时间 ,

但他真正的理由是，他担心即使是这个秘密也无法让他们在他身边停留太久。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'zɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [sɪ'dʌkʃn] .

and so he had meant to hold it in reserve as a last seduction .

和 所以 他 有 意思是 到 抓住 它 在 预订 作为 一个 最后的 诱惑 .

因此，他原本打算把它留作最后的诱惑手段。

[ðə; ði] [lædz] [keɪm] ['geɪlɪ] [bæk] [ænd; ənd][went][æt; ət][ðeə(r)] [spɔːts] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

The lads came gayly back and went at their sports again with a will ,

这 小伙子们 来了 同性恋地 后退 和 去 在 他们的 运动的 再次 和 一个 将要 ,

小伙子们兴高采烈地回来了，又兴致勃勃地投入到体育运动中。

['tʃætərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] [tɑːmz] [stjuː'pendəs] [plæn][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]
chattering all the time about Tom's stupendous plan and admiring the genius of
喋喋不休 全部 这 时间 关于 汤姆的 惊人的 计划 和 钦佩 这 天才 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们不停地谈论汤姆的宏伟计划，并赞赏其天才之处。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] [eg] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['dɪnə(r)] , [tɒm] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [sməʊk]
After a dainty egg and fish dinner , Tom said he wanted to learn to smoke
后 一个 纤巧 蛋 和 鱼 晚餐 ， 汤姆 说 他 通缉 到 学习 到 抽烟
, [naʊ] .
, now .
， 现在 .

享用完精致的鸡蛋和鱼晚餐后，汤姆说他现在想学抽烟。

[dʒəʊ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][traɪ] , [tuː] .
Joe caught at the idea and said he would like to try , too .
乔 捕捉 在 这 主意 和 说 他 会 喜欢 到 尝试 ， 也 .

乔听了这个想法，说他也想试试。

[səʊ] [hʌk] [meɪd] [paɪps][ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] .
So Huck made pipes and filled them .
所以 哈克 制成 管道 和 已填 他们 .

于是哈克制作了管道并灌满了水。

[ðiːz] ['nɒvɪsiz] [hæd; həd]['nevə(r)] [sməʊkt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][bʌt; bət][sɪɡ'ɑːz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɡreɪpvaɪn] ,
These novices had never smoked anything before but cigars made of grapevine ,
这些 新手 有 绝不 熏制 任何事物 前 但 雪茄 制成 的 葡萄藤 ，
[ænd; ənd] [ðeɪ] " [bɪt] " [ðə; ði] [tʌŋ] ,
and they " bit " the tongue ,
和 他们 " 少量 " 这 舌头 ，

这些新手以前只抽过葡萄藤雪茄，而且他们还“咬”到了舌头。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'sɪdəd] ['mænli] ['eniweɪ] .
and were not considered manly anyway .
和 是 不是 经过考虑的 男子气概 反正 .

而且他们本来就不被认为是男子气概的体现。

[naʊ] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['elbəʊz] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [pʌf] , ['tʃeərɪli] ,
Now they stretched themselves out on their elbows and began to puff , charily ,
现在 他们 拉伸 他们自己 出去 在 他们的 肘部 和 开始 到 噗 ， 婺 ，
[ænd; ənd] [wɪð] ['slendə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
and with slender confidence .
和 和 苗条 信心 .

现在，他们用手肘撑起身子，开始气喘吁吁，带着一丝勉强的自信。

[ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡæɡd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The smoke had an unpleasant taste , and they gagged a little ,
这 抽烟 有 一个 令人不快的 品尝 ， 和 他们 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 一个 小的 ，
[bʌt; bət] [tɒm] [sed] :
but Tom said :
但 汤姆 说 :

烟味令人不快，他们都有些作呕，但汤姆说：

" [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] !
" Why , it's just as easy !
" 为什么 ， 它是 只是 作为 简单的 ！

“为什么？这很简单！”

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [noʊd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] , [aɪ'd][ə; eɪ] [lɜːnt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
If I'd a knowed this was all , I'd a learnt long ago . "
如果 ID 一个 已知 这 曾是 全部 , ID 一个 学会了 长的 前 . "

如果我早知道这就是全部，我早就明白了。

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " [sed] [dʒəʊ] .
" So would I , " said Joe .
" 所以 会 我 , " 说 乔 .

“我也会这么做,”乔说。

" [ɪts] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] . "
" It's just nothing . "
" 它是 只是 没有什么 . "

“没什么。”

" [waɪ] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [lʊkt] [æt; ət] ['piːp(ə)l] ['sməʊkɪŋ] ,
" Why , many a time I've looked at people smoking ,
" 为什么 , 许多 一个 时间 我已经 看起来 在 人们 吸烟 ,

“为什么呢，我经常看到人们抽烟，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wel] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] ,
and thought well I wish I could do that ; but I never thought I could ,
和 想法 出色地 我 希望 我 可以 做 那 ; 但 我 绝不 想法 我 可以 ,

我心想，真希望我能做到那样；但我从没想过自己能做到。

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] , [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌk] ?
" That's just the way with me , hain't it , Huck ?
" 那就是 只是 这 方式 和 我 , 没有 它 , 哈克 ?

我就是这样，对吧，哈克?

[juːv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [dʒʌst] [ðæt] [wei] — ['hævnt] [juː; jʊ] , [hʌk] ?
You've heard me talk just that way — haven't you , Huck ?
你已经 听到 我 讲话 只是 那 方式 — 还没有 你 , 哈克 ?

你听过我那样说话，对吧，哈克?

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hʌk] [ɪf] [ai] ['hævnt] . "
I'll leave it to Huck if I haven't . "
患病的 离开 它 到 哈克 如果 我 还没有 . "

如果我没做，就交给哈克了。

" [jes] — [hiːps] [ɒv; əv] [taɪmz] , " [sed] [hʌk] .
" Yes — heaps of times , " said Huck .
" 是的 — 堆积如山 的 时代 , " 说 哈克 .

“是的，很多次,”哈克说。

" [wel] , [ai][hæv; həv] [tuː] , " [sed] [tɒm] ; " [əʊ] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
" Well , I have too , " said Tom ; " oh , hundreds of times .
" 出色地 , 我 有 也 , " 说 汤姆 ; " 哦 , 数百 的 时代 .

“嗯，我也是,”汤姆说；“哦，几百次了。”

[wʌns] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] .
Once down by the slaughter - house .
一次 向下 经过 这 屠宰 - 房子 .

曾经去过屠宰场附近。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [hʌk] ?
Don't you remember , Huck ?
不 你 记住 , 哈克 ?

你不记得了吗，哈克?

[bɒb]['tænə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] ['mɪlə(r)] , [ænd; ənd][dʒef] ['θætʃə(r)] , [wen] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

Bob Tanner was there , and Johnny Miller , and Jeff Thatcher , when I said it .

鲍勃 皮匠 曾是 那里 , 和 约翰尼 磨坊主 , 和 杰夫 撒切尔夫人 , 什么时候 我 说 它 .

我说这话的时候，鲍勃·坦纳、约翰尼·米勒和杰夫·撒切尔都在场。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [hʌk] , - [baʊt] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? "

Don't you remember , Huck , ' bout me saying that ? "

不 你 记住 , 哈克 , - 回合 我 说 那 ? "

哈克，你不记得我说过这话了吗?

" [jes] , [ðæts] [səʊ] , " [sed] [hʌk] .

" Yes , that's so , " said Huck .

" 是的 , 那就是 所以 , " 说 哈克 .

"是的，就是这样，"哈克说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ai] [lɒst] [ə; eɪ] [waɪt] ['æli] .

" That was the day after I lost a white alley .

" 那 曾是 这 天 后 我 丢失的 一个 白色的 胡同 .

"那是我失去一条白巷的第二天。"

[nəʊ] , - [twɒz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] . "

No , ' twas the day before . "

不 , - 那是 这 天 前 . "

不，是前一天。

" [ðeə(r)] — [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , " [sed] [tɒm] .

" There — I told you so , " said Tom .

" 那里 — 我 讲述 你 所以 , " 说 汤姆 .

"瞧，我早就跟你说过了。"汤姆说道。

" [hʌk] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] . "

" Huck recollects it . "

" 哈克 回忆 它 . "

"哈克记得这件事。"

" [ai] [ai][kʊd; kəd] [sməʊk] [ðɪs] [paɪp] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] [dʒəʊ] .

" I bleeve I could smoke this pipe all day , " said Joe .

" 我 布利夫 我 可以 抽烟 这 管道 全部 天 , " 说 乔 .

"我相信我可以整天抽这根烟斗，"乔说。

" [ai][doʊnt] [fiːl] [sɪk] . "

" I don't feel sick . "

" 我 不 感觉 生病的 . "

"我感觉不到不舒服。"

" ['naɪðə(r)][duː; də][ai] , " [sed] [tɒm] .

" Neither do I , " said Tom .

" 两者都不 做 我 , " 说 汤姆 .

"我也没有，"汤姆说。

" [ai][kʊd; kəd] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .

" I could smoke it all day .

" 我 可以 抽烟 它 全部 天 .

我可以整天抽烟。

[bʌt; bət][ai][bet][juː; jʊ][dʒef] ['θætʃə(r)] ['kʊd(ə)nt] . "

But I bet you Jeff Thatcher couldn't . "

但 我 赌注 你 杰夫 撒切尔夫人 不能 . "

但我敢打赌，杰夫·撒切尔做不到。

" [dʒef] ['θætʃə(r)] !
" Jeff Thatcher !
" 杰夫 撒切尔夫人 !

"杰夫·撒切尔！"

[waɪ] , [id] [kiːl] ['əʊvə(r)][dʒʌst] [wɪð] [tuː] [drɔːz] .
Why , he'd keel over just with two draws .
为什么 , 他会 龙骨 超过 只是 和 二 平局 .

他只要两场平局就会倒下。

[dʒʌst] [let] [hɪm] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] .
Just let him try it once .
只是 让 他 尝试 它 一次 .

就让他试一次吧。

[id] [siː] ! "
HE'D see ! "
他会 看 ! "

他会看到的！

" [ai] [bet] [hiː; hi] [wʊd] .
" I bet he would .
" 我 赌注 他 会 .

我敢肯定他会的。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] ['mɪlə(r)] — [ai] [wɪʃ] [kʊd; kəd] [siː] ['dʒɒni] ['mɪlə(r)] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] . "
And Johnny Miller — I wish could see Johnny Miller tackle it once . "
和 约翰尼 磨坊主 — 我 希望 可以 看 约翰尼 磨坊主 处理 它 一次 . "

还有约翰尼·米勒——我真希望有机会能看到约翰尼·米勒来处理这件事。

" [əʊ] , [doʊnt] [ai] ! " [sed] [dʒəʊ] .
" Oh , don't I ! " said Joe .
" 哦 , 不 我 ! " 说 乔 .

"哦，我当然没有！"乔说道。

" [waɪ] , [ai] [bet] [juː; jʊ] ['dʒɒni] ['mɪlə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] [duː; də] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" Why , I bet you Johnny Miller couldn't any more do this than nothing .
" 为什么 , 我 赌注 你 约翰尼 磨坊主 不能 任何 更多的 做 这 比 没有什么 .

"我敢打赌，约翰尼·米勒做不到这一点，还不如什么都不做。"

[dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['snɪftə(r)] [wʊd] [fetʃ] [hɪm] . "
Just one little snifter would fetch HIM . "
只是 一 小的 白兰地 会 拿来 他 . "

只要一小杯酒就能把他弄回来。

" - [diːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [dʒəʊ] .
" ' Deed it would , Joe .
" - 契据 它 会 , 乔 .

"确实如此，乔。"

[seɪ] — [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː ˈes] [naʊ] . "
Say — I wish the boys could see us now . "
说 — 我 希望 这 男孩们 可以 看 我们 现在 . "

"唉，真希望孩子们现在能看到我们。"

" [səʊ] [duː; də] [ai] . "
" So do I . "
" 所以 做 我 . "

"我也是。"

" [seɪ] — [bɔɪz] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['ðer] [ə'raʊnd]
" Say — boys , don't say anything about it , and some time when they're around
" 说 — 男孩们 , 不 说 任何事物 关于 它 , 和 一些 时间 什么时候 它们是 大约

,
,
,

“我说——孩子们，别把这件事说出去，等他们有空的时候，

[aɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [seɪ] , - [dʒəʊ] , [gɒt] [ə; eɪ] [paɪp] ?
I'll come up to you and say , ' Joe , got a pipe ?
患病的 来 向上 到 你 和 说 , - 乔 , 得到 一个 管道 ?

我会走过来问你：“乔，你有烟斗吗？”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [sməʊk] . -
I want a smoke . '
我 想 一个 抽烟 . -

我想抽根烟。

[ænd; ənd] [jʊl] [seɪ] , [kaɪnd] [ɒv; əv] ['keələs] [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] , [jʊl] [seɪ] ,
And you'll say , kind of careless like , as if it warn't anything , you'll say ,
和 你会 说 , 种类 的 粗心 喜欢 , 作为 如果 它 警告 任何事物 , 你会 说 ,

你会漫不经心地说，好像什么都没发生一样，你会说，

- [jes] , [ai] [gɒt] [maɪ] [əʊld] [paɪp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [bʌt; bət] [maɪ] - [eɪnt] ['veri] [gʊd] . -
' Yes , I got my OLD pipe , and another one , but my tobacker ain't very good . '
- 是的 , 我 得到 我的 老的 管道 , 和 其他 一 , 但 我的 - 不是 非常 好的 . -

“是的，我有一根旧烟斗，还有另一根，但是我的烟斗支架不太好用。”

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] , - [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ɪts] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] . -
And I'll say , ' Oh , that's all right , if it's STRONG enough . '
和 患病的 说 , - 哦 , 那就是 全部 正确的 , 如果 它是 强的 足够的 . -

我会说，“哦，那没关系，只要够结实就行。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [paɪps] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [lait] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] - ,
And then you'll out with the pipes , and we'll light up just as ca'm ,
和 然后 你会 出去 和 这 管道 , 和 出色地 光 向上 只是 作为 - ,

然后你带着烟斗出来，我们就像卡姆一样点燃它，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [siː] - [ɪm] [lʊk] ! "
and then just see ' em look ! "
和 然后 只是 看 - 呃 看 ! "

然后就看着他们的表情吧！

" [baɪ] [dʒɪŋz] , ['ðætl] [biː; bi] [geɪ] , [tɒm] !
" By jings , that'll be gay , Tom !
" 经过 京 , 那将 是 同性恋 , 汤姆 !

“我的天哪，那可真是太gay了，汤姆！”

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ! "
I wish it was NOW ! "
我 希望 它 曾是 现在 ! "

我希望现在就是时候！

" [səʊ] [duː; də] [ai] !
" So do I !
" 所以 做 我 !

“我也是！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tel] - [ɪm] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɒf] ['paɪrətɪŋ] ,
And when we tell ' em we learned when we was off pirating ,
和 什么时候 我们 告诉 - 呃 我们 学习 什么时候 我们 曾是 离开 盗版 ,

当我们告诉他们我们是在当海盗的时候学到这些的时候，

[woʊnt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðeid] [biːn] [ə'lɒŋ] ? "
won't they wish they'd been along ? "
惯于 他们 希望 他们会 到过 沿着 ? "

他们难道不会后悔当时没一起来吗?

" [əʊ] , [ai] ['rekən] [nɒt] !
" Oh , I reckon not !
" 哦 , 我 估计 不是 !

“哦，我想不会！”

[aɪl] [dʒʌst] [bet] [ðeɪ] [wɪl] !
I'll just BET they will !
患病的 只是 赌注 他们 将要 !

我敢肯定他们会的!

" [səʊ][ðə; ði] [tɔːk] [ræn][ɒn] .
" So the talk ran on .
" 所以 这 讲话 跑 在 .

于是谈话继续进行。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][flæg][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [grəʊ] [dɪs'dʒɔɪntɪd] .
But presently it began to flag a trifle , and grow disjointed .
但 目前 它 开始 到 旗帜 一个 琐事 , 和 生长 脱节的 .

但不久之后，它开始略显疲软，变得支离破碎。

[ðə; ði] ['sailəns] ['waɪdnd] ; [ðə; ði] [ɪkˌspektə'reɪʃn] ['mɑːvələsli] [ɪn'kriːst] .
The silences widened ; the expectoration marvellously increased .
这 沉默 扩大 ; 这 吐痰 奇妙地 增加 .

沉默愈演愈烈；吐痰声却出奇地大。

['evri] [pɔː(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɔɪz] - [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['spaʊtɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ;
Every pore inside the boys ' cheeks became a spouting fountain ;
每一个 孔隙 里面 这 男孩们 - 脸颊 成为 一个 喷水 喷泉 ;

男孩们脸颊上的每一个毛孔都像喷泉一样喷涌而出；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['seləz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʌŋz] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent]
they could scarcely bail out the cellars under their tongues fast enough to prevent
他们 可以 几乎 保释 出去 这 地窖 在下面 他们的 舌头 快速地 足够的 到 防止
[æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ;
an inundation ;
一个 洪水 ;

他们几乎来不及用舌头把地窖里的水舀出来，就无法阻止洪水泛滥；

['lɪt(ə)l] [oʊvɚfloʊɪŋz] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ə'kɜːd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ,
little overflowings down their throats occurred in spite of all they could do ,
小的 溢出 向下 他们的 喉咙 发生 在 尽管如此 的 全部 他们 可以 做 ,

尽管他们竭尽全力，但还是有少量液体从喉咙里溢出来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['fɒləʊd] ['evri] [taɪm] .
and sudden retchings followed every time .
和 突然 呕吐 随后 每一个 时间 .

每次之后都会突然呕吐。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [naʊ] .
Both boys were looking very pale and miserable , now .
两个都 男孩们 是 寻找 非常 苍白 和 悲惨的 , 现在 .

两个男孩现在脸色都很苍白，看起来很沮丧。

[dʒoʊz][paɪp] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] .
Joe's pipe dropped from his nerveless fingers .
乔的 管道 掉落 从 他的 无神经 手指 .

乔的烟斗从他麻木的手指间滑落。

[tɑːmz] ['fɒləʊd] .
Tom's followed .
汤姆的 随后 .

汤姆紧随其后。

[bəʊθ] ['faʊntɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd][bəʊθ] [pʌmps] ['beɪlɪŋ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd]
Both fountains were going furiously and both pumps bailing with might and
两个都 喷泉 是 去 愤怒地 和 两个都 水泵 弃保 和 可能 和
[meɪn] .
main .
主要的 .

两个喷泉都在猛烈地喷水，两个水泵都在拼命地抽水。

[dʒəʊ] [sed] ['fiːbli] :
Joe said feebly :
乔 说 虚弱地 :

乔虚弱地说：

" [aɪv] [lɒst] [maɪ] [naɪf] .
" I've lost my knife .
" 我已经丢失的 我的 刀 .

我的刀丢了。

[ai] ['rekən] [ai]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I reckon I better go and find it .
我 估计 我 更好的 去 和 寻找 它 .

我想我最好去找找看。

" [tɒm] [sed] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['ʌtərəns] :
" Tom said , with quivering lips and halting utterance :
" 汤姆 说 , 和 颤抖 嘴唇 和 停止 发声 :

汤姆嘴唇颤抖，说话断断续续地说：

" [aɪl] [help][juː; jʊ] .
" I'll help you .
" 患病的 帮助 你 .

我会帮你的。

[juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [hʌnt] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
You go over that way and I'll hunt around by the spring .
你 去 超过 那 方式 和 患病的 打猎 大约 经过 这 春天 .

你往那边走，我到泉水那边去找找。

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [kʌm] , [hʌk] — [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
No , you needn't come , Huck — we can find it .
不 , 你 不必 来 , 哈克 — 我们 能 寻找 它 .

不，你不用来了，哈克——我们可以找到它。

" [səʊ] [hʌk] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] .
" So Huck sat down again , and waited an hour .
" 所以 哈克 卫星 向下 再次 , 和 等待 一个 小时 .

于是哈克又坐了下来，等了一个小时。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊnsəm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
Then he found it lonesome , and went to find his comrades .
然后 他 成立 它 寂寞 , 和 去 到 寻找 他的 同志们 .

后来他觉得孤单寂寞，便去找他的同伴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bəʊθ] ['veri] [peɪl] , [bəʊθ][fɑːst] [ə'sliːp] .
They were wide apart in the woods , both very pale , both fast asleep .
他们 是 宽的 除 在 这 树林 , 两个都 非常 苍白 , 两个都 快速地 睡着了 .

他们相距很远地躺在树林里，脸色都很苍白，都睡得很沉。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt]
But something informed him that if they had had any trouble they had got
但 某物 知情的 他 那 如果 他们 有 有 任何 麻烦 他们 有 得到
[rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
rid of it .
摆脱 的 它 .

但冥冥之中他感觉，如果他们之前遇到过什么麻烦，现在也已经解决了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['tɔːkətɪv] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] .
They were not talkative at supper that night .
他们 是 不是 健谈 在 晚餐 那 夜晚 .

那天晚上吃饭时，他们一句话也不说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [lʊk] ,
They had a humble look ,
他们 有 一个 谦逊的 看 ，

他们面容谦逊。

[ænd; ənd] [wen] [hʌk] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
and when Huck prepared his pipe after the meal and was going to
和 什么时候 哈克 准备 他的 管道 后 这 一顿饭 和 曾是 去 到
[prɪ'peə(r)] [ðeəz] ,
prepare theirs ,
准备 他们的 ，

饭后，哈克准备好自己的烟斗，正要帮他们也准备烟斗时，

[ðeɪ] [sed] [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] — ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [et; eɪt] [æt; ət] ['dɪnə(r)]
they said no , they were not feeling very well — something they ate at dinner
他们 说 不 ， 他们 是 不是 感觉 非常 出色地 — 某物 他们 吃 在 晚餐
[hæd; həd] [ˌdisə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
had disagreed with them .
有 不同意 和 他们 .

他们说不，他们感觉不太舒服——晚餐吃的东西让他们不舒服。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [dʒəʊ] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] .
About midnight Joe awoke , and called the boys .
关于 午夜 乔 醒来 ， 和 称为 这 男孩们 .

大约午夜时分，乔醒了过来，给孩子们打了电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [ə'presɪvnəs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bəʊd] ['sʌmθɪŋ]
There was a brooding oppressiveness in the air that seemed to bode something
那里 曾是 一个 沉思 压迫性 在 这 空气 那 似乎 到 预兆 某物
.
.
.

空气中弥漫着一种压抑沉闷的气氛，似乎预示着什么事情即将发生。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌdld] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['frendli] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv]
The boys huddled themselves together and sought the friendly companionship of
这 男孩们 蜷缩着 他们自己 一起 和 寻求 这 友好的 友谊 的
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ，

男孩们挤在一起，在篝火旁寻求温暖的陪伴。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dʌl] [ded] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breθləs] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] .
though the dull dead heat of the breathless atmosphere was stifling .
尽管 这 乏味的 死的 热 的 这 喘不过气 气氛 曾是 令人窒息 .

虽然令人窒息的沉闷闷热的空气令人难以忍受。

[ðeɪ] [sæt] [stɪl] , [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
They sat still , intent and waiting .
他们 卫星 仍然 , 意图 和 等待 .

他们静静地坐着，全神贯注地等待着。

[ðə; ði] ['sɒləm] [hʌʃ] [kən'tɪnjuːd] .
The solemn hush continued .
这 庄严 嘘 持续 .

肃静的气氛依旧持续。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
Beyond the light of the fire everything was swallowed up in the blackness of darkness .
超过 这 光 的 这 火 一切 曾是 吞咽 向上 在 这 黑 的 黑暗 .

火光之外，一切都被黑暗吞噬。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [gləʊ] [ðæt] ['veɪgli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] .
Presently there came a quivering glow that vaguely revealed the foliage for a moment and then vanished .
目前 那里 来了 一个 颤抖 辉光 那 依稀 揭晓 这 叶子 为了 一个 片刻 和 然后 消失了 .

这时，一道颤动的光芒出现，模糊地照亮了树叶片刻，然后消失了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɒŋgə(r)] .
By and by another came , a little stronger .
经过 和 经过 其他 来了 , 一个 小的 更强 .

过了一会儿，又来了一个人，力气稍大一些。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] .
Then another .
然后 其他 .

然后又一个。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [məʊn] [keɪm] ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒɪz] [felt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [breθ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [tʃiːks] ,
Then a faint moan came sighing through the branches of the forest and the boys felt a fleeting breath upon their cheeks ,
然后 一个 头晕的 呻吟 来了 叹息 通过 这 分支 的 这 森林 和 这 男孩们 毛毡 一个 转瞬即逝 气息 之上 他们的 脸颊 ,

这时，森林的树枝间传来一声微弱的呻吟，男孩们感到脸颊上拂过一阵轻柔的气息。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [wɪð] [ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] .
and shuddered with the fancy that the Spirit of the Night had gone by .
和 颤抖 和 这 想要 那 这 精神 的 这 夜晚 有 已消失 经过 .

想到夜之精灵曾从身边经过，不禁不寒而栗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[naʊ] [ə; eɪ] [wɪəd] [flæʃ] [tɜːnd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['evri] ['lɪt(ə)l] - , ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [ðæt] [gruː] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fiːt] .
Now a weird flash turned night into day and showed every little grassblade , separate and distinct , that grew about their feet .
现在 一个 诡异的 闪光 转向 夜晚 进入 天 和 显示 每一个 小的 - , 分离 和 清楚的 , 那 生长 关于 他们的 脚 .

突然一道奇异的闪光将黑夜变成了白昼，每一根细小的草叶都清晰可见。

彼此分离且截然不同，生长在它们的脚边。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [θri:] [waɪt] , ['stɑ:tld] ['feɪsɪz] , [tu:] .
And it showed three white , startled faces , too .
和 它 显示 三 白色的 , 惊慌 面孔 , 也 .

画面上还出现了三张苍白、惊恐的脸。

[ə; eɪ] [di:p] [pi:l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [went] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn] ['sʌlən] ['rʌmbliŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
A deep peal of thunder went rolling and tumbling down the heavens and lost itself in sullen rumblings in the distance .
一个 深的 皮尔 的 雷 去 滚动 和 翻滚 向下 这 天 和 丢失的 本身 在 忧郁 隆隆声 在 这 距离 .

一声低沉的雷鸣从天而降，轰鸣声响彻云霄，最终消失在远处沉闷的隆隆声中。

[ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [eə(r)] [pɑ:st] [baɪ] ,
A sweep of chilly air passed by ,
一个 扫 的 寒冷 空气 通过了 经过 ,

一阵冷空气掠过，

['rʌslɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [snəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪki] ['æʃɪz] ['brɔ:dkɑ:st] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
rustling all the leaves and snowing the flaky ashes broadcast about the fire .
沙沙声 全部 这 树叶 和 下雪了 这 片状的 灰烬 播送 关于 这 火 .

沙沙作响的树叶和飘落的片状灰烬如同雪花般散落在火堆周围。

[ə'nʌðə(r)] [fɪəs] [gleə(r)] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [kræʃ] ['fɒləʊd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [rend] [ðə; ði] ['tri:ˌtɒps] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hedz] .
Another fierce glare lit up the forest and an instant crash followed that seemed to rend the treetops right over the boys ' heads .
其他 凶猛的 强光 点燃 向上 这 森林 和 一个 立即的 碰撞 随后 那 似乎 到 撕裂 这 树梢 正确的 超过 这 男孩们 - 头部 .

又一道耀眼的强光照亮了森林，紧接着一声巨响，仿佛将男孩们头顶上的树梢撕裂开来。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['terə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [glu:m] [ðæt] ['fɒləʊd] .
They clung together in terror , in the thick gloom that followed .
他们 紧紧抓住 一起 在 恐怖 , 在 这 厚的 愁云 那 随后 .

在随之而来的浓重黑暗中，他们惊恐地紧紧抱在一起。

[ə; eɪ] [fju:] [bɪg] ['reɪndrɒps] [fel] ['pætə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [li:vz] .
A few big raindrops fell pattering upon the leaves .
一个 很少 大的 雨滴 跌倒 打节拍 之上 这 树叶 .

几滴大雨点落在树叶上，发出啪嗒啪嗒的声音。

" [kwɪk] ! [bɔɪz] , [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tent] !
" Quick ! boys , go for the tent !
" 快的 ! 男孩们 , 去 为了 这 帐篷 !

“快！孩子们，冲向帐篷！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" exclaimed Tom .
" 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

[ðeɪ] [spræŋ] [ə'weɪ] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ru:ts] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [vaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
They sprang away , stumbling over roots and among vines in the dark ,
他们 弹簧 离开 , 踉跄 超过 根 和 之中 藤蔓 在 这 黑暗的 ,

他们纵身跃起，在黑暗中跌跌撞撞地穿过树根和藤蔓。

[nəʊ] [tu:] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
no two plunging in the same direction .
不 二 骤降 在 这 相同的 方向 .

没有两个人朝着同一个方向坠落。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [blɑːst] [rɔːd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [sɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
A furious blast roared through the trees , making everything sing as it went .
一个 狂怒 爆炸 咆哮 通过 这 树木 , 制作 一切 唱歌 作为 它 去 .

一声震耳欲聋的巨响划破树林，万物都随之发出鸣叫。

[wʌn] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [piːl] [ɒn] [piːl] [ɒv; əv] ['defnɪŋ] ['θʌndə(r)] .
One blinding flash after another came , and peal on peal of deafening thunder .
一 失明 闪光 后 其他 来了 , 和 皮尔 在 皮尔 的 震耳欲聋 雷 .

一道道耀眼的闪光接连不断，震耳欲聋的雷声也随之响起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] [pɔː] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['hʌrɪkən] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃiːts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
And now a drenching rain poured down and the rising hurricane drove it in sheets along the ground .
和 现在 一个 浸透 雨 倾倒 向下 和 这 上升 飓风 驾驶 它 在 纸张 沿着 这 地面 .

现在，倾盆大雨倾盆而下，不断增强的飓风裹挟着雨水如毯般席卷大地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The boys cried out to each other ,
这 男孩们 哭 出去 到 每个 其他 ,

男孩们互相喊叫着，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['draʊnd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ʌtəli] .
but the roaring wind and the booming thunderblasts drowned their voices utterly .
但 这 咆哮 风 和 这 蓬勃发展 雷暴 溺水 他们的 声音 完全地 .

但呼啸的狂风和隆隆的雷声完全淹没了他们的声音。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] ['strægl] [ɪn] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [tʊk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tent] ,
However , one by one they straggled in at last and took shelter under the tent ,
然而 , 一 经过 一 他们 散落的 在 在 最后的 和 采取 庇护所 在下面 这 帐篷 ,

然而，他们最终还是一个接一个地进了帐篷，并在帐篷下避雨。

[kəʊld] , [skeəd] , [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;
cold , scared , and streaming with water ;
寒冷的 , 害怕的 , 和 流媒体 和 水 ;

寒冷、恐惧、流水潺潺；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɪn] ['mɪzəri] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] .
but to have company in misery seemed something to be grateful for .
但 到 有 公司 在 苦难 似乎 某物 到 是 感激的 为了 .

但能在痛苦中有人陪伴，似乎是一件值得感激的事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] , [ðə; ði] [əʊld] [seɪl] [flæpt] [səʊ] ['fjʊəriəsli] ,
They could not talk , the old sail flapped so furiously ,
他们 可以 不是 讲话 , 这 老的 帆 拍打 所以 愤怒地 ,

他们无法交谈，旧帆剧烈地拍打着。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] .
even if the other noises would have allowed them .
甚至 如果 这 其他 噪音 会 有 允许 他们 .

即使其他噪音允许他们这样做。

[ðə; ði] ['tempɪst] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
The tempest rose higher and higher ,
这 暴风雨 玫瑰 更高 和 更高 ,

暴风雨越刮越大，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][seɪl][tɔː(r)] [luːs] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd][went] ['wɪŋɪŋ] [ə'weɪ]
and presently the sail tore loose from its fastenings and went winging away
和 目前 这 帆 撕裂 松动的 从 它是 紧固件 和 去 翅膀 离开
[ɒn][ðə; ði][blɑːst] .
on the blast .
在 这 爆炸 .

不一会儿，帆就从系绳上挣脱出来，在狂风中飞驰而去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [siːzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [hændz][ænd; ənd][fled] , [wɪð] ['meni] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,
The boys seized each others ' hands and fled , with many tumblings and bruises ,
这 男孩们 查获 每个 其他的 - 双手 和 逃亡 , 和 许多 翻滚 和 瘀伤 ,

男孩们互相抓住对方的手，跌跌撞撞地逃走了，身上多处擦伤。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] [ðæt] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] .
to the shelter of a great oak that stood upon the riverbank .
到 这 庇护所 的 一个 伟大的 橡木 那 站立 之上 这 河岸 .

躲到河岸边一棵巨大的橡树下。

[naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] .
Now the battle was at its highest .
现在 这 战斗 曾是 在 它是 最高 .

现在战斗进入了白热化阶段。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['siːsləs] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,
Under the ceaseless conflagration of lightning that flamed in the skies ,
在下面 这 不停歇 大火 的 闪电 那 火焰 在 这 天空 ,

在天空中持续不断的闪电烈焰下，

['evriθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [klɛːnkət] [ænd; ənd] ['ʃædəʊləs] [dɪ'stɪŋktnəs] : [ðə; ði] ['bendɪŋ] [triːz]
everything below stood out in cleancut and shadowless distinctness : the bending trees
一切 以下 站立 出去 在 干净利落 和 无阴影 明显 : 这 弯曲 树木
, [ðə; ði] ['bɪləʊi] ['rɪvə(r)] ,
, the billowy river ,
, 这 波涛汹涌 河 ,

下面的一切都清晰明了，没有阴影：弯曲的树木，波光粼粼的河流，

[waɪt] [wɪð] [fəʊm] , [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [spreɪ] [ɒv; əv] - ,
white with foam , the driving spray of spumeflakes ,
白色的 和 泡沫 , 这 驾驶 喷 的 - ,

白色泡沫，飞溅的泡沫碎片，

[ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
the dim outlines of the high bluffs on the other side ,
这 暗淡 概述 的 这 高的 悬崖 在 这 其他 边 ,

对面高耸峭壁的模糊轮廓，

[glimps] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [veɪl] [ɒv; əv][reɪn] .
glimpsed through the drifting cloudrack and the slanting veil of rain .
瞥见 通过 这 漂流 - 和 这 斜 面纱 的 雨 .

透过飘动的云层和倾斜的雨幕，隐约可见。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] [triː] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [fel] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Every little while some giant tree yielded the fight and fell crashing through the
每一个 小的 尽管 一些 巨大的 树 产生 这 斗争 和 跌倒 崩溃 通过 这
['jʌŋgə] [grəʊθ] ;
younger growth ;
年轻 生长 ;

每隔一段时间，就会有一些参天大树不堪重负，轰然倒下，砸在幼小的树丛中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'flægɪŋ] ['θʌndəpiːl] [keɪm] [naʊ] [ɪn][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv] [bəːsts] , [kiːn]
and the unflagging thunderpeals came now in ear - splitting explosive bursts , keen
和 这 不间断 雷鸣 来了 现在 在 耳朵 - 分裂 爆炸物 爆发 , 敏锐的

[ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] [ə'pɔːlɪŋ] .
and sharp , and unspeakably appalling .
和 锋利的 , 和 难以言喻的 令人震惊 .

持续不断的雷鸣声现在变成了震耳欲聋的爆炸声，尖锐刺耳，令人难以言喻地可怕。

[ðə; ði] [stɔːm] ['kʌlmineit] [ɪn][wʌn] ['mætʃləs] ['efət] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði]['aɪlənd]
The storm culminated in one matchless effort that seemed likely to tear the island
这 风暴 达到顶峰 在 一 无比 努力 那 似乎 可能 到 撕 这 岛

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

这场风暴最终以一次空前的猛烈冲击达到顶峰，似乎要将这座岛屿撕成碎片。

[bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [draʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['triːˌtɒps] , [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['defn] ['evri]
burn it up , drown it to the treetops , blow it away , and deafen every
烧伤 它 向上 , 溺水 它 到 这 树梢 , 吹 它 离开 , 和 耳聋 每一个

['kriːtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
creature in it ,
生物 在 它 ,

把它烧毁，把它淹没到树梢，把它吹走，让它里面的所有生物都耳聋。

[ɔːl] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
all at one and the same moment .
全部 在 一 和 这 相同的 片刻 .

这一切同时发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊmləs] [jʌŋ] [hedz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] .
It was a wild night for homeless young heads to be out in .
它 曾是 一个 荒野 夜晚 为了 无家可归者 年轻的 头部 到 是 出去 在 .

对于无家可归的年轻人来说，那是一个疯狂的夜晚。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [dʌn] ,
But at last the battle was done ,
但 在 最后的 这 战斗 曾是 完毕 ,

但最终战斗结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmbliŋ] ,
and the forces retired with weaker and weaker threatenings and grumblings ,
和 这 力量 退休 和 较弱 和 较弱 威胁 和 抱怨 ,

[ænd; ənd] [piːs] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] .
and peace resumed her sway .
和 和平 恢复 她 摇摆 .

各方势力撤退了，威胁和抱怨也越来越弱，和平重新降临。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɔːd] ;
The boys went back to camp , a good deal awed ;
这 男孩们 去 后退 到 营 , 一个 好的 交易 敬畏 ;

男孩们回到营地，仍然心有余悸；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
but they found there was still something to be thankful for , because
但 他们 成立 那里 曾是 仍然 某物 到 是 感恩 为了 , 因为

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪkəmɔː(r)] ,
the great sycamore ,
这 伟大的 梧桐树 ,

但他们发现仍然有值得感恩的事情，因为那棵巨大的梧桐树，

[ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈruːɪn] , [naʊ] , [ˈblɑːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
the shelter of their beds , was a ruin , now , blasted by the lightnings ,
这 庇护所 的 他们的 床 ， 曾是 一个 废墟 ， 现在 ， 炸毁 经过 这 闪电 ，

他们曾经安放的床铺，如今已成废墟，被闪电摧毁殆尽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈʌndə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ˈhæpənd] .
and they were not under it when the catastrophe happened .
和 他们 是 不是 在下面 它 什么时候 这 灾难 发生 .

灾难发生时，他们并不在它下面。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][kæmp][wɒz; wəz] [drentʃt] , [ðə; ði][ˈkæmpfaɪə(r)][æz; əz] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
Everything in camp was drenched , the campfire as well ; for they
一切 在 营 曾是 湿透了 ， 这 营火 作为 出色地 ； 为了 他们
[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ˈhiːdləs] [lædz] ,
were but heedless lads ,
是 但 鲁莽 小伙子们 ，

营地里所有东西都湿透了，包括篝火；因为他们只是一群粗心大意的年轻人。

[laɪk] [ðeə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][prəˈvɪʒ(ə)n] [əˈgenst] [reɪn] .
like their generation , and had made no provision against rain .
喜欢 他们的 一代 ， 和 有 制成 不 条款 反对 雨 .

和他们那一代人一样，没有做好防雨准备。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪsˈmeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] [θruː] [ænd; ənd]
Here was matter for dismay , for they were soaked through and
这里 曾是 事情 为了 沮丧 ， 为了 他们 是 浸泡过 通过 和
[tʃɪld] .
chilled .
冷藏 .

令人沮丧的是，他们全身湿透，冻僵了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeləkwənt] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈstres] ;
They were eloquent in their distress ;
他们 是 雄辩 在 他们的 痛苦 ；

他们在悲痛中诉说着自己的遭遇；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd][ˈiːt(ə)n][səʊ][fɑː(r)] [ʌp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
but they presently discovered that the fire had eaten so far up under the
但 他们 目前 发现 那 这 火 有 吃 所以 远的 向上 在下面 这
[greɪt] [lɒg][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [əˈgenst] ([weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kɜːvd] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd]
great log it had been built against (where it curved upward and separated
伟大的 日志 它 有 到过 建造 反对 （ 在哪里 它 弯曲 向上 和 分开
[ɪtˈself][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]) ,
itself from the ground) ,
本身 从 这 地面 ）,

但他们很快发现，火势已经蔓延到它所倚靠的大圆木下方（圆木向上弯曲并与地面分离的地方）。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈhændbredθ] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈwetɪŋ] ; [səʊ] [ðeɪ] [ˈpeɪʃntli]
that a handbreadth or so of it had escaped wetting ; so they patiently
那 一个 手掌宽 或者 所以 的 它 有 逃脱 润湿 ； 所以 他们 耐心
[rɔːt] [ʌnˈtɪl] ,
wrought until ,
锻 直到 ，

其中大约有一掌宽的地方没有被弄湿；于是他们耐心地工作，直到……

[wɪð] [ʃredz] [ænd; ənd] [bɑːk] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌndə(r)][saɪdz][ɒv; əv] [ˈʃeltəd] [lɒgz] ,
with shreds and bark gathered from the under sides of sheltered logs ,
和 碎屑 和 吠 聚集 从 这 在下面 侧面 的 避难所 日志 ，

用从避风处原木底部收集的木屑和树皮，

[ðeɪ] [kəuks] [ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə] [bɜːn] [ə'gen] .
they coaxed the fire to burn again .
他们 哄骗 这 火 到 烧伤 再次 .

他们设法让火再次燃烧起来。

[ðen] [ðeɪ] [paɪld] [ɒn] [greɪt] [ded] [bau] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːnɪs] ,
Then they piled on great dead boughs till they had a roaring furnace ,
然后 他们 堆积 在 伟大的 死的 树枝 直到 他们 有 一个 咆哮 炉 ,

然后他们堆上巨大的枯枝，直到形成一个熊熊燃烧的炉子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌglæd'hɑːrtɪd] [wʌns][mɔː(r)] .
and were gladhearted once more .
和 是 欣喜若狂 一次 更多的 .

他们再次感到无比高兴。

[ðeɪ] [draɪd] [ðeə(r)] [bɔɪld] [hæm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] ,
They dried their boiled ham and had a feast ,
他们 干燥 他们的 煮沸 火腿 和 有 一个 盛宴 ,

他们把煮熟的火腿晒干，然后享用了一顿盛宴。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪk'spændɪd][ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][ðeə(r)]
and after that they sat by the fire and expanded and glorified their
和 后 那 他们 卫星 经过 这 火 和 扩展 和 光荣的 他们的
['mɪdnaɪt] [əd'ventʃə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
midnight adventure until morning ,
午夜 冒险 直到 早晨 ,

之后，他们围坐在火堆旁，绘声绘色地讲述和美化了他们午夜的冒险经历，直到天亮。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][draɪ] [spɒt] [tu:; tə] [sliːp] [ɒn] , ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] .
for there was not a dry spot to sleep on , anywhere around .
为了 那里 曾是 不是 一个 干燥 点 到 睡觉 在 , 任何地方 大约 .

因为周围根本没有干燥的地方可以睡觉。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [stiːl] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] , ['draʊzinəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
As the sun began to steal in upon the boys , drowsiness came over them ,
作为 这 太阳 开始 到 偷 在 之上 这 男孩们 , 睡意 来了 超过 他们 ,

当太阳开始照耀在男孩们身上时，困意袭来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['sændbɑː(r)][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sliːp] .
and they went out on the sandbar and lay down to sleep .
和 他们 去 出去 在 这 沙洲 和 躺 向下 到 睡觉 .

于是他们走到沙洲上，躺下睡觉。

[ðeɪ] [gɒt] [skɔːtʃt] [aʊt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] ['drɪərəli] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['brekfəst] .
They got scorched out by and by , and drearily set about getting breakfast .
他们 得到 烧焦的 出去 经过 和 经过 , 和 沉闷地 放 关于 获得 早餐 .

他们渐渐被晒得筋疲力尽，无精打采地开始吃早餐。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [felt] ['rʌsti] , [ænd; ənd] [stɪf] - ['dʒɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] [wʌns]
After the meal they felt rusty , and stiff - jointed , and a little homesick once
后 这 一顿饭 他们 毛毡 生锈的 , 和 僵硬的 - 关节 , 和 一个 小的 想家 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

饭后，他们感到身体生疏，关节僵硬，而且又开始有点想家了。

[tɒm] [sɔː] [ðə; ði] [saɪnz] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['paɪrəts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi]
Tom saw the signs , and fell to cheering up the pirates as well as he
汤姆 锯 这 标志 , 和 跌倒 到 欢呼 向上 这 海盗 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

汤姆察觉到了异样，便尽力去安慰海盗们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːb(ə)lz] , [ɔː(r)]['sɜːkəs] , [ɔː(r)] ['swɪmɪŋ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
But they cared nothing for marbles , or circus , or swimming , or anything .
但 他们 关心 没有什么 为了 弹珠 ， 或者 马戏团 ， 或者 游泳 ， 或者 任何事物 .

但他们对弹珠、马戏团、游泳或任何事都不感兴趣。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] .
He reminded them of the imposing secret , and raised a ray of cheer .
他 提醒 他们 的 这 气势磅礴 秘密 ， 和 提高 一个 射线 的 欢呼 .

他提醒他们那个令人震惊的秘密，并带来了一丝欢快的气氛。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] , [hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vaɪs] .
While it lasted , he got them interested in a new device .
尽管 它 持续 ， 他 得到 他们 感兴趣的 在 一个 新的 设备 .

在这段时间里，他成功地让他们对一种新设备产生了兴趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] ['biːɪŋ] ['paɪrəts] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
This was to knock off being pirates , for a while , and be Indians for a change .
这 曾是 到 敲 离开 存在 海盗 ， 为了 一个 尽管 ， 和 是 印度人 为了 一个 改变 .

这是为了暂时告别海盗生活，换个身份体验一下印第安人的生活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ; [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] ,
They were attracted by this idea ; so it was not long before they were stripped ,
他们 是 吸引 经过 这 主意 ； 所以 它 曾是 不是 长的 前 他们 是 脱衣舞 ，

他们被这个想法吸引；所以没过多久，他们就被剥光了衣服。

[ænd; ənd] [straɪpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [wɪð] [blæk] [mʌd] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['zebrəz; 'ziːbrəz] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʃiːfs] ,
and striped from head to heel with black mud , like so many zebras — all of them chiefs ,
和 有条纹的 从 头 到 脚跟 和 黑色的 泥 ， 喜欢 所以 许多 斑马 — 全部 的 他们 酋长们 ，

它们从头到脚都沾满了黑色的泥浆，就像许多斑马一样——它们都是首领。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] .
of course — and then they went tearing through the woods to attack an English settlement .
的 课程 — 和 然后 他们 去 撕裂 通过 这 树林 到 攻击 一个 英语 沉降 .

当然——然后他们就冲进树林，袭击了一个英国定居点。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['hɒstaɪl] [traɪbz] ,
By and by they separated into three hostile tribes ,
经过 和 经过 他们 分开 进入 三 敌对的 部落 ，

不久，他们分裂成三个敌对的部落。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] [wɪð] ['dredf(ə)l] - ,
and darted upon each other from ambush with dreadful warwhoops ,
和 飞镖 之上 每个 其他 从 伏击 和 可怕 - ，

它们从埋伏处互相冲向对方，发出可怕的战吼。

[ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [θ'aʊzəndz] .
and killed and scalped each other by thousands .
和 被杀 和 被剥头皮 每个 其他 经过 数千 .

成千上万的人互相残杀、剥头皮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɔːri] [deɪ] .
It was a gory day .
它 曾是 一个 血腥 天 .

那天真是血腥的一天。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌsætɪs'fæktəri][wʌn] .
Consequently it was an extremely satisfactory one .
最后 它 曾是 一个 极其 令人满意的 一 .

因此，这是一次非常令人满意的体验。

[ðeɪ] [ə'sembəld] [ɪn][kæmp] [tə'wɔːd] ['sʌpəˌtaɪm] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['hæpi] ;
They assembled in camp toward suppertime , hungry and happy ;
他们 组装 在 营 朝向 晚餐时间 , 饥饿的 和 快乐的 ;

晚饭时分，他们聚集在营地里，又饿又高兴；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] — ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv]
but now a difficulty arose — hostile Indians could not break the bread of
但 现在 一个 困难 出现 — 敌对的 印度人 可以 不是 休息 这 面包 的
[ˌhɒspɪ'tæləti] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [piːs] ,
hospitality together without first making peace ,
热情好客 一起 没有 第一的 制作 和平 ,

但现在出现了一个难题——敌对的印第安人如果不先缔结和平，就无法一起享用款待的餐点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [wɪ'ðaʊt] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɒv; əv] [piːs] .
and this was a simple impossibility without smoking a pipe of peace .
和 这 曾是 一个 简单的 不可能 没有 吸烟 一个 管道 的 和平 .

如果没有一斗和平之烟，这根本不可能实现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['prəʊses] [ðæt] ['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] .
There was no other process that ever they had heard of .
那里 曾是 不 其他 过程 那 曾经 他们 有 听到 的 .

他们从未听说过其他任何方法。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['paɪrəts] .
Two of the savages almost wished they had remained pirates .
二 的 这 野蛮人 几乎 希望 他们 有 剩余 海盗 .

两个野蛮人几乎后悔当初没继续当海盗。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] ;
However , there was no other way ;
然而 , 那里 曾是 不 其他 方式 ;

然而，别无他法；

[səʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
so with such show of cheerfulness as they could muster they called for the
所以 和 这样的 展示 的 愉悦 作为 他们 可以 鼓起 他们 称为 为了 这
[paɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [wɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ,
pipe and took their whiff as it passed ,
管道 和 采取 他们的 闻 作为 它 通过了 ,

于是，他们强装出一副兴高采烈的样子，要来烟斗，然后贪婪地吸了一口。

[ɪn] [djuː] [fɔːm] .
in due form .
在 到期的 形式 .

以适当的形式。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['sævɪdʒri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
And behold , they were glad they had gone into savagery , for they
和 看哪 , 他们 是 高兴的 他们 有 已消失 进入 野蛮 , 为了 他们
[hæd; həd] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] ;
had gained something ;
有 获得 某物 ;

瞧，他们很高兴自己堕入了野蛮状态，因为他们从中获得了一些东西；

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [sməʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [hʌnt]
they found that they could now smoke a little without having to go and hunt
他们 成立 那 他们 可以 现在 抽烟 一个 小的 没有 拥有 到 去 和 打猎
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] [naɪf] ;
for a lost knife ;
为了 一个 丢失的 刀 ;

他们发现现在可以抽点烟，而不用再到处去找丢失的刀了；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
they did not get sick enough to be seriously uncomfortable .
他们 做过 不是 得到 生病的 足够的 到 是 严重地 不舒服 .

他们并没有病到感到严重不适的程度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] [ðɪs] [haɪ] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['efət] .
They were not likely to fool away this high promise for lack of effort .
他们 是 不是 可能 到 傻子 离开 这 高的 承诺 为了 缺少 的 努力 .

他们不太可能因为缺乏努力而辜负这份美好的前景。

[nəʊ] , [ðeɪ] ['præktɪst] ['kɔːʃəsli] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wɪð] [raɪt] [feə(r)] [sək'ses] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ]
No , they practised cautiously , after supper , with right fair success , and so they
不 , 他们 已实践 谨慎地 , 后 晚餐 , 和 正确的 公平的 成功 , 和 所以 他们
[spent] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] ['iːvnɪŋ] .
spent a jubilant evening .
花费 一个 喜庆 晚上 .

不，他们在晚饭后谨慎地练习，取得了相当不错的成功，因此他们度过了一个愉快的夜晚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['praʊdə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]
They were prouder and happier in their new acquirement than they would
他们 是 更骄傲 和 更快乐 在 他们的 新的 取得 比 他们 会
[hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['skælpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['neɪʃnz] .
have been in the scalping and skinning of the Six Nations .
有 到过 在 这 短线交易 和 剥皮 的 这 六 国家 .

他们为自己的新收获感到无比自豪和快乐，远胜于对六大民族进行剥头皮和剥皮的行径。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [bræg] ,
We will leave them to smoke and chatter and brag ,
我们 将要 离开 他们 到 抽烟 和 喋喋不休 和 吹牛 ,

我们就让他们继续抽烟、聊天、吹嘘吧。

[sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
since we have no further use for them at present .
自从 我们 有 不 更远 使用 为了 他们 在 展示 .

因为我们目前对它们已无其他用途。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɪ'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [seɪm] ['træŋkwɪl] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
BUT there was no hilarity in the little town that same tranquil Saturday afternoon .
但 那里 曾是 不 欢闹 在 这 小的 镇 那 相同的 宁静 周六 下午 .

但是，在那个宁静的周六下午，这个小镇上却没有一丝欢声笑语。

[ðə; ði] ['hɑːpəz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['pɑːliz] ['fæməli] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð]
The Harpers , and Aunt Polly's family , were being put into mourning , with
这 哈珀斯 , 和 阿姨 波莉的 家庭 , 是 存在 放 进入 丧 , 和
[greɪt] [griːf] [ænd; ənd] ['meni] [tɪəz] .
great grief and many tears .
伟大的 悲伤 和 许多 眼泪 .

哈珀一家和波莉姨妈一家都沉浸在悲痛之中，泪流满面。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kwaɪət] [pə'zest] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] ['kwaɪət]
An unusual quiet possessed the village , although it was ordinarily quiet
一个 异常 安静的 拥有 这 村庄 ， 虽然 它 曾是 按说 安静的
[ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] .
enough , in all conscience .
足够的 ， 在 全部 良心 .

村庄里一片异常的宁静，尽管就常理来说，这里已经足够安静了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['kɒndʌktid] [ðeə(r)] [kən'sɜːnz] [wɪð] [æn; ən]['æbsənt][eə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] ;
The villagers conducted their concerns with an absent air , and talked little ;
这 村民们 实施 他们的 担忧 和 一个 缺席的 空气 ， 和 谈话 小的 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [saɪd] ['ɒf(ə)n] .
but they sighed often .
但 他们 叹了口气 经常 .

村民们心不在焉地处理着他们的事，很少说话，但经常叹气。

[ðə; ði] ['sætədeɪ] ['hɒlədeɪ] [siːmd] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The Saturday holiday seemed a burden to the children .
这 周六 假期 似乎 一个 负担 到 这 孩子们 .

星期六的假期似乎成了孩子们的负担。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
They had no heart in their sports , and gradually gave them up .
他们 有 不 心 在 他们的 运动的 ， 和 逐步地 给予 他们 向上 .

他们对体育运动没有热情，逐渐放弃了这些运动。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['beki] ['θætʃə(r)] [faʊnd] [hɜː'self] [məup] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['skuːlhaʊs]
In the afternoon Becky Thatcher found herself moping about the deserted schoolhouse
在 这 下午 贝基 撒切尔夫人 成立 她自己 忧郁 关于 这 荒凉的 校舍
[jɑːd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['melənkəli] .
yard , and feeling very melancholy .
院子 ， 和 感觉 非常 忧郁 .

下午，贝基·撒切尔独自一人在空荡荡的校舍里闲逛，心情十分忧郁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
But she found nothing there to comfort her .
但 她 成立 没有什么 那里 到 舒适 她 .

但她在那里找不到任何能让她感到安慰的东西。

[ʃiː; ʃi] [sə'liləkwaiz] :
She soliloquized :
她 独白 :

她自言自语道：

" [əʊ] , [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [brɑːs] ['ænd,aɪən] - [nɒb] [ə'gen] !
" Oh , if I only had a brass andiron - knob again !
" 哦 , 如果 我 仅有的 有 一个 黄铜 铁 - 旋钮 再次 !

“哦，如果我能再有一个黄铜壁炉把手就好了！”

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɪm][baɪ] .
But I haven't got anything now to remember him by .
但 我 还没有 得到 任何事物 现在 到 记住 他 经过 .

但我现在没有任何可以纪念他的东西了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] .
" And she choked back a little sob .
" 和 她 窒息 后退 一个 小的 哭泣 .

她强忍住一声呜咽。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :
Presently she stopped , and said to herself :
目前 她 停止 ， 和 说 到 她自己 :

她停了下来，自言自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)] .
" It was right here .
" 它 曾是 正确的 这里 .

就在这里。

[əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Oh , if it was to do over again ,
哦 , 如果 它 曾是 到 做 超过 再次 ,

哦，如果能重来一次的话，

[ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] — [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
I wouldn't say that — I wouldn't say it for the whole world .
我 不会 说 那 — 我 不会 说 它 为了 这 所有的 世界 .

我不会这么说——我不会对全世界这么说。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] [naʊ] ; [aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
But he's gone now ; I'll never , never , never see him any more .
但 他是 已消失 现在 ; 患病的 绝不 , 绝不 , 绝不 看 他 任何 更多的 .

但他已经走了；我再也见不到他了。

" [ðɪs] [θɔːt] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'weɪ] , [wɪð] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ]
" This thought broke her down , and she wandered away , with tears rolling
" 这 想法 打破 她 向下 , 和 她 漫步 离开 , 和 眼泪 滚动
[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
down her cheeks .
向下 她 脸颊 .

这个想法让她崩溃了，她泪流满面地走开了。

[ðen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] — ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv] [tɑːmz] [ænd; ənd][dʒoʊz] —
Then quite a group of boys and girls — playmates of Tom's and Joe's —
然后 相当 一个 团体 的 男孩们 和 女孩们 — 玩伴 的 汤姆的 和 乔的 —
[keɪm] [baɪ] ,
came by ,
来了 经过 ,

这时，一群男孩女孩——汤姆和乔的玩伴——走了过来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [fens] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['revərənt] [təʊnz] [ɒv; əv] [haʊ]
and stood looking over the paling fence and talking in reverent tones of how
和 站立 寻找 超过 这 苍白 栅栏 和 说 在 虔诚的 音调 的 如何
[tɒm] [dɪd][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ,
Tom did so - and - so the last time they saw him ,
汤姆 做过 所以 - 和 - 所以 这 最后的 时间 他们 锯 他 ,

他们站在矮墙边，用敬畏的语气谈论着汤姆上次见到他时做了这样那样的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒəʊ] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] ['traɪf(ə)l] (['pregnənt] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['prɒfəsi] ,
and how Joe said this and that small trifle (pregnant with awful prophecy ,
和 如何 乔 说 这 和 那 小的 琐事 (孕 和 可怕 预言 ,

乔说了这样那样的小事（其中蕴含着可怕的预言），

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [naʊ] !
as they could easily see now !
作为 他们 可以 容易地 看 现在 !

他们现在很容易就能看到！

) — [ænd; ənd] [iːtʃ] ['spiːkə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [lædz] [stʊd] [æt; ət]
) — and each speaker pointed out the exact spot where the lost lads stood at
) — 和 每个 扬声器 尖 出去 这 精确的 点 在哪里 这 丢失的小伙子们 站立 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

——每位发言者都指出了失踪少年当时所站的确切位置，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [dʒʌst][səʊ] — [dʒʌst]
and then added something like " and I was a - standing just so — just
和 然后 额外 某物 喜欢 " 和 我 曾是 一个 - 常设 只是 所以 — 只是
[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
as I am now ,
作为 我 是 现在 ，

然后又补充道：“我当时就那样站着——就像我现在这样站着一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][hɪm] — [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðæt] — [ænd; ənd][hiː; hi]
and as if you was him — I was as close as that — and he
和 作为 如果 你 曾是 他 — 我 曾是 作为 关闭 作为 那 — 和 他
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ，

仿佛你就是他——我当时的感觉就跟他很像——他笑了，

[dʒʌst] [ðɪs] [wei] — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [laɪk] — ['ɔːf(ə)l] ,
just this way — and then something seemed to go all over me , like — awful ,
只是 这 方式 — 和 然后 某物 似乎 到 去 全部 超过 我 ，喜欢 — 可怕 ，

就这样——然后好像有什么东西扑面而来，感觉——糟透了，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai]
you know — and I never thought what it meant , of course , but I
你 知道 — 和 我 绝不 想法 什么 它 意思是 ，的 课程 ，但 我
[kæn; kən] [siː] [naʊ] !
can see now !
能 看 现在 ！

你知道吗——当然，我以前从来没想过这意味着什么，但我现在明白了！

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [bɔɪz] [lɑːst][ɪn][laɪf] ,
" Then there was a dispute about who saw the dead boys last in life ,
" 然后 那里 曾是 一个 争议 关于 WHO 锯 这 死的 男孩们 最后的 在 生活 ，

“然后就谁最后见到死去的男孩们产生了争议，

[ænd; ənd] ['meni] [kleɪmd] [ðæt] ['dɪzməl] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['evɪdənsɪz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
and many claimed that dismal distinction , and offered evidences , more or less
和 许多 声称 那 惨淡 区别 ，和 提供 证据 ，更多的 或者 较少的
['tæmpəd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] ;
tampered with by the witness ;
篡改 和 经过 这 证人 ；

许多人声称自己受到了这种令人沮丧的待遇，并提供了证据，但这些证据或多或少都被证人篡改过；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [lɑːst] ,
and when it was ultimately decided who DID see the departed last ,
和 什么时候 它 曾是 最终 决定 WHO 做过 看 这 已离开 最后的 ，

最终确定了谁是最后见到逝者的人之后，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and exchanged the last words with them ,
和 交换 这 最后的 字 和 他们 ，

他和他们互道了最后的遗言。

[ðə; ði] ['lʌki] ['pɑːtiz] [tʊk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
the lucky parties took upon themselves a sort of sacred importance ,
这 幸运的 各方 采取 之上 他们自己 一个 种类 的 神圣 重要性 ，

这些幸运儿仿佛被赋予了一种神圣的地位。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [geip] [æt; ət][ænd; ənd] ['envid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][rest] .
and were gaped at and envied by all the rest .
和 是 张开的 在 和 令人羡慕 经过 全部 这 休息 .

其他人都目瞪口呆，羡慕不已。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['grændʒə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ,
One poor chap , who had no other grandeur to offer ,
一 贫穷的 小伙子 , WHO 有 不 其他 宏伟 到 提供 ,

一个可怜的家伙，他没有其他任何辉煌的成就可以奉献，

[sed] [wɪð] ['tɒlərəbli] ['mænɪfest] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] :
said with tolerably manifest pride in the remembrance :
说 和 勉强可以接受 显现 自豪 在 这 纪念 :

带着相当明显的自豪感，在缅怀逝者时说道：

" [wel] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] [hiː; hi] [lik] [ˌem 'iː] [wʌns] .
" Well , Tom Sawyer he licked me once .
" 出色地 , 汤姆 索耶 他 舔过 我 一次 .

“嗯，汤姆·索亚曾经舔过我一次。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
" But that bid for glory was a failure .
" 但 那 出价 为了 荣耀 曾是 一个 失败 .

但那次追求荣耀的尝试失败了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] ['tʃiːpən] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː] [mʌtʃ] .
Most of the boys could say that , and so that cheapened the distinction too much .
最多 的 这 男孩们 可以 说 那 , 和 所以 那 廉价的 这 区别 也 很多 .

大多数男孩都能这么说，所以这反而贬低了这种区别。

[ðə; ði] [gruːp] ['lɔitə] [ə'weɪ] , [stɪl] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['hɪərəʊz] , [ɪn] [ɔːd] ['vɔɪsɪz] .
The group loitered away , still recalling memories of the lost heroes , in awed voices .
这 团体 徘徊 离开 , 仍然 回忆 回忆 的 这 丢失的 英雄 , 在 敬畏 声音 .

一群人徘徊着离开，仍然用敬畏的语气回忆着那些牺牲的英雄。

[wen] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [təʊl] ,
When the Sunday - school hour was finished , the next morning , the bell began to toll ,
什么时候 这 星期日 - 学校 小时 曾是 完成的 , 这 下一个 早晨 , 这 钟 开始 到 收费 ,

第二天早上，主日学课程结束后，钟声响起。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] .
instead of ringing in the usual way .
反而 的 铃声 在 这 通常 方式 .

而不是像往常那样响铃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [stɪl] ['sæbəθ] ,
It was a very still Sabbath ,
它 曾是 一个 非常 仍然 安息日 ,

那是一个非常安静的安息日。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] [siːmd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪŋ] [hʌʃ] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn] ['neɪtʃə(r)] .
and the mournful sound seemed in keeping with the musing hush that lay upon nature .
和 这 悲哀 声音 似乎 在 保持 和 这 沉思 嘘 那 躺 之上 自然 .

那哀伤的声音似乎与大自然沉思般的静谧相得益彰。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ,
The villagers began to gather ,
这 村民们 开始 到 收集 ,

村民们开始聚集起来，

['lɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn] ['wɪspərz] [ə'baʊt][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] .
loitering a moment in the vestibule to converse in whispers about the sad event .
游荡 一个 片刻 在 这 前厅 到 交谈 在 低语 关于 这 伤心 事件 .

在门厅里徘徊了一会儿，低声谈论着这件令人悲伤的事情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
But there was no whispering in the house ;
但 那里 曾是 不 耳语 在 这 房子 ;

但屋里没有窃窃私语；

['əʊnli][ðə; ði][fju'nɪəriəl] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [dresɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts]
only the funereal rustling of dresses as the women gathered to their seats
仅有的 这 葬礼 沙沙声 的 连衣裙 作为 这 女性 聚集 到 他们的 座位
[dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['saɪləns][ðeə(r)] .
disturbed the silence there .
不安 这 沉默 那里 .

只有女人们陆续入座时裙摆沙沙作响的声音打破了那里的寂静。

[nʌn] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [bɪ'fɔː(r)] .
None could remember when the little church had been so full before .
没有任何 可以 记住 什么时候 这 小的 教会 有 到过 所以 满的 前 .

谁也想不起来这座小教堂以前是什么时候这么热闹过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['faɪnəli][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [pɔːz] , [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['dʌmnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt]
There was finally a waiting pause , an expectant dumbness , and then Aunt
那里 曾是 最后 一个 等待 暂停 , 一个 怀孕 愚蠢 , 和 然后 阿姨
['pɒli] ['entəd] ,
Polly entered ,
波莉 进入 ,

最后，一阵等待的沉默，一种期待的茫然之后，波莉阿姨走了进来。

['fɒləʊd] [baɪ][sɪd][ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði]['hɑːpə(r)]['fæməli] , [ɔːl][ɪn] [diːp] [blæk] ,
followed by Sid and Mary , and they by the Harper family , all in deep black ,
随后 经过 西德 和 玛丽 , 和 他们 经过 这 哈珀 家庭 , 全部 在 深的 黑色的 ,

接着是Sid和Mary，然后是Harper一家，他们都穿着深黑色衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][əʊld]['mɪnɪstə(r)][æz; əz] [wel] ,
and the whole congregation , the old minister as well ,
和 这 所有的 会众 , 这 老的 部长 作为 出色地 ,

还有全体教友，包括那位老牧师。

[rəʊz] ['revərəntli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] .
rose reverently and stood until the mourners were seated in the front pew .
玫瑰 虔诚地 和 站立 直到 这 哀悼者 是 坐着 在 这 正面 座位 .

他恭敬地起身，一直站着，直到哀悼者们在前排长椅上坐下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [kə'mjuːnɪŋ] ['saɪləns] , ['brəʊkən][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['mʌfld] [sɒbz] ,
There was another communing silence , broken at intervals by muffled sobs ,
那里 曾是 其他 沟通 沉默 , 破碎的 在 间隔 经过 闷音 啜泣 ,

又是一阵令人窒息的沉默，不时被压抑的抽泣声打破。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [preɪd] .
and then the minister spread his hands abroad and prayed .
和 然后 这 部长 传播 他的 双手 国外 和 祈祷 .

然后，部长张开双手祈祷。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tekst] ['fɒləʊd] : " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
A moving hymn was sung , and the text followed : " I am the Resurrection
一个 移动 圣歌 曾是 唱 , 和 这 文本 随后 : " 我 是 这 复活
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .
and the Life .
和 这 生活 .

一首感人的赞美诗被唱了起来，歌词是："我是复活，我是生命。

" [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [prə'siːdid] , [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [druː] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] ,
" As the service proceeded , the clergyman drew such pictures of the graces ,
" 作为 这 服务 继续 , 这 牧师 画 这样的 图片 的 这 恩典 ,
[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,
the winning ways ,
这 获胜 方式 ,

"随着礼拜的进行，牧师描绘了种种恩典和得胜之道，

[ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [lædz] [ðæt] ['evri] [səʊl] [ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi]
and the rare promise of the lost lads that every soul there , thinking he
和 这 稀有的 承诺 的 这 丢失的小伙子们 那 每一个 灵魂 那里 , 思维 他
['rekəg'naɪzd] [ðiːz] ['pɪktʃəz] ,
recognized these pictures ,
认可 这些 图片 ,

还有那份难得的希望，那就是让在场的每个人都觉得他们认出了这些照片。

[felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sɪstəntli] ['blaɪndɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm]
felt a pang in remembering that he had persistently blinded himself to them
毛毡 一个 疼痛 在 记住 那 他 有 持续地 失明 他自己 到 他们
['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
always before ,
总是 前 ,

想起自己以前总是对他们视而不见，心中不禁一阵刺痛。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [pə'sɪstəntli] [siːn] ['əʊnli] [fɔːlts] [ænd; ənd] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] .
and had as persistently seen only faults and flaws in the poor boys .
和 有 作为 持续地 已见 仅有的 故障 和 缺陷 在 这 贫穷的 男孩们 .

并且始终只看到这些可怜男孩的缺点和不足。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,
The minister related many a touching incident in the lives of the departed ,
这 部长 有关的 许多 一个 接触 事件 在 这 生活 的 这 已离开 ,

部长讲述了逝者生前许多感人至深的故事。

[tuː] , [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðeə(r)] [swiːt] , ['dʒenərəs] [n'eɪtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ['iːzəli]
too , which illustrated their sweet , generous natures , and the people could easily
也 , 哪个 插图 他们的 甜的 , 慷慨的 自然 , 和 这 人们 可以 容易地
[siː] ,
see ,
看 ,

这也体现了他们善良慷慨的本性，人们很容易就能看出来。

[naʊ] , [haʊ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðəʊz] ['ɛpɪsˌəʊdz][wɜː(r); wə(r)] ,
now , how noble and beautiful those episodes were ,
现在 , 如何 高贵 和 美丽的 那些 剧集 是 ,

那些故事多么高尚、多么美好啊！

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wɪð] [griːf] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'kɜːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd]
and remembered with grief that at the time they occurred they had seemed
和 记得 和 悲伤 那 在 这 时间 他们 发生 他们 有 似乎
[ræŋk][rɑː'skæləti] ,
rank rascalities ,
秩 无赖行为 ,

悲痛地回忆起，当时这些事看起来简直是无耻的恶行。

[wel] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊhaɪd] .
well deserving of the cowhide .
出色地 值得 的 这 牛皮 .

完全配得上这块牛皮。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [muːvd] , [æz; əz] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [teɪl] [went] [ɒn] ,
The congregation became more and more moved , as the pathetic tale went on ,
这 会众 成为 更多的 和 更多的 已搬 , 作为 这 可怜的 故事 去 在 ,

随着这则悲惨故事的讲述，会众们越来越感动。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mɔːnəz] [ɪn]
till at last the whole company broke down and joined the weeping mourners in
直到 在 最后的 这 所有的 公司 打破 向下 和 加入 这 哭泣 哀悼者 在
[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃt] [sɒbz] ,
a chorus of anguished sobs ,
一个 合唱 的 痛苦的 啜泣 ,

最后，全场观众都崩溃了，加入到哀悼者的行列中，发出痛苦的啜泣声。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
the preacher himself giving way to his feelings , and crying in the pulpit .
这 牧师 他自己 给予 方式 到 他的 情怀 , 和 哭泣 在 这 讲坛 .

牧师本人也按捺不住激动的情绪，在讲坛上哭了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] ; [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði]
There was a rustle in the gallery , which nobody noticed ; a moment later the
那里 曾是 一个 沙沙 在 这 画廊 , 哪个 无人 注意到 ; 一个 片刻 之后 这
[tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [kriːk] ;
church door creaked ;
教会 门 嘎吱作响 ;

楼座上传来一阵窸窣声，但无人察觉；片刻之后，教堂大门吱呀一声；

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [stʊd]
the minister raised his streaming eyes above his handkerchief , and stood
这 部长 提高 他的 流媒体 眼睛 多于 他的 手帕 , 和 站立
[træns'fɪkst] !
transfixed !
呆若木鸡 !

部长抬起泪流满面的双眼，从手帕上方移开，呆立在那里！

[fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ,
First one and then another pair of eyes followed the minister's ,
第一的 一 和 然后 其他 一对 的 眼睛 随后 这 部长 ,

先是一双眼睛，然后又是一双眼睛，跟着部长的目光移动。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rəʊz] [ænd; ənd] [steərd] [waɪl] [ðə; ði]
and then almost with one impulse the congregation rose and stared while the
和 然后 几乎 和 一 冲动 这 会众 玫瑰 和 凝视 尽管 这
[θriː] [ded] [bɔɪz] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] ,
three dead boys came marching up the aisle ,
三 死的 男孩们 来了 行军 向上 这 走道 ,

然后，几乎是出于本能，会众们都站了起来，目不转睛地看着三个死去的男孩沿着过道列队走过来。

[tɒm] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [dʒəʊ] [nekst] , [ænd; ənd] [hʌk] , [ə; eɪ] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['druːpɪŋ] [rægz] ,
Tom in the lead , Joe next , and Huck , a ruin of drooping rags ,
汤姆 在 这 带领 , 乔 下一个 , 和 哈克 , 一个 废墟 的 下垂 破布 ,

汤姆领先，乔紧随其后，而哈克则衣衫褴褛，狼狈不堪。

['sniːkɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] !
sneaking sheepishly in the rear !
鬼鬼祟祟 羞怯地 在 这 后部 !

偷偷摸摸地溜到后面！

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'juːzd] ['gæləri] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['fjuːnərəl] ['sɜːmən] !
They had been hid in the unused gallery listening to their own funeral sermon !
他们 有 到过 隐藏 在 这 未使用的 画廊 聆听 到 他们的 自己的 葬礼 讲道 !

他们躲在废弃的画廊里，听着自己的葬礼布道！

[ɑːnt] ['pɒli] , ['meəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːpəz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'stɔːd] [wʌnz] ,
Aunt Polly , Mary , and the Harpers threw themselves upon their restored ones ,
阿姨 波莉 , 玛丽 , 和 这 哈珀斯 扔 他们自己 之上 他们的 恢复 一个 ,

波莉姨妈、玛丽和哈珀一家都投入到他们恢复原状的生活中。

['smʌðə] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [hʌk]
smothered them with kisses and poured out thanksgivings , while poor Huck
窒息 他们 和 吻 和 倾倒 出去 感恩节 , 尽管 贫穷的 哈克
[stʊd] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
stood abashed and uncomfortable ,
站立 羞愧 和 不舒服 ,

他们热情地亲吻他们，表达感激之情，而可怜的哈克却尴尬不已，尴尬地站在那里。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][səʊ] ['meni]
not knowing exactly what to do or where to hide from so many
不是 会心 确切地 什么 到 做 或者 在哪里 到 隐藏 从 所以 许多
[ʌn'welkəmɪŋ] [aɪz] .
unwelcoming eyes .
不友好 眼睛 .

不知道该怎么办，也不知道该躲到哪里去，才能避开这么多不友好的目光。

[hiː; hi] ['weivə] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [tɒm] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :
He wavered , and started to slink away , but Tom seized him and said :
他 犹豫不决 , 和 开始 到 潜行 离开 , 但 汤姆 查获 他 和 说 :

他犹豫了一下，开始偷偷溜走，但汤姆抓住他说道：

" [ɑːnt] ['pɒli] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [feə(r)] .
" Aunt Polly , it ain't fair .
" 阿姨 波莉 , 它 不是 公平的 .

“波莉阿姨，这不公平。”

['sʌmˌbɒdiz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hʌk] . "
Somebody's got to be glad to see Huck . "
某人的 得到 到 是 高兴的 到 看 哈克 . "

肯定有人很高兴见到哈克。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] .
" And so they shall .
" 和 所以 他们 将 .

他们必将如此。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðələs] [θɪŋ] !
I'm glad to see him , poor motherless thing !
我是 高兴的 到 看 他 , 贫穷的 无母 事物 !

见到他我很高兴，可怜的孤儿！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ə'tenʃən] [ɑːnt] ['pɒli] ['læviʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ]
" And the loving attentions Aunt Polly lavished upon him were the one thing
" 和 这 爱 注意 阿姨 波莉 慷慨的 之上 他 是 这 一 事物
['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
capable of making him more uncomfortable than he was before .
有能力的 的 制作 他 更多的 不舒服 比 他 曾是 前 .

“而波莉阿姨对他的悉心照料，反而让他比以前更加不自在。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [preɪz] [gɒd] [frɒm; frəm]
Suddenly the minister shouted at the top of his voice : " Praise God from
突然 这 部长 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 : " 称赞 上帝 从
[huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] — [sɪŋ] !
whom all blessings flow — SING !
谁 全部 祝福 流动 — 唱歌 !

突然，牧师扯着嗓子喊道：“赞美赐予一切祝福的上帝——歌唱吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆·索亚历险记，第四部。(The Adventures of Tom Sawyer, Part 4.)

— [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] !
— and put your hearts in it !
— 和 放 你的 心 在 它 !

——并且要全心投入!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" And they did .
" 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[əʊld] [ˈhʌndrəd] [sweld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [bɜːst] ,
Old Hundred swelled up with a triumphant burst ,
老的 百 肿胀 向上 和 一个 凯 爆裂 ,

老百人队发出了一声胜利的欢呼,

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈrɑːftəz] [tɒm] [ˈsɔːjə(r)] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈenvi] [ˈdʒʊvənl] [əˈbaʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [kənˈfest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpraʊdɪst] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and while it shook the rafters Tom Sawyer the Pirate looked around upon the envying juveniles about him and confessed in his heart that this was the proudest moment of his life .
和 尽管 它 摇晃 这 椽子 汤姆 索耶 这 海盗 看起来 大约 之上 这 羡慕 幼年 关于 他 和 坦白 在 他的 心 那 这 曾是 这 最引以为豪 片刻 的 他的 生活 .

当巨响震动屋顶时，海盗汤姆·索亚环顾四周，看着那些羡慕他的少年们，心中暗暗承认，这是他一生中最自豪的时刻。

[æz; əz] [ðə; ði] " [səʊld] " [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [truːp] [aʊt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlməʊst] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [rɪˈdɪkjələs] [əˈɡen] [tuː; tə] [hɪə(r)] [əʊld] [ˈhʌndrəd] [sʌŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] .
As the " sold " congregation trooped out they said they would almost be willing to be made ridiculous again to hear Old Hundred sung like that once more .
作为 这 " 卖 " 会众 成群结队 出去 他们 说 他们 会 几乎 是 愿意的 到 是 制成 荒谬的 再次 到 听到 老的 百 唱 喜欢 那 一次 更多的 .

当被“说服”的会众鱼贯而出时，他们说，为了再次听到那样演唱《老百人歌》，他们几乎愿意再次被嘲笑。

[tɒm] [ɡɒt] [mɔː(r)] [kʌfs] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ðæt] [deɪ] — [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈpɑːliz] [ˈveəriɪŋ] [muːdz] — [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːnd] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
Tom got more cuffs and kisses that day — according to Aunt Polly's varying moods — than he had earned before in a year ;
汤姆 得到 更多的 袖口 和 吻 那 天 — 根据 到 阿姨 波莉的 变化 情绪 — 比 他 有 获得 前 在 一个 年 ;

根据波莉阿姨当天不同的心情，汤姆得到的鞭打和亲吻比他过去一年加起来还要多;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɡreɪtfəlnəs] [tuː; tə] [ɡɒd] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
and he hardly knew which expressed the most gratefulness to God and affection for himself .
和 他 几乎 知道 哪个 表达 这 最多 感恩 到 上帝 和 感情 为了 他自己 .

他几乎不知道哪种表达方式最能表达对上帝的感激之情和对自己的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神